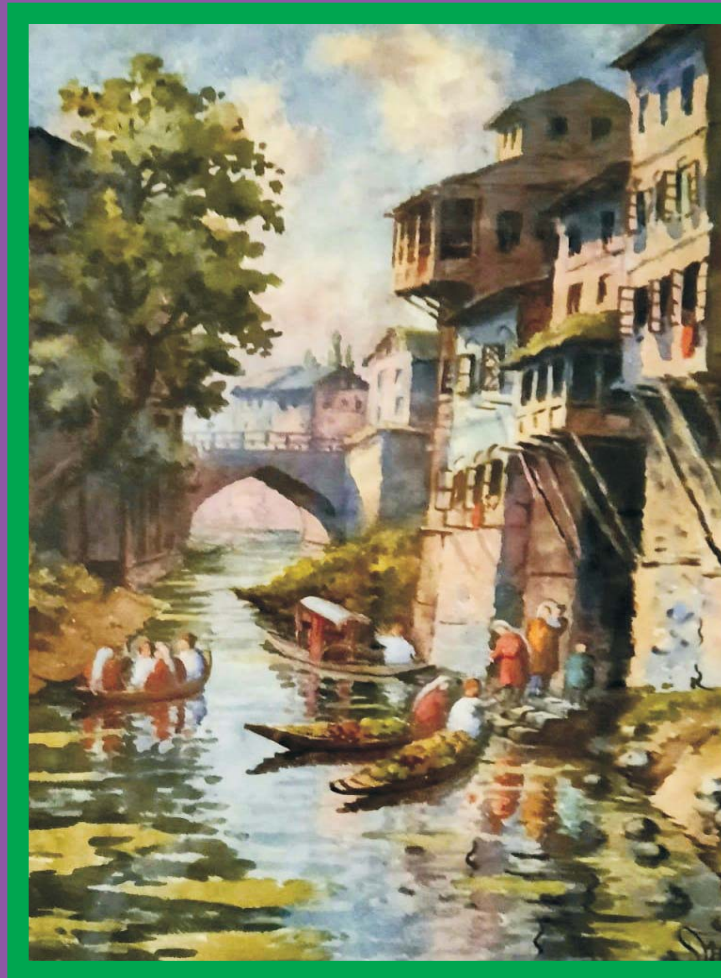


*A Dictionary of
Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases*



A legendary painting of Nallah Mär, Srinagar
by D.N.Walli

M.K.Raina

A Dictionary of
Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases

.....

A Dictionary of
Peculiar & Uncommon
Kashmiri Words & Phrases

.....

Revised & Updated Edition 4
May 2021 ~ More than 2300 words

Compiled : M.K.Raina

First Edition (e-Copy) : October 2003
Second Edition (e-Copy) : August 2006
Third Edition (e-Copy) : July 2019
Fourth Edition (Hard Copy) : May 2021

Author : M.K.Raina

Published by : Shweta Vishal Raina
104-B, Galaxy, Agarwal Township,
Babhola, Vasai Road (West),
Dist. Palghar 401 202, Maharashtra
E-mail : shwetaraina@ymail.com

Design & DTP : M.K.Raina
E-mail : rainamk1@yahoo.co.in

Printed at : Agni Prints
193/2902, Tagore Nagar,
Group No. 88, Opp. Radha Gate,
Vikhroli East, Mumbai 400 083.
Tel: 022-25743374
E-mail: agniprints@hotmail.com

Price: : Rs. 500.00

© 2021, M.K.Raina
All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission of the Author.

Index

| | | |
|---|-------------------|------|
| Foreword to Edition 4 | ... Dr. G.N.Qasba | iii |
| Foreword to Edition 3 | ... Dr. G.N.Qasba | v |
| A Word from Compiler | | x |
| References and Abbreviations | | xii |
| Alphabetical Order of Words & Roman-Kash Vowels | | xiii |
| Sample Entry for Explanation | | xv |

Dictionary

| | |
|-----------|-----|
| a-e | 1 |
| b | 20 |
| ch-chh | 37 |
| d-ḍ | 45 |
| g | 64 |
| h | 75 |
| i | 83 |
| j | 84 |
| k-kh | 87 |
| l | 111 |
| m | 119 |
| n | 133 |
| o | 138 |
| p-ph | 140 |
| r | 165 |
| s-sh | 173 |
| t-th-ṭ-ṭh | 190 |
| ts-tsh | 207 |
| u | 213 |
| v-w | 214 |
| y | 230 |
| z | 233 |

کاشُر پَرُن چھُنہ مُشکل

دِچھ کل گڑھ آسز



कॉशुर परुन छुनु मुश्किल
दफ कल गछि आसन्य



kāshúr parún chhúnû múshkíl
daph kal gatshí àsûnⁱ



Foreword to Edition 4 (First Print Edition)



It is a matter of great pleasure that we are having with us, the fourth and much improved edition of our Peculiar Kashmiri Words Dictionary, focused at helping younger generation to stay abreast, learnt and updated, on the language 'Kāshúr', our beautiful mother tongue. This language has evolved over centuries before it has reached to its present level, when it has accepted the influence of other languages of the world and developments in economics, art, culture, politics and science .

Mr. M.K.Raina Sahib has dedicated his life for the promotion and enriching of Kashmiri language especially for those of us who live outside the Kashmir in various parts within and outside the country. Because of his strenuous efforts of regularly conducting classes titled 'Válv Zàn Karav' on Twitter and WhatsApp, and publishing online Kashmiri news and literary magazine 'Praagaash', the curiosity to understand and learn more about our culture and language has become more popular, more so amongst young Kashmiris. His students are of all age groups and expectedly more from kashmir valley, and now recently even non Kashmiri speaking 'language enthusiasts' have joined his club of learning this beautiful and sweet language. In fact in many parts of the world learned Kashmiri's have started online tutorials for promoting the Kashmiri language amongst younger generation of expatriates living in different parts of the world, and for this too, we give

due credit to Raina Sahib for being a pioneer in this direction. We are grateful to him, for what he is committed for, as his life mission, and history would remember him with love, respect and gratitude.

The Kashmiri language is rich in content and versatility and spoken by millions in diverse geographical locations. The rich treasure of literature in prose and poetry, need to be translated into widely spoken languages to bring home to our younger generation the wisdom and depth of our poets and authors, which would help them to appreciate the all round richness of their mother tongue, perhaps also to correct the perceptions about the place they belong to, share the knowledge with their friends from the other parts of the world, to clearly understand the depth and richness of our language and culture. In the words of Benjamin Disraeli, they may have to "learn to unlearn".

Once again I express my gratitude to Mr. M.K.Raina, for having given me an opportunity to write the foreword of the fourth edition (first print edition) of this literary piece of hard work and information, despite my own handicap of not being from the area of literature as my specialisation.

I am sure the young readers would find this new addition more enlightening and rewarding in better understanding of their mother tongue 'Käshúr'.



(Dr. Ghulam Nabi Qasba)
CHINAR Avenue
Naseem Bagh, Hazratbal, Srinagar

14 April, 2021

Foreword to Edition 3



A dedicated and honest man, a man of letters, a curator of Kashmiri - I feel honoured to write the Foreword for the master piece authored by my friend, Mr. M.K.Raina. The enthusiasm and passion of Raina Sahib for the Kashmiri language is infectious. Every morning when the clock strikes 8, a new, uncommon Kashmiri word or phrase pops up on the screens of our mobile phones with clock like regularity. The online classes of Kashmiri language run by Raina Sahib have reaffirmed my belief that the language and culture we belong to need to be preserved and propagated amongst ourselves and the next generations. Even though he stays thousands of miles away from his motherland, the distance is only physical as all his thoughts and actions remain moored to his roots.

I do not belong to the field of literature and I feel that I am not competent enough to comment on specialised matters of linguistics, but as a passionate speaker of Kashmiri, I applaud the efforts of my friend for attempting to keep the study and teaching of Kashmiri alive and bringing to our desks years and years of his immense knowledge on the subject. In a world where expression has become digitised and letters have given way to videos and emoticons, we need to reaffirm the beauty of the written and spoken word, especially in the language our mothers (and their mothers before them) comforted us in.

In this work, Raina Sahib gathers a treasure trove of peculiar and uncommon Kashmiri words and phrases, words which we have either forgotten, or we do use them occasionally without knowing their exact meaning. His work on the Nastaliq and Devanagiri scripts will definitely engage the new generation of Kashmiri speakers and delight us veteran speakers of our mother tongue.

C. N. Qasba

(Dr. Ghulam Nabi Qasba)
CHINAR Avenue
Naseem Bagh, Hazratbal, Srinagar

11 July, 2019



پیش لفظ

رینہ صائب چھ اکھ مخلص تہ ایماندار انسان، اکھ تخلیق کار تہ سیتی کاشتر زبانی ہندی اکھ محافظتہ۔ میانہ خاطر چھے یہ
بڈیزتھ افزائی ز مے آو من ہنز بیمہ شاہکار کتابہ ہندی پیش لفظ لیکھنہ خاطر وننہ۔ کاشتر زبانی ہندی خاطر رینہ صائب
جوش تہ جذبہ چھہ پرتائیر۔ پریتھ دہہ صُحس ییلہ اٹھ بجان چھے، رینہ صائب چھہ پابندی سان سانین موبایل فون
پیٹھ اکھ نوو تہ نادر کاشتر لفظ تراوان۔ رینہ صائب امہ آن لائن کاشتر کلاہہ ستر چھ میون یہ یقین بیہ ہن پوختہ
سپڈیومت زیتھ زبانی تہ تمدنس ستر آسی وابستہ چھہ، سوزبان تہ تمدن چھہ اسہ پننہ تہ بینہ واجن نسلن خاطرہ ژرہر اوتھ

تھوئی سیٹھاہ ضروری۔ رینہ صائب چھ پینہ ماچہ کثیر پیٹھ ساپہ بدی میل دور روزان مگر یہ دور چھ صرف
فطری۔ تم چھ ازتہ ذہنی طورہ علی طور پینین مولن ستر وابستہ۔

مے چھنہ پانس ادلس ستر تڑھ کانہہ خاس والبتگی، تہ مے چھ باسان بہ چھس نہ زبانی ہندین
نصوہی مالن منز کینہہ ونٹک مختار۔ مگر کثیر زبانی منز کتہ کرن والی سنز حیثیتہ چھس بہ بیمہ کتہ ہندی سیٹھاہ
تاریف کران ز رینہ صائب چھ امہ زبانی ہند مطالعہ جاری تھوومت تہ یہ کینزھا۔ من اتہ حاصل سپد، تہ چھکھ گرم
اسہ تام واتنا وینچ کوشش۔ یتہ زمانس منز یتہ طرز اظہار یعنی ایکسپرن ڈیٹا یز چھ سپدومت تہ نامہ چھ ویڈیو ہن تہ
ایوٹکانن منز تبدیل گامتی، اسہ پز لیکھی متین تہ بولمتین لفظن ہنزاہمیت بیہ اباگر کرنی۔ خاص کرتہ تمہ زبانی
ہندی لفظ یوسہ زبان اسہ ساین ماجن تہ تمہ بروٹھ تہنن ماجن ہند دیت چھ۔

یتہ کتا بہ منز چھ رینہ صائب۔ من کثیرین لفظن تہ مثلن ہند اکھ ذخیرہ جمع کورمت یم یا تہ اسی وونی
بولانے چھینہ، یا بولان چھ مگر تہنند ٹھیک ٹھیک مانے چھینہ زانان۔ نستعلیق تہ دیوناگری رسم الحظن منز تہنن
یہ کام کر ضرور سانہ لو پیہ پانس کن متوجہ تہ اسہ کثیر بولن والین ز ٹھین کر شاد۔

C. N. Qasba

ڈاکٹر غلام نبی قصبہ
چنار اوینیو، نسیم باغ
سرینگر، کشیر



प्रस्तावना



रैना साँब छि अख मुखलिस तु ईमानदार इनसान, अख तखलीक-कार तु सुती काँशरि ज़बॉन्य हंघ अख मुहॉफिज़ ति। म्यानि खॉतरु छे यि बडु यज़थ-अफज़ॉयी ज़ि मे आव तिमन हंज़ि येमि शाहकार किताबि हंघ पेश-लफ़ुज़ लेखनु खॉतरु वननु। काँशरि ज़बॉन्य हंघि खॉतरु रैना साँबुन जोश तु जज़बु छु पुर-ताँसीर। प्रेथ दूह सुबहस येलि आँठ बजान छे, रैना साँब छि पाबंदी सान सान्यन मोबाईल फोनन प्यठ अख नोव तु नाँदिर काँशुर लफ़ुज़ त्रावान। रैना साँबुनि अमि आन-लाईन काँशरि कलासु सुत्य छु म्योन यि यक्कीन बेयि हँन प्वख्तु सपद्योमुत ज़ि यथ ज़बानि तु तमहुनस सुत्य अँस्य वाबस्तु छि, स्व ज़बान तु तमहुन छु असि पनुनि तु यिनु वाजुन्यन नसुलन खॉतरु रँछरॉविथ थवन्य स्यठाह ज़रूरी। रैना साँब छु पनुनि माजि वँशीरि प्यठ सासु बँद्य मील दूर रोज़ान मगर यि दूर्यर छु सिर्फ फितरी। तिम छि अज़ ति ज़ेहनी तोर तु अमली तोर पनुन्यन मूलन सुत्य वाबस्तु।

मे छनु पानस अदबस सुत्य तिछ कांह खास वाबस्तुगी, तु मे छु बासान बु छुस नु ज़बॉन्य हंघन खसूसी मामुलन मंज़ कँह वनुनुक मखतार। मगर काँशरि ज़बॉन्य मंज़

कथ करन वॉल्य सुंदि हँसियतु छुस बु येमि कथि हुंघ स्यठाह तॉरीफ करान जि रैना सॉबन छु अमि ज़बॉन्य हुंद मुतालु जॉरी थोवमुत तु यि केंछा तिमन अति हॉसिल सपुद, ति छख वॉरमुच असि ताम वातुनावनुच कूशिश। यथ ज़मानस मंज़, येति तरज़े इज़हार यानी एक्सप्रेसन डिजिटार्इज़ छु सपद्योमुत, तु नामु छि वीडियोहन तु इमोटिकानन मंज़ तबदील गॉमुत्य, असि पज़ि लीख्यमुत्यन तु बूल्यमुत्यन लफज़न हुंज़ अहमियत बेयि उजागर करुन्य। खास वॉरिथ तमि ज़बॉन्य हुंघ लफ़ज़ य्वसु ज़बान असि सान्यन माजन तु तमि ब्रॉठ तहुंज़न माजन हुंद द्युत छु।

यथ किताबि मंज़ छु रैना सॉबन तिमन कॉशिर्यन लफज़न तु मिसलन हुंद अख ज़खीरु जमाह कोरमुत यिम या तु अँस्य व्वन्य बोलानुय छिनु, या बोलान छि मगर त्युहुंद ठीख ठीख माने छिनु ज़ानान। नस्तालीक़ तु देवनागरी रस्मुलखतन मंज़ तिहुंज़ यि कॉम करि ज़रूर सानि नवि पुयि पानस कुन मुतवज्जह तु असि कॉशुर बोलन वाल्यन जिद्यन करि शाद।



(डा. गुलाम नबी क़स्बा)

चिनार ऐवन्यू, नसीम बाग़, हज़रतबल
श्रीनगर, कश्मीर

११ जुलाई, २०१९

A Word from the Compiler



There are a number of Kashmiri words which as Kashmiri we do not know, or have completely forgotten, or we do speak without knowing their real meaning. Our language is evolving, adapting words from other languages which by and by become part of our vocabulary. Some experts are of the view that in an evolving language, we need not bother for the words forgotten because the space has since been taken over by new words from other languages. I do not subscribe to this view. In my opinion, we need to preserve our vocabulary and see that the original words do not get lost. Some experts may still agree with me so I started working in that direction.

Around 1998, I compiled a paper containing a hundred or so peculiar Kashmiri words and phrases along with their meaning for use in the Kashmiri Quiz Contests organised under the Project Zaan in Mumbai. This document was also uploaded on internet at the Project Zaan site for benefit of the net visitors.

In 2003, I started collecting more peculiar words and phrases to augment the work already done, and give it the shape of a directory. In the process, I encountered some problems. Since a dot under d (ḍ) and t (ṭ) is not available in the English alphabet, there was great difficulty in typing these letters in the Roman Kashmiri. A dot, borrowed from Devanagari alphabet and pasted under d and t, created confusion because the character often changed its shape after e-mailing or saving to another storage device. Setting it right again meant a laborious task. So I got the software for typing Roman Kashmiri alphabet (as devised at Project Zaan) developed by the Cyberscape Multimedia Ltd. (Akruti people, who also developed my software for Devanagari-Kashmiri alphabet) which came along with the dots under d and t. This facilitated my work a lot.

The revised edition released in the year 2006 saw the number of words raising to about a thousand.

Apart from the treasure of peculiar and uncommon words I got from 'A Dictionary for Kashmiri Language' by Grierson, the 'Käshír Dictionary' of J&K Academy of Art, culture & Languages, and the 'Kaeshur Lughaat' compiled by Dr. Shafi Shauqe, I also recorded words heard from our elders in the day to day life, which were not there in the dictionaries, for benefit of the readers and Kashmiri language lovers.

The present work has yet again been revised and updated. This Revision also carries words in Nastaliq script for benefit of those who can't read Devanagari. The number of words in this directory stand at about 2300.

While typing the words in Nastaliq, I experienced some difficulties with regard to two diacritical marks (vowels) as I could not probably make full use of the software I used. These are the vowels pertaining to sounds of i) ï as in sir (brick) and ii) ê as in rêth (month). Words containing these two vowels may not necessarily be in conformity with the Nastaliq Primer devised by J&K Academy of Art, CULTure and Languages. Hope readers bear with me.

My thanks to Dr. G.N.Qasba for writing an illuminating Foreword to the Dictionary (Edition 3) and now again for the first print edition (Edition 4).



(M.K.Raina)

104-B, Galaxy, Agarwal Township
Kaul's Heritage City, Babhola
Vasai Road West 401 202
Dist. Palghar, Maharashtra

April 15 , 2021



References :

- 1) A Dictionary of the Kashmiri Language by George A. Grierson, Published by Low Price Publications, Delhi. Edition 1993. (Gr)
- 2) Kaeshur Lughaat by Dr. Shafi Shauq, published by Ali Mohd. & Sons, Srinagar. Edition 2017. (KL)
- 3) Kaeshir Dictionary Vol 1 to Vol 7 published by J&K Academy of Art, Culture & Languages. (JK)
- 4) Urdu-Kashmiri Farhang Vol 1 to Vol 12 published by J&K Academy of Art, CUlture & Languages. (JKU)
- 5) Sanskrit English Dictionary by M. Monier Williams, published by Motilal Banarsidass Publishers Pvt. Ltd., Delhi. Edition 1999. (Mon)
- 6) Practical Standard Twentieth Century Dictionary Urdu to English, Dr. Abdul Haq, published by Farid Book Depot Pvt. Ltd., Delhi. Edition 1994. (Haq)
- 7) The Larger Persian English Dictionary by S. Haim, published by Farhang Mo'aser Publishers, Tehran. Edition 1997. (Haim)
- 8) Arabic-English Dictionary by Hans Wehr, published by Snowball Publishing. (Wehr)
- 9) A Vocabulary of the Kashmiri Language by W.J.Elmslie, published by Church Missionary House, London. Edition 1872. (Elm)
- 10) A Dictionary of Kashmiri Proverbs & Sayings by J.Hinton Knowles, published by Education Society Press, Bombay. Edition 1885. (Hinton)
- 11) Redhouse Turkish Dictionary by J.W.Redhouse, published by Piccadaly, London 1880 (T)

Abbreviations used in the Dictionary :

| | | | | | |
|----|---------------|------|--------------|----|--------------------|
| Ar | Arabic | E | English | H | Hindi / Hindustani |
| K | Kashmiri | Kash | Old Kashmiri | S | Sanskrit |
| CU | Commonly used | P | Persian | T | Turkish |
| U | Urdu | Pr | Prakrit | Sh | Shina |
| Br | Braj Bhasha | | | | |

| | | | | | |
|------|---------------|-------|-----------|-------|-------------|
| n. | noun | adj. | adjective | v. | verb |
| adv. | adverb | pro. | pronoun | mas. | masculine |
| fem. | feminine | met. | metaphor | conj. | conjugation |
| cg. | common gender | suff. | suffix | inf. | infinitive |
| pl. | plural | comp. | compare | | |

Alphabetical order of words

a-e, b, ch-chh, d-ḍ, g, h, i, j, k-kh, l, m,
n, o, p-ph, r, s-sh, t-th-ṭ-ṭh, ts-tsh,
u, v-w, y, z

Note:

While looking for a word, kindly ignore vowels. Order of words is to be seen as per order of consonants only.

For a compound word (like àbû ñüs) or a phrase (like aḍsàrí maḍsàrí), treat the words as one word.

.....

Vowels used here as per Project Zaan devised Roman-Kashmiri alphabet:

| | | | | |
|---|------|------|----------|-----|
| a | makh | मख | (axe) | مکھ |
| à | yàr | यार | (friend) | يار |
| å | ånz | अँज़ | (swan) | انز |
| ä | där | दौर | (window) | دار |
| û | bû | बु | (me) | بۇ |
| ü | tür | तुर | (cold) | تۇر |

| | | | | |
|----|------------------|-------|------------|---------|
| í | sír | सिर | (secret) | سِر |
| ì | sìr | सीर | (brick) | سِہر |
| ú | kúl | कुल | (tree) | کُل |
| ù | mùl | मूल | (root) | مُوَل |
| é | déh | देह | (body) | دِیہ |
| è | dèg | देग | (cauldron) | دیگ |
| æ | æb | ऐब | (fault) | عیب |
| ó | dór | दोर | (hard) | دُور |
| ò | mòr | मोर | (peacock) | مور |
| au | aushad | औशद | (medicine) | اُوشد |
| ê | rêth | रथ | (month) | رِیث |
| ô | môkh | म्वख | (face) | مُوکھ |
| i | vâr ⁱ | वॉर्य | (turn) | وَأْرِي |



Sample entry for explanation :

Word in Roman



abad [P] n. f. ← grammar



Originated from (language)

अबद अब्द ← Word in Devanagari & Nastaliq

ten crores ~ hundred millions



Meaning in English

Look for

ts ङ़ ڑ

and

tsh छ ڄ

after

t - th - ʈ - ʈh

ت - تھ - ٹ - ٹھ - ت - تھ - ٹ - ٹھ

a - e

abad 1 [S] mas.

अबद अबَد

ten crores; hundred millions;
numberless

abad 2 [Ar] n. mas.

अबद अबَد

eternity; time without end

abû ðús [P+Pr] n. mas.

अबु डूस अपे डूस

a bundle made up of bark and
straw, put in the middle of road to
induce people to pick it up and to
make fun of them

abakh [Kash] adj.

अबख अक

ignorant; clumsy; muddling;
amateur
More » used only as a prefix like in
abakh varén', *abakh chhàn etc.*

ablak [Ar] n. mas.

अबलक अबलक

spotted horse; horse with long
vision; fast running horse

ablakh adj.

अबलख अबलख

untamed animal; a person like
that; uncivilised person

abäsⁱ [Ar] f.

अबॉस्य अबॉस्य

light red coloured; a certain
plant, the Marvel of Peru
More » Its seeds are used
medicinally as astrigent

abäsⁱ abäsⁱ [Pr, S] adv.

अबॉस्य अबॉस्य अबॉस्य अबॉस्य

beating again and again or on
each limb; reckless beating

absún [Kash]

अबसुन अबसुन

See *absàwún*

absàwún [Kash] v.

अबसावुन अबसावुन

to twist strands of threads or
ropes; to create a rift

abyàgath [S] n. mas.

अब्यागथ अब्यागथ

an un-invited guest; a beggar

abàzún [S] mas.

अबाज़ुन اباژن

worthless fellow; one without virtues, wealth or knowledge, owing to his habits being opposed to good conduct

abízêth [S] n. m.

अबिज़्यथ अबिज़थ

the constellation or lunar asterism known in Sanskrit as *abhijit*; the name of a certain *mahurat* or period of 48 minutes commencing 24 minutes before and ending 24 minutes after midday; a certain conjunction occurring everyday but known only to professed students of the *yoga* philosophy, during which any work can be performed by simply calling it to mind

More » If any work is accomplished immediately on its being undertaken, it is compared to work done in such a *yoga*

achhi dār [Kash] n. fem.

अछि दार अछि दार

child's doll made of wood, straw and cloth; met. a beautiful woman

âchh kaḍ âchh kaḍ adv.

अँछ कड अँछ कड अँछ कड अँछ कड

exposed to envious eyes; an object

of jealousy; as it were tearing each other's eyes out

achhiṭh n. adj.

अछीठ अछीठ

possesing the evil eye; jealous; envious; one who doesn't like others' prosperity

aḍû [S] fem.

अड अड

bones, especially those of the forearm or shin; big bones

aḍûlyók ~ aḍûléch adj. mas. fem.

अडल्योक ~ अडलेच

अडल्योक - अडलेच

not completed; met. a person not physically well

aḍam zaḍ [S+K] adv.

अडम जड अडम जड

very little; partial return of something deposited; grossly spoiled; insignificant returns

âḍínⁱ gâḍínⁱ fem.

अँडिन्य गँडिन्य अँडिन्य गँडिन्य

goods and chattels; all household items, big and small

ädûr [S] fem.

آؤدر اُدِر

name of one of the lunar mansions or asterisms; the season of *vâhràth* (rainy season mid-July to mid-September) in Kashmir

ädûr bãdûr [S] fem.

آؤدر بآؤدر اُدِر بآؤِر

a wrong mixing; a wrong uniting

ãdrû khal [S] fem.

آؤدر خَل اُدِر كِخَل

extreme insult; giving extreme dishonour; consigning to destruction

ädûrûn [S] v.

آؤدرُون اُدِرُون

to bear; endure; tolerate

ädûr zât [S+K] fem.

آؤدر جَؤٹ اُدِر زَؤٹ



a wet rag; an old rag used for wiping off sweat or for mopping

up liquids; met. to persist like a leech

aḍsàrí maḍsàrí fem.

اڊسارِ مڊسارِ اُدِسارِ مَدِسارِ

to purchase or collect things such as fish etc. each of which is not very large or very small

adâwath [Ar] n. mas.

اڊاوتھ اَدَاوتھ

hatred; malice; enmity

ãḍyûl [S+K] n. mas.

آؤچُول اُدِيل



large bone such as that of the leg; generally used for the bone of limb rather than of the trunk; [Elm.] the rounded head of a bone

äḍ zâḍ fem.

آؤڊ جَؤڊ اُد زَؤڊ

quarrelling including hitting each other and mutual abuse; bashing

afràsíyàb [P] n. mas.

اڤراسِياَب اَفِرَاسِياَب

See aḥràsíyàb

agàd ~ úgàd [S] adj.

अगाद ~ उगाद اگاد-اگاد

fathomless; very deep (of water);
profound, earnest (of character)

agàdí gatshún [S] mas.

अगादि गच्छुन अगदि गच्छुन

to persevere steadily; to persist
till one has gained one's object;
to display causeless wrath against
one who is without fault

agal magal ~ agal magal [Kash] adj.

अगल मगल ~ अगाल मगल

اگل مگل - اگال مگال

dirtied; something pretty but
mixed up with foreign matter like
straw or mud; writing, which is
full of mistakes

ahòk n. mas.

अहोक अहोक

the central pin or pivot of a pair of
millstones, around which the upper
stone revolves



âhrû [Kash] mas.

अँहर अँहर

fear; terror

âhrûnyòmút [Kash] adj. mas.

अँहरनुयोमुत अँहरनुयोमुत

one who has become hard or
obstinate by perversity or change
of nature; fear-stricken

âhâr thâhâr mas.

अँहर थँहर अँहर थँहर

the causing of a person to be
confused or agitated by terrifying
him, or the like; to hinder; to
prevent someone from doing his
work

âhar tû kâhar karûnⁱ

अँहर तु कँहर करुन्य अँहर तु कँहर करुन्य

to be persistent; not to leave hold

âjⁱ darshún ~ àdí darshún

[S] mas.

आज्य दरशुन ~ आदि दरशुन

आज्य दरशुन - आदि दरशुन

a Hindu ceremony in which a
person inspects the reflection of
his or her face in the clarified
butter before it is offered as an
oblation

ajlaph [Ar] adj.

अजलाफ أجلاف

one from a low caste

àjar [Ar] adj.

आजर آجر

employer; one who gives wages

akḍayî mäsüm [S+Pr]

अकडायि माँसुम اکڙايي مائيم

one, who inspite of his good age behaves like a child; behaving immaturely

åkhⁱ åkhⁱ karún

अँख्य अँख्य करुन अँखु अँखु करुन

to provoke; to incite; to tease

akh tû zû karàn

अख तु जु करान अख ते ज़ करान

very quickly; at once; to do something in no time ; without waiting

aklû bakal [Pr] fem.

अकलु बकल اکله بکل

utter surprise; loss of senses; worry

akì nàlû phêran kaḍún

अकी नालु फ्यरन कडुन अकी नाले प्हेरन कडुन

to be very close; bosom friends

alû bäl [Pr] mas.

अलु बॉल آلہ بآل

a fat man; one who does not apply his mind; a foolish person

älⁱ byúch mas.

ऑल्य ब्युच آل ییچ

humbugging; cheating; a term used in children's game

alûgãḍⁱ mas.

अलुगॉड्य آلہ گڈی

great men

alûgãḍⁱ tû malûgãḍⁱ

अलुगॉड्य तु मलुगॉड्य

آلہ گڈی تہ بلہ گڈی

great men and base men; high and low; everybody

alû gãḍⁱ tû malû gãḍⁱ túlûnⁱ

अलु गॉड्य तु मलु गॉड्य तुलुन्य

آلہ گڈی تہ بلہ گڈی تہ لہنی

to provoke everybody to create commotion; to create a scene where everybody gets involved

alû gaḍûr mas.

अलु गडुर *अलु गडुर*

a kind of gourd with the interior extracted, used by mendicants as a water vessel; kamandal

alû gûzâr ~ alû gûtsâr fem.

अलु गुजार ~ अलु गुचार *अलु गुजार - अलु गुचार*

a bit reaction; some response; polite greeting; comp. *ä'wàkh*

More » *alûgûzar* means like saying 'How are you?' *alûgûzar nû gatshún* means not to repond a bit.

äl' hänz mas.

ऑल्य हाँज *ऑल्य हाँज*

a hole cut at one end of a log of wood for attaching the rope by which it is hauled

äl' häphíz [K+A] mas.

ऑल्य हाँफिज *ऑल्य हाँफिज*

a blind man; one who can not see

alû kúlís túlû kúl

अलु कुलिस तुलु कुल *अलु कुलिस तुलु कुल*

a mulberry tree for a pumpkin vine, hence lengthening out a small affair by turning truth into falsehood and falsehood into truth

àlû kônḍúl [S] mas.

आलु क्वंडुल *आलु क्वंडुल*

a circle or a circular mark

allàh allàh khär salàh [Ar]

अल्लाह अल्लाह खॉर सलाह *الله الله خَار صَلَاة*

the end of a dispute or a transaction; all is well that ends well

alàl khàn mas.

अलाल खान *अलाल खान*

a rich man; a cruel person

More » Imaginary figure of a heir to a wealthy man or a king. When someone shows off his father's wealth or spends like a king, we mock him as Alal Khan. When someone wears costly but insufficient clothes to boast in winter, we say *ámís chhú alàl khàn tsàmút*

äl' ä' khasún

ऑल्य ऑल्य खसुन *ऑल्य ऑल्य खसुन*

to become very stout; to mount like a pumpkin plant which is slender but has large fruit

alû palû [Kash] adv.

अलु पलु *अलु पलु*

approximately; about

èlâsan vâđiyè vâđiyè [Kash]

एलासन वडिये वडिये ایلاسن وڈیے وڈیے

a children's indoor game; lines sung by children while playing a game of 5 pieces of gravel; see *ṭinkû* and *ṭinkan gíndún*

More » Lines sung were somewhat like this (meaning is yet a mystery) :

èlâsan vâđiyè vâđiyè
dúnâsan sâđiyè sâđiyè
trúm shírích ðàli ðàli
chòhà gayà râlîyè râlîyè
pànchò púgwar púgwar tû bîndîyè

alûsrèṭh [Kash] adj. mas.

अलुस्रेठ آلہ سرہٹھ

very stout, very fat (of an animate being) hence very foolish, witless

alûtrôjî fem.

अलुत्रोजि آلہ تروچہ

extreme anxiety or distress e.g. that caused by terror, the afflictions of those we love and the absence of any means of their relief; helplessness

alûtâsⁱ [Kash] adv.

अलुटॉस्य آلہ ٹॉस

fruitlessly; in vain

alí tí shàph tû balí tí shàph

अलि ति शाफ तु बलि ति शाफ

آلہ تہ شاپھ تہ بلہ تہ شاپھ

alí tí shràkh tû balí tí shràkh

अलि ति श्राख तु बलि ति श्राख

آلہ تہ شراکھ تہ بلہ تہ شراکھ

cursed this way or that way; to be on the receiving end both ways; between devil and the deep sea

More » [Gr.] Both a curse at a pumpkin and a curse at a sacrifice, cursing a person whether he is offering a service of very small value or whether he is doing anything of great difficulty and involving self-sacrifice, hence general dissatisfaction of a master who is always blaming his servant whether right or wrong, or of a servant who is always grumbling at his master.

älⁱwàkh [S] mas.

ऑल्य वाख آل واکھ

a gentle salutation; a polite greeting; a 'how do you do'; comp. *alû gûzàr*

amòb adj.

अमोब أموب

| | |
|--|---|
| exceedingly or excessively; often; many a times | introvert; predominantly concerned with his or her own thoughts rather than with external things |
| ànb d`ànb mas. | |
| आंब डांब آنب ڈايب | |
| giving unwholesome food or drugs to an invalid | andyút [Kash] mas. |
| | अनद्युत اندیت |
| | reciprocal exchange of children in marriage; cross matrimonial alliance |
| ànbrí b`ànbrí adv. | |
| आंबरि बांबरि आंबरि बांबरि | |
| with extreme haste; hurriedly | angòchí [S] n. mas. |
| | अंगोचि अंगोचि |
| ànch ~ ànchh [S] mas. | bathing towel; a towel |
| आंच ~ आंच आंच - आंच | |
| revenge; showdown; consequences | anhàr [S] mas. |
| | अनहार अनहार |
| andû kaní manz bàg | indicating fitness; face cut; profile |
| अंदु कनि मंज बाग अंदु कनि मंज बाग | |
| one who is unconnected but makes his presence felt every where; seemingly unconcerned but actually interested | ànjär¹ [Kash] mas. pl. |
| | आंजौर्य आंजौर्य |
| | the lower orders; common people; poor people; people of lower caste; ignorant people |
| àn¹ d`ànd | ànjär¹ m`ànjär¹ |
| अंन्य दांद अंन्य दांद | आंजौर्य मांजौर्य आंजौर्य मांजौर्य |
| blind bull or one like him; foolish fellow; one who does not apply his mind | Same as ànjär ¹ |
| ãndrû húmal | ankath [S] adv. |
| अंदरु हुमल अंदरु हुमल | अनकथ अनकथ |

word by word; statement by statement; often; always; repetitive

anikh [S] adj.

अनीख 

many; manifold; in plenty

änkûwan [S] fem.

आँकुवन 

an estimate; appraisal

äni mäni [S+K]

आँनी माँनी 

ignorance or want of comprehension of the meaning of anything; failing to understand anything; guess work; shooting aimlessly; without a target

ànpû [S]

आपु 

feeding of one bird by another, beak to beak



ànph ~ änph [Kash] fem.

आँफ ~ आँफ 

hope; expectation

ànphûrí thànphûrí

आँफुरि थाँफुरि 

in haste; hurriedly

anàsir [Ar] fem.

अनासीर 

freedom from flurry; composure; coolness; imperturbability

anäsir [Ar] mas.

अनासीर 

all the elements of which the man is made of; senses

anàsirû ðalní

अनासीरु डलनि 

to lose control on senses; to lose composure

ányùr [S+K] n.

अँन्यूर 

one who has sight but acts as if blind; one with small eyes

anzal [S] n. fem.

अंज़ल 

the open hands placed side by

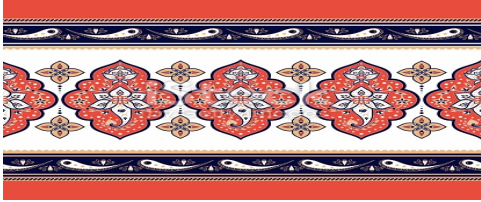
side and slightly hollowed; a mark of supplication; same as *dôtsh*



anzúl [Kash] n. mas.

अंजुल انزل

ornamental border of a shawl or rug



ãnzim [Kash] n. fem.

अंजिम انذيم

first of the four fingers; index finger

More » Second finger is called *mãnzim*.

aphúr ~ aphârⁱ mas.

अफुर ~ अपूर्य अपھری۔ اڤھری

to do something in a destructive manner; to handle things in such a way as to damage them; a hasty

disposition; impetuosity

precipitancy;

aphràrì taphràrì [Ar] adv.

अफरारि तफरारि افرار تفرار

destroyed and scattered around; flung to the winds; scattered helter-skelter

aphràsíyàb [P] n. mas.

अफरासियाब افراسياب

name of a famous king of Iran who fought war for many years and whose name is mentioned in some Kashmiri legends; referred to one who boasts of being very brave and clever; a strong but cruel king character in Firdausi's *Shahnama*

apharwaṭh n. mas.

अफरवठ अपھروٹھ

name of a mountain in Gulmarg; generally indicating the false and boastful language of a person



More » When a person talks big and beyond his capacity, we say '*yí chhú apharwaṭh vanàñ*'

apêr [K+S] mas.

अप्यर

اپير

ignorance; want of skill; ignobility; lowness of degree; smallness of consideration

àparkùṭ [S] fem.

आपरकूट

آپرکوت

the feed or eatables children love most

àrachh ~ àrùchh [Kash] fem.

आरछ ~ आरुछ

آرچھ آرچھ

spare cloth beyond the seam in clothes

More » When in making clothes two pieces of cloth are sewn together, spare cloth is only fit to be pared off and thrown away.

ârⁱ achhar mas.

अर्य अछर

أریاچھر

vowels in Nastaliq-Kashmiri Script

More » Consonants are called *zârⁱ achhar*

archòk [Kash] adj.

अरचोक

ارچوک

fool; stupid; unintelligent

archak ~ archakh [Kash] n. mas.

अरचक ~ अरचख

آرچک - آرچکھ

a neck shackle; a chain worn by a prisoner on his neck

ardàbû [Pr] n. mas.

अरदाबु

آردابہ

crushed maize for feeding animals

ardachh

अरदछ

آردچھ

the persistent and constant troubling of somebody in order to procure the achievement of some purpose

ardôph adv.

अरदुफ

آردوچھ

plump; crash; bang with the noise caused by a heavy body falling from a height

argôn [S] mas.

अरगवन

آرگون

one whose father is Kashmiri and mother is not

More » [Elm.] These hybrids between the Kashmiri and the surrounding native races are pretty numerous in Ladakh,

Kashgar, Yarkand and other neighbouring cities and states.

arûhàkh n. mas.

अरुहाख 

small bits of wood, broken off timber floating down a river, or the like

arhath [P] n. mas.

अरहठ 

dewatering apparatus installed on a water source ~ the Persian Wheel
More » An endless chain of earthen pots or the like attached to a revolving wheel over a well or any other water source, which go down empty and return full and tilt the water into a trough



arûkhól [Kash] n. mas.

अरुखोल 

a certain tree, which grows in the hills and blisters the hand that

holds it

arûkhór 1 [Kash] n. mas.

अरुखोर 

same as *arûkhól*

arûkhór 2 [Kash] mas.

अरुखोर 

misconduct; naughtiness; mis-behaviour especially of children

ärⁱ kaṭinⁱ tärⁱ kâṭⁱ vâlünⁱ

आर्य कटिन्य तार्य कॅट्य वालुन्य



speaking in such a way as to confuse a person with the object of deceiving or swindling him; troubling; distressing

arlàth [S] fem.

अरलाथ 

term used for quantity of money, garments, rice etc collected together for distribution in charity or as free gifts

àrû pòr [S] adv.

आरु पोर 

from one end to the other; completely; entirely; without a

break

ari pari ~ òrè parè ~ úrè parè fem.

अरी परी - ओरे परे - उरे परे

اری پری - اورے پرے - اے پرے

high estimation; high repute on the score of wealth, learning, family, rank or the like

úrè parè wàlûnⁱ

उरे परे वालुन्य اے پرے والی

to humiliate without considering one's status or standing; to ridicule; to disgrace

arpàw [Kash] mas.

अरपाव अपाव

throwing or pushing down from a height

arûsarû fem.

अरुसरु अपसरु

procrastination; dilatoriness; hesitation; inability to make up one's mind; uneasiness; make excuses to shirk work as in *arûsarû tû kônjî*

arsrèth adj.

अरस्रेठ अरस्रेठ

very stout, very fat hence foolish

arsàth 1 mas.

अरसाथ असाथ

distress owing to poverty; possession of only very narrow means; incurring great trouble or difficulty

arsàth 2 [Ar] n. mas.

अरसाथ असाथ

crowd; a rush of people



àrút ~ òrút [S] adj.

आरुत ~ ओरुत आत - अत

afflicted; distressed; destitute; needy

àrûthⁱ [H] n. mas.

आरुथ अपथ

commission agent; a middle man

artal n. fem.

अरतल अरतल

leaf or foil of gold, silver or mixed metal, eaten as medicine

as well as used for ornamentation

cursing]

är tû pär [S] fem.

ऑर तु पॉर اَرْتِه پَار

forming a circle around a person ;
surrounding a person to prevent his
departure; to sit close to a person
because of love and affection

ärtsar [S] mas.

ऑरत्सर ارْتَسَر

affliction; distress;
[KL] longing; wish; want

äryúv [Kash] n. mas.

ऑर्युव اَرِيُو

a small shelf or small niche near the
ceiling of a room

arzàn [P] adj.

अरज़ान ارزان

low priced; cheap

arzath [S] fem.

अरज़थ ارْتَه

one's earning; gain or profit

ashkhàsh [Ar] mas.

अशखाश اَشْخَاش

total destruction of one's life,
wealth or property
[This word is generally used for

äshran [S] mas.

ऑशरन اَشْرَان

shelter; dependence on a person
for livelihood; refuge

äshrún [S]

ऑशरुन اَشْرَان

to take refuge in a place or with a
person; to go for refuge or
protection; to settle in a country
for livelihood

äshúr pítúr [K+S] adj.

ऑशुर पितुर اَشْرِيْتِر

one who like a near relation (who
is not bound by ordinary rules of
ceremonial politeness) finds fault
with or impedes another; an
interfering busybody; a close
relation who finds fault with or
pinpoints shortcomings of a
person; one's own behaving
like enemy

asàr [S] adj.

असार اَسَار

which has no foundation; weak;
without any meaning

atû

अटु اِطُو

shoulder; the shoulder blade; the rope for tying a burden on the shoulders; plaited hair hanging over the shoulders

aṭū bōr

अट बोर اٹہ بور

a burden carried on the shoulder or back; a shoulder on which the burden is carried



aṭh dyún

अट द्युन अट्ट द्युन

to finish a work; to complete a tough job

aṭh karûnⁱ

अट करुन्य अट्ट करुन्य

to fasten a burden tightly on the shoulder or back

aṭū pūr

अट पूर अट्ट पूर

a children's game in which they mount on each other's shoulders

aṭū raz

अट रज़ अट्ट रज़

the sling or cord with which a burden is tied upon the shoulders

atûgath 1 [S] mas.

अतुगथ अट्टुगथ

coming and going; backwards and forwards; the going and returning of being born and reborn again and again; rebirth; trouble, worry; running hither and thither

atûgath 2 [S] mas.

अतुगथ अट्टुगथ

a token of good omen, a present of money, salt and cakes given by her parents to a Kashmiri Pandit bride when setting out for her husband's house

aṭh 1 [Kash] mas.

अट अट्ट

a flood; a rush of any liquid as in *pàn-aṭh*, *rùdû-aṭh* etc

aṭh 2 fem

अट अट्ट

a silk thread used for tying on ornaments or the like, hanging through the pierced ears in the centre of the ear of a married

Kashmiri Pandit woman

aṭū hòr

अटु होर *اٹہ ہور*

a tassel like ornament made of silver threads, salma or gold; an attachment to *déjìhòr* which hangs with the *aṭh*

More » Wearing of a new *aṭūhòr* on a socio-religious function is a shagun in Kashmiri Pandits' religious ethos



aṭh 3 mas

अठ *اٹھ*

market; mandi

aṭū hàr

अटु हार *اٹہ ہار*

a crowd or collection of men or women in a wedding or festival or in paying a visit of condolence or the like

äṭhíl [S+K] n. fem

आठिल *اٹھیل*

a stone pestle; muller; also called *kàjì waṭh*

More » *kàjì waṭh* is mas.



athûlí kôthûlí adv.

अथुलि क्वथुलि *اٹھیلہ کو تھیلہ*

throwing the arms round a person or a thing and lifting up; lifting up a person in a faint whose limbs are stiffened; lifting or pulling up a heavy post

athû lùr bébí khòs

अथु लूर बेबि खोस *اٹھ لور بیبہ کھوس*

stick in hand, cup in the bosom; utter misery as when a man is so weak from disease that he has to go leaning on a stick and so poor that he has to live upon food secretly begged and received in a cup hidden in his bosom

athû lùr karûnⁱ

अथु लूर करुन्य *اٹھ لور کرنی*

to do clubbing with the hand; to beat severely with hands; breaking one's limbs and

leaving him helpless

athû péthⁱ tàrûnⁱ

अथु पेत्थ तारुन्य

اتھہ پیتھ تارنی

to cheat; to deceive without giving time to realise

athû pav [Kash] mas.

अथु पव

اتھہ پو

theft-handedness; inclined to steal; capable of making theft

äthû shèthakh [S] fem.

ऑठु शेठख

اٹھہ شیتھکھ

a certain unlucky marriage prohibited by astrology amongst Hindus, when the bride is born in the sixth sign of the Zodiac and the bridegroom in the eighth thereafter

àtúkh vətúkh ~ àtúkh pàtúkh mas.

आदुख वादुख - आदुख पादुख

आदुख वादुख - आदुख पादुख

insipid; neither wholesome nor unwholesome; neither well flavoured nor without flavour; same as *awúl sawúl*

àtún wàtún v.

आदुन वादुन

आँन वाँन

convince to agree

àtúnⁱ wàtúnⁱ fem.

आदुन्य वादुन्य

आँन वाँन

approval; assent; acquiescence; concession; admission; to be convinced to agree

atúr [Kash] mas.

अतुर

an improper action; an action which results in repentance whether done wittingly or unwillingly; big mistake; a crime

atràph mas.

अतराफ

अतराफ

spendthrift; one who doesn't apply his mind while spending

àtúshak [P] mas.

आतुशक

आतुशक

venereal disease; syphilis

atshû ratshû [S] n. fem.

अछु रछु

अछु रछु

fairies; apsaras

àtsûman [S] fem.

आचुमन

आचुमन

ceremonial sipping of water by Hindus

atû saṭ [S] adv.

अट सट أَتْ سَط

about; approximately

âṭ' âṭ' [S] adv.

अँट्य अँट्य अँट्य

to cause to wander from country to country; roamingly; to disgrace; to defame; expose widely

âṭ' âṭ' kaḍún

अँट्य अँट्य कडुन अँट्य अँट्य कडुन

to expel a person so as to cause him to roam from land to land; to banish from country to country; to make a person disgraced

atwàr mas.

अतवार आतवार

manners; habits; conduct, especially bad conduct

àtûy tàtûy [S] adv.

आतुय तातुय आते ताते

by chance; accidentally; without asking

awúl sawúl mas.

अवुल सवुल اول सूल

food which is partly wholesome and partly unwholesome; mixed

food; food without taste; same as *àtúkh vâṭúkh*

ävîsh [S] fem.

आँविश आँविश

See *àwaṭh*

àwûsyòmút [S] adj.

आवुस्योमुत आवुस्योमुत

decayed; worn out; crumbling to pieces; dilapidated

àwaṭh [S] fem.

आवट आवट

entry of a an evil spirit into the body of a person; demonical possession; inspiration; also called *ävîsh* or *tasrúf gatshún*

avyónd adj.

अव्यौद अव्यौद

not honoured; not revered; not appreciated; used carelessly

àvèzû [P]

आवेज़ आवेज़

to be dependent on some one for some thing; expecting favour from somebody

àyar hânz [K+S] mas.

आयर हाँज़ आयर हाँज़

one who is both hunter and the boatman; a boatman who lives by fishing and catching animals

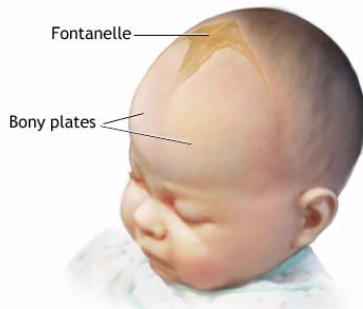
jealously count and recount another's good fortune

àyasthàn [S] mas.



आयस्थान **آیستھان**

cavity supposed to be in skull through which the soul leaves the body at the time of death; upper part of the skull - the anterior fontanelle; top of the head



àyétan fem.

आयेतन **آیتن**

a resting place; support; seat; abode

àyítan [S] mas.

आयितन **آیتن**

to present; to offer; to keep at disposal

äzrún gäzrún mas.

آؤزرُن گؤزرُن **أزرن گأزرن**

to talk of others, mostly ill; to

b

destitute; helpless; without means or resources; helpless person

bàbanⁱ fem.

बाबन्य **بَابَنِي**

a respectful lady; one of a good family; a suffix like in *búrquⁱ* *bàbanⁱ*

bíchúr 1 [S] mas.

बिचुर **بِيچُر**

fringe of hair on forehead; the fringe of hair or side locks worn by young boys

babúr [S] adj.

बबुर **بَبُر**

young and well-conditioned stout; sturdy male



babûr [S] fem.

बबुर **بَبُر**

young and well-conditioned stout; sturdy female

bíchúr 2 [S] mas.

बिचुर **بِيچُر**

nightingale; also called *bíl bíchúr*

búbúr mas.

बुबुर **بُبُر**

water bubble also called *phôkû-ḍùn*



bé bàsh [P+S] adj.

बे बाश **بے باش**

one who, when engaged in any act, does it without care or attention; one who has no manners; one who works in a clumsy manner

bòdû 1 [S] adj.

bíchòr [P] adj.

बिचोर **بِيچُور**

बोदु **بُودُ**

unintelligent; stupid

bòdûgi [S]

बोदुगी 

want of intelligence; stupidity

bòdû 2 [S] n.

बोदु 

a Buddhist

búdûkⁱ n. fem.

बुदुक्य 

gold coin; ashrafi; gold mohur



bàdlû [P] mas.

बादलु 

cloth made of the gold and silver threads; also called *zarbaft*



bàdûlad [P+S] adj.

बादुलद 

afflicted with venereal disease; one who breaks noisy winds; disgraceful person

bâdûr [Kash] adj.

बँदुर 

light yellow colour

baḍsharwâr [S] fem.

बडशरवार 

a period of seven and a half years during which the planet Saturn passes through the Zodiacal sign of a person including the sign immediately preceding and the sign immediately following it

bâḍav [Kash] mas.

बाडव 

largeness of size (of a vessel or a person's arms); width; vastness

bagûdatan [Ar] adj.

बगुदतन 

unwittingly; unintentionally

bégàh [P+A] adj.

बेगाह 

inappropriate time; inauspicious time; after the sunset; unreasonable

bêgúr [Kash] adj.

ब्यगुर 

cracking sound from a vessel when beaten with hand because of a crack; cracking voice from a sore throat

bêgûryòmút [Kash] adj.

ब्यगुर्योमुत 

having acquired acrid taste; having flavour of oil burnt in cooking; ruined and spoiled; made acrid in temperament; angered; estranged

bagúz ~ búgúz [Ar] n.

बगुज़ ~ बुगुज़ 

animosity; malice; grudge; hatred

bahakh ~ bahàkh [Kash] fem.

बहख ~ बहाख 

forest on a high mountain; a mountain meadow

búhúr [S] mas.

बुडुर 

a vendor of drugs, herbs, spices and groceries; a druggist, spicer, grocer etc.

bahàts [Kash] fem.

बहाज़ 

a kind of large cargo-boat or barge carrying as much as 800 maunds

More » *bahàts* has a straw covering and carries grain or other goods, the crew and family live on board.

Maund is an old Indian weight equal to 37 kgs or 81.5 pounds

bàj [P] mas.

बाज 

a share of anything; tribute, tax, toll, duty, cess etc; sort of tax which a subordinate king used to pay to an emperor

bàjgànû [P] adj.

बाँजगानु 

clothes etc for children

bók [Pr] mas.

बोक 



the hand with the fingers

extended together so as to hold grain, floor or the like; an open handful; quantity which can be carried in two hands joined together

bôkh ~ bôkû [S] fem.

बख ~ बकु 


kidneys; area of kidneys; [Gr.] the loin; the small of the back **More** » Kidneys are also called *bôkû vachî*. One kidney is called *bôkû vâṭ*

bôkû hûnûnⁱ

बकु हुनुन्य 

to become joyful; to rejoice

bèkh [P] fem.

बेख 


foundation; bottom; roots

bikh [Kash] mas.

बीख 

marrow; lymph; fat

bakhîbûz [S] mas.

बखिबूज 

an oblation or offering made to deceased ancestors at the Shraddha

bâkhûr [S] fem.

बखुर 

repetition of the same words over and over again; unmeaningful noise

bâkhtû [P] n.

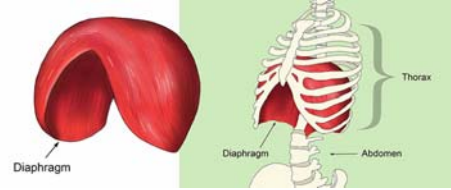
बाखतु 

played beaten (at play); lost (by gambling); having lost; deprived of

bôkhtar [S] mas.

बखतर 

the diaphragm or muscle on which the kidneys lie and which separates the thorax from the abdomen



bakâl [Ar] n.

बकाल 

petty shopkeeper; a hawker; vegetable seller; trader

búkûr [S] mas.

बुकुर 

the face, countenance

(met.) rudeness, gruffness

bókús mas.

बोकुस بوکس

the group of four outer dark-coloured calix leaves of the saffron flower

bàl 1 [S] mas.

बाल बाल

child as in *bàl bachhû*

bàl 2 [S] fem.

बाल बाल

a girl; a maiden
[Gr.] maiden approaching maturity between 16 and 20 years of age

bíl bíchúr [Kash] mas.

बिल बिचुर بیل-بچر

fringe of hair hanging over the forehead, worn by boys and prostitutes; nightingale; same as *bíchúr*

bàlⁱ bèg n.

बॅल्य बेग بُلِّيگ

one who un-necessarily pokes his nose; one who intervenes without any authority or without being asked to do so

bòlākⁱ [T] fem.

बोलॉक्य بولاک

a kind of nose-ring worn mostly by children and suspended from the septum, usually set with a pearl or a gem

balày [Ar] fem.

बलाय بلاے

misfortune; calamity; evil

balàyí lagún

बलायि लगुन بلايہ لگن

to sacrifice one's self to avert misfortune of others; to become an offering or substitute in order to avert a calamity; to be devoted on behalf of another; *'may thy misfortune be upon me'*

bòm [S] mas.

बोम بوم

wearing a long face; sulk; angry disposition; wrathful when the look causes annoyance to others

bêmùd adj.

ब्यमूद بيمود

worthy of being reviled or abused; despicable

bàmal [Ar] adj.

बामल

بامل

to complete; to finish

bän [Kash] mas.

बॉन

بَان

a well having stone or brick lining



bànû [S] mas.

बानु

بانہ

fate; luck; fortune; worthiness to have good fortune; as in *búthí-bànû*

búnchak mas.

बुंचक

بُچک

one who acts or conducts himself ridiculously; a comic actor; a bufoon

bàṇḍ [S] mas.

बांड

بانڈ

a jestor; bufoon; strolling player; actor; dancing boy

bàṇḍû dōyikhär

बांडु द्वयिखॉर

بانڈ دوپہ خاّر

blessings given to public by the *bàṇḍ* during or after their play; appeasing blessings to gain something; pretentious blessings; fake blessings

bàṇḍ bāṇḍ karún

बांड बांड करुन

بانڈ بانڈ کرون

to stress repeatedly; persuade; to insist

bàṇḍav [S] mas.

बांदव

بانڈو

relatives; same as *hangdär*; a relation by blood; a connection by marriage

bangû fem.

बंगु

بنگہ

Indian hemp, either the entire plant or its leaves, dust or stalks used for intoxicating purposes; a species of millet



More » This plant is mainly cultivated for its fibre.

bangí délí wàṭh

बंगि देलि वाठ بنگہ دلیہ واٹھ

roping up with hemp-bark;
met. commencing any work with
incomplete or improper
materials; ham-handed job;
something done just temporarily

bangí manz natsún

बंगि मंज नचुन بنگہ منجرؤن

to do nothing fruitful; to labour in
vain

bangàlû mas.

बंगालु بنگالہ

a terrace room; a room open on
four sides on the top of a house;
an airy room under the roof of a
house

banj [S] mas.

बंज بنج

trade; business; traffic; trade;
commerce

banj karún

बंज करुन بنج کران

to do trading; to earn money by
trading

bònjí dyún ~ bònjí barún

बोंजि द्युन ~ बोंजि बरुन بونجه دین - بونجه بران

See *bawanj*

bòní múhúl tàrún

बोनि मुहुल तारुन بونہ مہل تارن

to do something impossible;
trying a difficult thing

bànû mänsⁱ adj

बानु माँस्य بانہ ماँسر

one who follows the prescribed
rites and obligations of the solar
month in which an intercalary
lunar month occurs and not those
of the intercalary month

banàwath [Kash] mas.

बनावथ بناوتھ

misfortune; calamity; hardship;
the sudden or unexpected
occurrence or result of anything,
usually of loss or the like

banûwàz [P] adj.

बनुवाज़ بنواز

a person respectfully addressed
as; corrupt form of *Banda Nawaz*

bênyúl [Kash] mas.

ब्यन्युल بینیل

a sister's darling; usually one
petted brother among a number
of sisters

bànû yâr [Kash] fem.

बानु यॉर بانہ یار

irrigation canal drawn out from a lake; name of a stream sourcing from Wular lake in Kashmir



bàphtû [P] mas.

बाफतु بافتہ

cloth made of alternate cotton and woolen threads

More » A disc of stone, metal or wood with two holes passing through it, through each of which a string is passed. It is made to revolve by twisting the double string, ends of which are held apart, one in each hand; these are then pulled against each other.

bar búkû [P+S]

बर बुकु برکھ

eyes full of tears; emotional outburst



bràd [Kash] mas.

ब्राद براد

clumsy; ugly looking fool; an idiot

brèḍⁱ [H] fem.

ब्रेड्य बزیڈ

chain tied to a criminal; fetters

bírbísh mas.

बिरबिश बربیش

mixed mess of fried or parched grains of sorts



bûrbatanⁱ [Kash] fem.

बुरबतन्य بربتنی

a spinning top; a pin wheel; a certain toy

bróḍ 1 [S] mas.

ब्रोड بروڈ

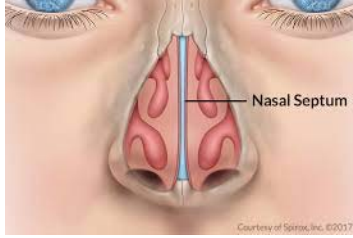
burned end of the wick of an oil

lamp

bróḍ 2 mas.

ब्रोड ٻرؤڈ

the septum of the nose



brédⁱ kaḍûnⁱ

ब्रेड्य कडुन्य ٻریدو کڈنی

to drag the septum of the nose and other parts of the face i.e. nose itself, lips, eyes, forehead etc to suddenly screw up the face; to have the visage suddenly contorted as when at the point of death, or when a suckling child is in pain or suffering from hunger, or as in disgust

(wúṭhan) brédⁱ kaḍûnⁱ

वुठन ब्रेड्य कडुन्य ٻریدو کڈنی

dragging the nostrils to the lips; screwing up the face to show disgust

búrdúm ~ búrdam mas.

बुर्दुम ~ बुर्दम ٻردم - ٻردم

a mass or collection of wealth or

valuable things; wealth earned and collected

bràdún [Kash] conj.

ब्रादुन ٻراڈن

[Gr.] to become powerful

[KL.] to become idiotic; to go on a wrong path; to pester

bardàr [P] suf.

बरदार ٻردار

a suffix; holding or raising up; a bearer, supporter, carrier like *kúnzî bardàr, kharûch bardàr*

bargälⁱ mas.

बरगौल्य ٻرگاؤ

small bits of the skin of the body of a living animal such as those rubbed off by galling; top of a blister

barjastû [P]

बरजस्तु ٻرجهسته

in full bloom



bär khar [S] mas.

बॉर खर 

a pack-ass; one who works like a pack-ass; one, who in return for the necessities of life, works entirely for another's profit; one who makes over all his earnings to his master

bar kår [S]

बर कौर 

upper beam of the door

barkarí dyún mas.

बरकरि द्युन 

to be set in front (for almost certain death as in a sudden attack in battle or in any great disaster)

barkarí lagún

बरकरि लगुन 

to hang from the upper beam of a door; to stand without moving here or there against the wishes of another person

bar mandên [P+S] mas.

बर मंदैन 


mid-day

bar mandinên

बर मंदिनैन 

at the mid-day

bramràchòk [S] mas.

ब्रमराचोक 

a ghost said to dwell at barren, uninhabited places, carrying light on his head and misleading travellers; also called *bram bram chòk*

baran [Kash] fem.

बरन 

a big or wide gate; a lightly built door such as that admitting to the ground floor of a house or watershed or a cow-house; a doorway fitted with such a door

brúnd [Kash] mas.

ब्रुंद 

See brúnz

brànth [S] fem.

ब्रान्थ 

hope; expectation

brúnz [Kash] mas.

ब्रुंज 

a moment; smallest measure of time; a second; the sound

caused by snapping the middle finger against the thumb; the time occupied by such a snap; an instant; the twinkling of an eye; also called *brúnd*

bròr ~ byòr [Kash] mas.

ब्रोर ~ ब्योर برور - بيور

the upper cross bar joining the two upright posts of a wooden contrivance for raising water from a well

brär¹ känì ~ byär¹ känì [Kash]

ब्रॉय कौनी ~ ब्यॉय कौनी

براری کائی - بیاری کائی

un-inhabited attic floor of a Kashmiri house, generally turned into a store



brär¹ zùn ~ byär¹ zùn

ब्रॉय जून ~ ब्यॉय जून

براری زؤن - بیاری زؤن

pleasing moonlight in the latter

half of the night and before dawn

brär¹ zùn gatshûn¹ ~

bràrí zùn gatshûn¹

ब्रॉय जून गछुन्य ~ ब्रारि जून गछुन्य

براری زؤن گءھئی - برار زؤن گءھئی

mistaking moonlight for the dawn

brashún [S] conj.

ब्रशुन برشئن

to eat with champing of teeth as animals do; to eat greedily

bartà ~ bartàh ~ Barthà [S] mas.

बरता ~ बरताह ~ बरथा برتھا - برتھاہ - برتھا

husband

bartabàh [P]

बरतबाह برتباہ

insult; feel bad

brítò brítò mas.

ब्रितो ब्रितो برتو برتو

repeatedly begging and imploring

Barthà [S] mas.

बरथा برتھا

See *bartà*

brèṭh [S] adj.

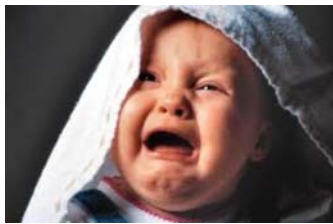
ब्रेट *ब्रेट*

stupid; foolish

brítshún conj.

ब्रिछुन *ब्रिछुन*

to weep and lament; wail as when a child cries for some coveted object or when it is left motherless



bàrav [Kash] mas.

बारव *बारव*

complaint; grievances; reproaches; grumbling

bray fem.

ब्रय *ब्रय*

confusion; disorder; mixing up, especially spoiling by mixing up tender things and crushing them together

bāriyà [S] fem.

बौरिया *बौरिया*

wife

bryúnz mas.

ब्रयुंज *ब्रयुंज*

See *brúnz*

búrzû [S] mas.

बुरज़ *बुरज़*

the inner bark of a species of birch

More » This bark is easily separated into thin sheets and was formerly used for manuscripts. In old times, it was employed as material for rough garments worn by hermits and the like. It was also used as wrapping paper and for thatching.



búrzû doesn't decay or rot if buried underground or kept in water. *búrzû* was used for thatching in house roofs in Kashmir, with a layer of earth laid over it. Many people would grow vegetables on such roofs.

búrzû myàṭ

बुरज़ म्यॅट *बुरज़ म्यॅट*

a short rope or wisp twisted up of bits of birch bark

búrzû myãṭ kaḍûnⁱ

बुरज़ु म्यँट कडुन्य

بُرْزِ مِیٹ کڈنی

to light and wave the twisted wisp of birch bark over the heads of the mother and her newly born child in a Kashmiri Pandit family

More » [Gr.] To perform the ceremony of lustration on the sixth day after a child's birth, in which wisps of birch bark are lighted and waved over the heads of mother and child and then extinguished in a jar of water

brazún conj.

ब्रजुन برژن

to be brilliant; to shine with polish

bàsh [Kash] mas.

बाश باش

understanding; sense;
consideration; thinking about
anything

bāsh [Kash] fem.

बाँश बाँश

similarity of condition of life;

similarity of fate

bàshí [Kash] fem.

बाशि باشه

the inarticulate sounds uttered by one who is dumb; infantile babbling; the inarticulate cries or chirping of birds; *bàshí karní* is to commence to speak (of a young infant)

bàshún

बाशुन باشن

to start talking; to utter words; to speak; to know; to recognise

More » *bàshún* or *bàshí karún* is mostly used when a new born starts uttering words

bòsh [K] mas.

बोश बोश

pride; insolence; arrogance; haughtiness; rudeness showing in refusing a favour or the like

búshkàbû [Ar] mas.

बुशकाबु بُشكابه

the clay bowl; a big clay plate



bêshùr [P+A] adj. cg.

ब्यशूर **بیشور**

stupid; mannerless; ignorant;
uninformed

búsar [S] fem.

बुसर **بُسر**

very hot water; scalding water;
rain struck by lightening, supposed
to be the boiling hot fire of God

bústàn ~ bòstàn [P] mas.

बुस्तान ~ बोस्तान **بُستان - بوستان**

a decorated flower garden; famous
masnavi of Saidi Shirazi

More » When someone tells a long
story about himself or about
something else without seemingly
an end, we say, he has started a
bòstàn.

bàstùr mas.

बैस्तूर **بَستور**

a big sack or bag for carrying
paddy etc; the bag in which
coolies or porters carry their
supply of provisions

bísyàr [P] adj.

बिसयार **بِسار**

plenty; too much

bàṭh 1 [Kash] mas.

बाठ **باٹھ**

thicket of brambles or the like;
trimmed branches of trees

bàṭh 2 mas.

बाठ **باٹھ**

the noise of crying, especially the
howling or yelling of a beaten or
angry child; noisy crying of
woman

bàṭh 3 [S] mas.

बाठ **باٹھ**

the panegyrist of a king whose
duty it is to proclaim the hour of
the day, his master's titles etc; a
herald

bíṭh [S] fem.

बिठ **بیٹھ**

a session; assembly; meeting;
concourse especially of persons
assembled for some unlawful
purpose such as gambling,
drinking etc

bìṭh [Kash] fem.

बीठ **بیٹھ**

uncultivated; untilled; lying
fallow; one who does not bear
children owing to some stricture
or malformation

búth bànû [Kash] mas.

बुथ बानु بُتھ بانہ

face; fate; destiny

bíthàk [S]

बिठाक بیٹھاک

place to sit; place of assembly;
meeting place; drawing room

bíthäk¹ [S] fem.

बिठाक्य بیٹھاگر

Same as *bíthàk*

búth¹ làgay fem.

बुथ लागय بُتھ لاگے

the occurrence of a quarrel or bad
feeling especially between
relations and friends

bāthrún conj.

बाठरुन बाँठرن

to prune a tree

bāṭl fem.

बाँटल बाँٹل

the condition of being a Kashmiri
Brahman; Brahmanhood

bātúl [Kash] mas.

बाँतुल बाँٹل

dice in the game of cowries

batòlû [H] mas.

बतोल بتولہ

lies; concocted stories;
hyperbole

bùtimàr 1 [Ar] adj.

बूतीमार بۇتی مار

devil-natured; readily angered;
passionate; met. one with a
weeping face

bùtimàr 2 [Ar] mas.

बूतीमार بۇتی مار

small fish-eating bird found in
marshy land or lakes; [Gr.] heron
or a bittern; [KL] kolur

More » Sarcastically, a
melancholic person or one
who bears a wailing face is
called *bùtimàr*. It is not clear if
one is called so due to some
resemblance with the heron or if
the name is derived from *búth* - a
malignant spirit or a ghost.

batang [P] adj.

बतंग بتنگ

fed up; disgusted; helpless; in
straits; in difficulties; distressed;
harassed

bítúr mas.

बितुर بیتر

capacity of a person; power; sufficiency of means (neither too much nor too little); implements; paraphernalia

bútràth [S] fem.

بوتراٿ *bútràth*

the earth; the world; earth as opposed to sky



batsh fem.

بٿ *batsh*

the arms from shoulder to elbow; fore-legs of a wild beast



More » The biceps and the triceps are called *matsh*.

batû sàzandar [K+P] mas.

بٿ سٿٿندڙ *batû sàzandar*

flatterer; one who flatters his

master for personal gains

bòwlû [Pr, S] adj.

بٿولٿ *bòwlû*

one who seems to be lost; utterly confused; silent

bawanj n. mas.

بوانج *bawanj*

Bonji village across Pansal

bawanjî barún ~ bawanjî ladún

بوانجى بارون ~ بوانجى لادون

بوانجى بزان - بوانجى لادن

to be imprisoned in the jail of Bonji village; to be punished

bàwrû adj.

باور *bàwrû*

mad; insane; fool

bêwârî [P+S] fem.

بىوارى *bêwârî*

scold; reprimand; mental pain or distress; sorrow; anguish (arising from abuse, dishonour, loss of property etc)

bàwath [Kash] fem.

باوتھ *bàwath*

description; narration; showing; telling; information; a declaration of intentions; an expression of one's wishes; a giving of instructions

bíyà bíyà karún [P]

बिया बिया करुन بیا بیا کرڻ

to call; to say 'come here'

More » Remember children's rhyme '*hàrì ónûnay síyah dànu, bíyà bíyà kòtrò*'

हारि ओनुनय सियाह दानु, बिया बिया कोतरो

ہارِ اوڻے سیاہ دانہ ، بیا بیا کو ترو

búzûmór mas.

बुजुमोर بُڑ مۆر

reduced to ashes; burning; scorching of garments as also the human body, especially the belly or other part of the trunk

bazún 1 [S] conj.

बजुन بُڙن

to cook in hot oil; to fry, especially vegetables and the like
More » The procedure is to plunge the articles into heated ghee and stir them about with a ladle.

bazû batû

बज़ु बतु بُڑ بَتہ

cold rice fried and mixed with

spices

bazún 2 [S] conj.

बजुन بُڙن

to divide; distribute; allot; to give away rewards or presents on birthdays and similar occasions of rejoicing

bízún [P] mas.

बिजुन بُڙن

to beat; flogging; [Gr.] slay; slaughter

bízan-bèg [P] mas.

बिज़न-बेग بُڙن بیگ

an executioner; an official flogger; officer appointed to carry out sentence flogging



ch - chh

chòbchìn [P] mas.

चोबचीन چوبچین

smilax glabra; a herb used for purifying blood and treatment of joint pain



chabà chòr adj.

चबाचोर چباچور

extremely foolish

chòbdàr [P] mas.

चोबदार چوبدار

one with a stick in hand, leading a horseman; mace-bearer; a forerunner

chablû chablû karún ~

chíblû chíblû karún mas.

चबलु चबलु करुन چبلو چبلو کران

चिबलु चिबलु करुन چبلو چبلو کران

to show love to a child regardless

of its conduct; to spoil a child with injudicious affection

chíchû [S] mas.

चिचु چچو

nipples of the breasts; small breasts

chíchû band

चिचु बंद چچو بند

brassiere; bra

chùchû [S] mas.

चूचु چوچو

infant; a breast-fed child; an inexperienced person

More » *chùchû* comes from *chíchû* - breast nipples or breasts in Kashmiri.

chíchrûhàray fem.

चिचरुहारय چچرہارے

a scream arising of any sudden pain

chíchûràray fem.

चिचुरारय چچرہارے

Same as *chíchrûhàray*

chhòd [S] fem.

छवद چھود

hunger

chhòd pénⁱ

छवद पेन्य *چھو د پین*

to feel hungry

chhòd wasûnⁱ

छवद वसुन्य *چھو د و سنی*

to lose eyesight due to hunger

chhèkh mas.

छेख *چھیک*

a wish for good luck expressed by a lady when another puts on new clothes or ornaments for the first time in a Hindu socio-religious ceremony

More » *chhèkh* or *chhàyékh* comes from the word *chhàwún* which means to enjoy happiness and prosperity.

chhalû chhàngûr [S] fem.

छलु छांगुर *چھلہ چھانگور*

fragment-hurry hence improperly to scatter in all directions; reduce to bits and pieces; to scatter about

chhalû phól mas.

छलु फोल *چھلہ پھول*

to make wild allegations; accusations; wordy warfare; quarrelling combined with mutual recriminations

chhambû túlûr [Kash] fem.

छम्ब तुलुर *چھمبہ تُلُر*

bee from the table land, which stings or chases without provocation; persistent wasp; met. a woman of that character; a passionate woman; [KL.] the wife who puts her husband in trouble; rudely behaving wife

chhàngûr [Kash] fem.

छांगुर *چھانگور*

tremendous haste; hurry; flurry in doing anything so as to get it done before anyone comes or something happens

chhànpún [S] mas.

छापुन *چھانپُن*

a kind of sling used to shoot stones

More » Sling is tied to ropes. A pellet is put in the sling and the sling is revolved fast over the head with the help of ropes and thrown away.

chhòntû mas.

छोंतु *چھونتہ*

a broom of twigs; branch of a tree used as a broom

chhônÿà ÷ônÿà karún mas.

छोन्या टोन्या करुन چھونیا ٹونیا کران

spending money lavishly to show off; squandering wealth; making money especially someone else's fly; squandering

chhòrû baṭanⁱ n. fem.

छोरु बटन्य چھور بٹنی

name of Sada Ram's wife in the play Heemal Naagrai; met. an uncultured lady

chhòrû chhòrû [Kash] mas.

छ्वरु छ्वरु چھور چھور

craving; desperately longing; agitation; distress; fluttering; quivering (from pain sorrow etc. like that of a fish caught in a net)

chhùri-màr mas.

छूरी-मार چھوڑی مار

one who threatens to kill himself with a knife, so blackmailing others to meet his or her demands; a dagger-striker

More » [Gr.] chhùri-màr is a kind of beggar so importunate that he will even kill himself with a dagger if his request is not complied with, result being the request is granted as the refusal would bring the guilt of murder on the head of the refuser.

chhót [S] adj.

छोत چھوت

white; white coloured; poor; one whose hair is turned grey

chhítû adj.

छितु چھیتہ

embarrassed; ridiculed

châkⁱ [Kash] fem.

चक्य چک

longing; desire; urgent wish to do anything; to expect to get something again and again because one has already got it once easily

chakû [S] mas.

चकु चک

curds strained with a piece of fine cloth; curdled milk from which the liquid portion or whey has been strained

chakû chakh [S] mas.

चकु चख चک چک

babble; prating; scolding over and over again; the confused noise made by a number of people especially talking or abusing each other at the same time; an angry hubbub

chíkû chàv [Kash] mas.

चिकु चाव چکھ چاو

show off; intoxication of youth

chakhchâkⁱ [H] fem.

चखचैक्य چکھ چک

a sparkling sharp big knife

chókhtû [H] mas.

चख्तु چوکھتہ

spicy and well cooked mutton;
[Gr.] roasted mutton kept over
from dinner and suitable for the
following mid-day meal

chaklû 1 [S] mas.

चकलु چکله

a place where people visit in
abundance; a prostitution centre

chaklû 2 [P] mas.

चकलु چکله

a tract of country divided into
village-areas; a group of villages

chaklûdar

चकलुदर چکله در

a subordinate revenue official or
speculating contractor for small
areas of land

chíkan [P] mas.

चिकन چکن

a particular mode of working silk
flowers on muslin or other cloth;
embroidery with silk thread



chúkún 1 [H] conj.

चुकुन چکن

to be finished; to be completed;
to be settled

chúkún 2

चुकुन چکن

to stir a piece of salt in water or
tea to make it saline

chíkàrû [P] adj.

चिकारु چکارو

of what use?; useless; worthless

chíkúṭ [Kash] mas.

चिकुट چکٹ

baby; infant

chíl [Kash] mas.

चिल چیل

a wooden pile; a piece of timber driven into the ground for building or strengthening embankments etc.



chílû gaz

चिलु गज़ چیلہ گز



four wooden stumps, which are fixed at the corners of a proposed house while laying its demarcation/foundation

More » *chíl* means wooden peg and *gaz* means a long piece of timber like one used by masons to finish plaster work. These stumps are hammered deep into the ground so that they don't move or displace. When a person stands like a statue and doesn't

move an inch, we say '*gòkh chílû gaz hyù khadà*'.

chílû 1 [P] mas.

चिलु چیلہ

a period of forty days; the forty days period during which Muslim religious fraternities seclude themselves in their cells or in their mosques, and remain at home fasting and engaged in divine worship; retirement to mosque for forty days for continued prayer

chílû 2 [P] mas.

चिलु چیلہ

winter season

chílû kalàn ~ chílay kalàn

चिलु कलान ~ चिले कलान

چیلہ کلان - چیلے کلان

the period of winter from 21 December to 31 January

chílû khôrûd ~ chílay khôrûd

चिलु खरुद ~ चिले खरुद

چیلہ خورود - چیلے خورود

the period of winter from 1 February to 19 February

chílû bachû

चिलु बचु چیلہ بچہ

the period of winter from 20 February to end of February

chànchí [S] fem.

चाँचि چانچہ

bones of the face; also called *búthⁱ-khànkhûr*

chànchí myànchí

चाँचि म्याँचि چانچہ میانچہ

Same as *chànchí*

chónḍ 1 [S] mas.

चौंड چوند

veil of the face; something that covers face; veil with which a woman hides her face

chónḍ 2 [S] mas.

चौंड چوند

an intoxicating drug made of opium and smoked in a pipe

chanḍal [S] adj.

चंडाल چنڈال

a mean fellow; ill-mannered; rude, degraded fellow

chanḍal chònkhûr

चंडाल चोंखुर چنڈال چونکھر

a gathering of degraded people; a group of persons meeting usually for planning or discussing a misdeed; a group of persons with destructive mindset; unwelcome gathering

chàngû [Tibetan or Chinese]

चांगु چانگہ

one who does some acting to avoid answers; mimic; one who feigns; one who is deceptive

chúngû [H] adj.

चुंगु چنگہ

small eyes

chònkhûr [S] fem.

चोंखुर چونکھر

a group of four; an assembly of four persons; a small assembly
Also see *chanḍal chònkhûr*

chònkhrún [S] conj.

चोंखरुन چونکھرن

to shrivel up; become withered as the hands or feet from excessive cold or some delicate flower from extreme heat

chaph fem.

चफ चॅ

backbiting; slandering; false tale-bearing

chaupàn [P, T] mas.

चौपान چوپان

a shepherded

chàpâr¹ adj.

चापर्य चापर्य

charlatan; one who is in the habit of excessive but vain talking

charàg bèg mas.

चराग बेग چراگ بیگ

a demon quoted in legends, said to carry a lamp on his head; diarrhoea of cattle; this word is generally used for cursing the cattle

chírgyúsh mas.

चिरग्युश चرگیش

diversion or pleasure caused by vocal exercise such as reading aloud, singing or orating

chíran [Kash] mas.

चिरन चرن

the fat surrounding the entrails

charand fem.

चरंड چرنڈ

[Gr.] a woman who after maturity resides in her father's house and owing to her being free from control, waxes fat and wanton

chórtû ~ chóρθû mas.

चवरतु ~ चवरथु چورته - چورتھ

held up for want of something; stoppage of a person's work by withholding the promised necessary materials, supplies or other help; helpless

chasang [P] mas.

चसंग चنگ

prayer bump; mark on the forehead of some Muslims, due to the friction generated by repeated contact of the forehead with the prayer mat during daily prayers



chéť¹ [Pr] fem.

चेट्ट चेट्ट

loss suffered because of some one else's fault; compulsion to

work for others without any personal gains; sum of money paid as a punishment; a fine

feigned sorrow or trouble; crocodile tears

chóṭû [Kash] adj.



चट्ट

a handsome young man with good physique; strong, vigorous; boy with good physique but without having grown a beard

chàṭh [S] mas.

चाढ

joke; humorous talk

chaṭmû

चटमु

forced work; work attended to unwillingly

chawây adj. cg.

चवॉय

one speaking rot; one who owing to his careless nature speaks a great deal without heed to his words, mixing them up and thus talking nonsense as if he were a lunatic; a blundering gabbler

chyùn phyór mas.

च्युं फ्योर

a hypocritical tear drop forced out from the eyes to exhibit

d - ð

ðúbû ðàs mas.

डुबु डास ڈبہ ڈاس

utter destruction of a house, field or the like; destruction caused by an earthquake, inundation, war or the like

ðabû hòr adj.

डबहोर ڈبہ ہور

with round spots; spotted; brindled; also called *techi-hòr*



dúbûj fem.

डुबज ڈبج

a place where water flows on two sides

dabangû adj.

दबंगु डबنگہ

without senses; without feelings; unconscious; to be in deep sleep

ðabúr 1 mas.

डबुर ڈر

small pieces of wooden planks or boughs used for fencing

ðabúr 2 ~ ðabar [S] mas.

डबुर ~ डबर ڈر - ڈر

a kind of altar made up of wooden boards and kept inside a house or in a little erection close by; a wooden chowki or sitting place or a small room built on the roof of a single storeyed house

dabardan¹ fem.

दबरदन्य डर डنی

a quick fall; utter destruction; noisy actions

dabardan¹ karún

दबरदन्य करुन डर डنی کران

to destroy quickly e.g. to knock down a house with hatchets and the like; to do something with noisy actions

dûbarí tsòng

दुबरि ञोंग डبر ژونگ

receiving encouragement from two different quarters

dabas pêṭh dús mas.

दबस प्यठ दुस دَبَس پِٹھ دُس

a blow upon a fall; being at one's wit's end in a matter of extreme hurry and importance; trouble after trouble

dàchhúl [S] mas.

दाछुल داچھُل

parched grains fed to pregnant cow

dâchhínⁱ [S] fem.

दँछिन्य दँछिन्य

a fee or present offered to an officiating priest or a teacher

ḍôchúr [H] mas.

ड्वचुर डुवُر

the state or condition of being bowed owing to the body not being straight; crawling on the ground

dàd 1 [P] mas.

दाद दा

enjoyment of anything enjoyable; experience of anything; appreciate; to give due praise

dàd dyún

दाद द्युन दादुन

to dispense justice; to give due praise

dàd 2 mas.

दाद दा

statute; law; justice; crying out for justice; complaint; revenge

dûdû [Kash] mas.

दुदु दुदु

whisper or an attempt at that; to say something in a low voice

dûdû phòrún

दुदु फोरुन दुदु फोरुन

to speak slowly and in a whisper **More** » when one is so afraid that he can't react even with a whisper, we say *dûdû phòrún nû*

ḍàḍ [S] fem.

डाड दाड

act of continuance on a job in spite of odds; show patience

ḍàḍû [S] adj.

डाडु दाडु

bold; strong; something tightly or firmly fastened up so that the knots or fastenings cannot be opened

ḍúḍû mas.

डुडु दुडु

one who has come as an

uninvited guest to a feast

dôdû hêđûr [S] mas.

दुदु ह्यडुर دودھ ہڈر

a small delicate species of mushroom; white fresh mushroom; met. a small boy

däd¹ kàngûr [Kash]

दौद्य कांगुर دادی کانگر

lamentations; a tale of woes; story of one's misfortunes

dídûr [Kash] fem.

दियुर دیور

[Gr.] name of a bird resembling a sparrow, having a sweet voice and kept as a song bird; Indian skylark

Skylark



[KL] a colourful bird with long and strong beak, feeding on the insects from rotten areas of a tree; woodpecker

Woodpecker



dú darû [Vedik, S] adj.

दुदरु دُدر

with force; to capacity; of correct weight; stout and strong

dadàrû [S] mas.

ददारु دداړ

loss; destruction of property, especially reduction to beggary of a weak man in his endeavours to please somebody; violent destruction of property by some superhuman means; heavy loss

dagû dagû [Ar] mas.

दगुदगु دگہ دگہ

pride; vanity

dâglû [H] mas.

दँगलु دگہ

a coat or waistcoat padded with cotton; a quilted coat or vest;

thick mattress filled with more cotton than usual



dagaldùs [A+P] mas.

दगलदूस دگل دؤس

a friend who cheats; friend who causes split between friends; a treacherous friend; one who backbites in order to sow dissention between two friends

dàhgàr [S] mas.

दाहगार दाहگار

one who brings harm; one who brings pain

dàhlèzû [Ar] mas.

दहलेज़ دہلیز

space between two doors; passage; [Gr.] a place between the outer gate and the house; a spot where the house-refuse is thrown

dâhâm hûnd [S] adj.

दहाम हुंद دہام ہند

of or belonging to or produced on the tenth day of a lunar fortnight; suitable for the fast on tenth lunar day; sanctified

dahar [Ar] mas.

दहर دہر

times; age; world

dâhâr [S] fem.

दहोर دہر

a group of singers or the like; a group of people; a number of mendicants arranged in a row

dâhrû [P] mas.

दहरो دہر

a kind of musical instrument consisting of a number of rings fixed to an iron rod, crescent-shaped at one end; musical instrument played by the *lâdi shâh*



dûj fem.

दूज دؤج

wooden board with a handle on which writing is done with chalk or reed pen; also called *mashikh* or *mashik*; the blackboard used as a slate for teaching writing in schools, ink used is a kind of whiting



dāj dīn¹ [H] fem.

दँज दिन्य دَجِ دِنِي

to prepare the square piece of floor arranged for eating or religious worship; to sanctify floor with mud washing

dajêr [Kash] mas.

दज्यर دَجِير

pretended stupidity; pretending not to hear

ḍākh [S] mas.

डाख ڈَاخ

burnt clay; ashes, earth or clay which has been burnt by fire or parched by extreme heat

dū-kalû [Kash] adj.

दु-कलु دُكَلُو

double-headed hence large headed

dúkúr ~ dúkûr [Kash] fem.

दुकुर ~ दुकुर دُكُر - دُكُر

twins; also called *dúkûverí*

ḍākrû mas.

डँकर ڈَكْرُ

small pieces; pieces of anything

ḍākûr fem.

डँकर ڈَاكُر

steep slope of a hill; rising ground on a road; a hill on a road

ḍókûr fem.

डवकर ڈَوَكْرُ

failure; not able to complete; impediment; intervention; obstacle especially the prevention of the success of any action or business nearing the accomplishment by tale-telling; treacherous betrayal of a secret or the like

dúkāsh¹ lad [S] adj.

दुकाँश्य लद دُكَاَشْرَد

one who has fasted for two

complete days

dakû zad [S+P] adj.

दकु ज़द دکه زد

pushed about from pillar to post; bereaved; one who has nobody to care for; reduced to misery by a blow of misfortune, such as loss of a natural protector or means of support

dól [Kash] mas.

दोल دول

front lower portion of the skirt



dól pêṭhû trawún

दोल प्यतु त्रावुन دول پیٹھہ تراون

to cover; to hide somebody's guilt

dôlâbû [H]

दुलाबु دولا به

a difficult position; a

complication

ḍúl¹ brär ~ ḍúl¹ byòr fem.

डुल्य ब्रॉर ~ डुल्य ब्योर ڈل برار - ڈل بيور

cheating; deceit; sending on a fool's errand, as when a meeting is mutually arranged and wrong directions are given by one of the parties to the other

ḍúl¹ brär gatshûn¹ ~

ḍúl¹ byär gatshún¹

डुल्य ब्रॉर गछुन्य ~ डुल्य ब्यार गछुन्य

ڈل برار گھنہز - ڈل بيار گھنہز

to get deceived; to be deceived by an imaginary disappearance as when the master of a house sees thieves coming into it, and because they have hidden in some place near him, imagines that they have gone away

ḍúlû kùṭ

डुलू कुट ڈلہ کوٹ

one who changes his position according to the situation; opportunist; about whose position one is uncertain

ḍalkàv adj.

डलकाव دکاو

inattentive; one, who though

hears, sees and understands, acts as if he or she does not hear, see or understand anything

ḍúlòm [Pr, S] adj.

डुलوم ڈلوم
round; globular

dúlmúl [S] mas.

दुलमुल دلمل
on the point of rolling; in a critical position, that of which the success is in doubt; not sure; undecided

dāl¹tròv [Kash] adj.

दाल्य त्रोव डाल त्रव
one who doesn't care; one who carelessly scatters money, household goods etc; wasteful; extravagant; uneconomical housekeeper

dalav [S] mas.

दलव डालव
wooden planks which are laid on beams in a ceiling; plank flooring laid at the mouth of a well

ḍùl¹ wàngún

डूल्य वांगुन डूल वानगुन
a short statured man, who is also a humorist; a witty dwarf

dalûwànzúl ~

dalûwànzún ~

dalûwànzúv [S] mas.

दलुवांजुल ~ दलुवांजुन ~ दलुवांजुव

دلہ وانزل - دلہ وانزن - دلہ وانزو

fuss over petty matters; gossip with ill intentions; back biting; scandalous talk

dam [P] mas.

दम دم
breath; vital air; the breath of life; status; financial position; power

damas süti namaskàr

दमस सुती नमस्कार

دس سیتی نمسکار

one is honoured only till he has power, wealth, authority, social status and affluence; 'Good day' to the rich or honourable men

ḍamb [Kash] mas.

डम्ब डम्ब

the womb; uterus of women or lower animals; the inner part or inside of a dish or vessel; the core or centre of a post, pillar or the like

dānb¹ dōd

ڈبب دود

pain of the offspring; the sorrow of a childless married couple

ḍómb [S] mas.

ڊومب

stomach and intestines; offspring, a person's son or daughter; met. the womb

ḍómb chhalún [S]

ڊومب چھلن

to find out another's intentions without his knowledge under pretext of merely conversing with him

ḍùmb [S] mas.

ڊمب

a warrior tribe of Kashmir; one who tends cattle; servant

ḍùmbû dēgúl [S+P]

ڊمب دھگل

a large kind of earthenware pot in which a great number of articles are tightly squeezed together for cooking

dúmbíj fem.

دومبج

tail of an animal; a leather strap tied round the tail of an animal to hold the saddle; a crupper



ḍímbúr [S] mas.

ڊمبور

belly; the cavity of the abdomen

dúmbûr¹ [Kash, Pr] fem.

دومبر

an old coin of the value of 1/256 of a rupee



damû chulû mas.

دم چول

small coal or saw dust stove made of tin or mild steel



damû dâr [Kash] fem.

दम दॅर دَمِ دَر

a window sill; a cross bar across the window or doorway on which one can lean the arms when sitting close to it



dam dawâl [S] mas.

दम दवाल دَم دَوَال

hustle bustle of a wedding or any such function

dúm dawâl mas.

दुम दवाल دُم دَوَال

goods etc collected to do an honour to an expected guest, ornaments collected to present to the bride, bridegroom or their friends in preparation for a wedding, or similar collections

damgeer [P] mas.

दमगीर دَمِ گِیر

earthen lid of tandoor which has a hole in it

dúmij [P] fem.

दुमिज دُمِج

Same as *dúmbij*

damälⁱ [S] fem.

दमॉल्य دَمَائِل

stamping the feet on the ground; ecstatic and frenzied dancing at the shrine of a saint; an old Kashmiri folk dance

damlû hamal [Ar] fem.

दमलु हमल دَمْلُو هَمَل

insistence, vehement, desire exhibited by stamping the feet on ground; disturbance; tumult; uproar

damämⁱ [P] mas.

दमॉम्य دَمَائِم

a drummer; one whose business it is to make a proclamation by beating a drum



dāmⁱ raz [P+S] fem.

दाम्य रज डामर

rope with which cattle are tied;
also called *gúdòm*

More » *gúdòm* is mas.

dúmaṭh ~ ḍúmaṭh [S] mas.

दुमठ ~ डुमठ डूमठ - डूमठ

a large kind of memorial building
with an echo inside; a dome; a
vault; a very large matka used to
store grains in Kashmir



More » A Dictionary of Kashmiri Proverbs by J. Hinton Knowles 1885 Edition describes Dumat as very big conical stone (lingam) as old as Pandavas, supposed to be petrified body of wicked man whom some good people in olden times cursed.

dúmaṭas rinz

दुमटस रीज डूमस रीज

the effect which a pellet-bow
would have on a dome; no

effect; a marble against a
dúmaṭ; advice to a fool

dùnⁱ [S] fem.

दून्य डून

the smoke fire over which a
Hindu ascetic sits for
lengthened periods inhaling
smoke by way of a religious
exercise



ḍànb [S] mas

डानब डानب

deception; dissimulation;
feigning; pretending fainting or
similar device to get the
punishment stopped

ḍāṇḍ fem.

डण्ड डण्ड

inclination; habit, especially a bad
habit; practice; disposition

danⁱ dúb

दन्य दुब डन्य डुब

a sudden death; something

falling from a height and breaking into pieces

dandû khîlâl [Ar] mas.

दंडु खिलाल دندِ خِلال

tooth pick; legendary Kashmiri *dandû khîlâl* was usually made of silver

dùnⁱ dînⁱ [S] fem.

दून्य दिन्य دُونِ دِنِی

to toss aside in all directions a mass of articles especially in the hope of finding and getting hold of a particular thing hidden amongst them; same as *dùntsh dînⁱ*

ḍangû 1 [Kash] mas.

डंगु ڈنگہ

a riverside or roadside parapet wall



ḍangû 2 mas.

डंगु ڈنگہ

the act of tying the feet of a horse or other animal to prevent it

straying

ḍangû raz

डंगु रज़ ڈنگہ رز

a rope for tying the feet of cattle; [Gr.] occasionally, a rope by which a man's feet are bound to prevent his running away

ḍanglû [P, H] mas.

डंगलु ڈنگلہ

dispute; altercation; noisy controversy

ḍingû mîr [H] mas.

डींगु मीर ڈینگہ میر

head of a village who is responsible for its good order and for its government revenue; a braggart village tyrant; one who bullies his neighbours

ḍangûr [Punjabi] mas.

डंगुर ڈنگر

a bullock; a quadruped; met. a stupid man - term of abuse

ḍangû sûh mas.

डंगु सुह ڈنگہ سہ

a hobbled tiger; a coward who pretends to be a lion

ḍanjû [S] adj.

ḍanjū ڈنچ

well; healthy especially when disease is prevalent; in good condition; within control

dänjrún conj.

دائنجرن داँजरुन

to put down or set down in the right way; to deposit in a safe manner or place

danàsir [S] fem.

دناسير دناسير

a complicated music raga; a long fatiguing tale; any long and difficult business especially when it is of no value

dèñhún [S] v.

دेंدुन دینھن

to see; to observe

dùntsh [S] fem.

دूंछ دوڑھ

separating out; pulling out; sorting out

dùntsh dínⁱ

دूंछ دیني دوڑھ دینی

to search for anything hidden in a mass of other articles; to hunt for

anything lost amongst the rubbish; to look for a needle in a bundle of straw

dóp [Kash] mas.

دوپ دوپ

a thing said; an order; command; something said by a saint or elderly person

dôph mas.

دوف دوپھ

a shrub; a small bush; a small tree having branches right from the bottom; also called *zrand*

dúphan dalàz [K+P]

دوفن دلاز دوفن دلاز

cheat; one who infests hatred in one's mind against the other; one who misreports things to create trouble; one who cheats both parties envious of each other; corrupted form of *dúphandal-bàz*

ḍiphûr ~ ḍíphûr [Kash] fem.

ڈیفر ~ ڈیفور ڈیفر - ڈیفور

a private assembly of a few men for consultations; a small assembly

dôph tû dôgúl [Kash]

دوف تۇ دوفگول دوف تہ دوگل

a sudden fall into deep sleep owing to exhaustion, weariness or the like ; same as *datû dôgûl*

díptimàn [S] adj.

दिप्तिमान **دِپْتِمان**

bright; shining; splendid;
brilliant

drôb

دروब **دَرُوب**

ditch; pit

darûb [S] fem.

दरुब **دَرِب**

a certain kind of grass used by Hindus in religious ceremonies; kusa or darbha grass



dúr'batû [Pr+Kash] mas.

दुर्यबतु **دُरِیْ بَتِہ**

a present of clothes, jewels etc given by father's relatives to the mother of the son or daughter on the occasion of worship of the Mother goddess which takes place before the child's wedding, initiation or a solemn occasion

dârîchû [P] mas.

दरिचु **دَرِچِہ**

window

dârî dajî pâthûr mas.

दरि दजि पाँथुर **دَرِ دَجِہ پَآتھِر**

a play to solemnise marriage of dolls; doll like conduct, used with reference to the relations of a bride and bridegroom who act foolishly as if (like dolls) they were motionless and without sense of dignity or shame

drîh [S] fem.

दरिह **دَرِہ**

contraction of the brows; a frown



dârûhòr [S]

दारुहोर **دَارِہُور**

mutual liability; paying back debt; an account to settle

darjàh [Ar] mas.

दरजाह **دَرِجَاہ**

See *darjàt*

More » Mehmood Gaami said :

darjàh dyútútham lál marjànas,

pànay pànas vúchhnè àv

दरजाह द्युतुथम लॉल मरजानस,
पानय पानस वुछने आव

درجاہ دیتھم لال مرجانس،

پانے پانس وُچھنے آو

darjàt [Ar] mas.

दरजात درجات

steps of a ladder; set towards a destination; status; reward of virtue; respect

dròkún ~ drakún [S] conj.

द्रोकुन ~ द्रकुन ड्रुकुन - ड्रुकुन

run; roam about; to sport; to play till weary; to vomit; cut jokes; gossip; move around playfully

dòrû kânⁱ fem.

डोरु कॉन्य डोरु कॉन्य

female owl also called *râtû-môgûj*



dúrmû [Kash] mas.

दुर्मु डुर्मु

a kind of thick woolen blanket used as bed covering in cold weather

darmàndû [P] adv.

दरमांदु डरमांदु

to be stuck; to be in doubt; incertitude; to be delayed in some work

dàrún [S] mas.

दारुन डारुन

the handle of the upper millstone of a hand grinding mill



drānchh drānchh karûnⁱ [S]

drānj drānj karûnⁱ

द्राँछ द्राँछ करुन्य ड्रान्छ ड्रान्छ करुन्य

द्राँज द्राँज करुन्य ड्रान्ज ड्रान्ज करुन्य

to argue; to continually and angrily scold some one

drènthàk [S] mas.

द्रेँठाक درينٹھاڪ

fearful demon; one like that

dàrí-sêph fem.

दारि स्यफ دارِ سِيپھ

a type of gypsum found at some places in Kashmir

drót [S] adj.

द्रोट ड्रुٹ

strong; hard

drathû pântsúk [S] mas.

द्रठु पाँचुक डَرٹھہ پانٹھڪ

the period of five lunar asterisms, commencing with the second half of Dhanistha, and the whole of Satabhisaj, Purvabhadrapada, Uttarabhadrapada and Revati, during which it is forbidden to collect earth, wood or grass; five inauspicious days in lunar calender

dartan ~ dîrtan [P] mas.

दरतन ~ दिरतन درتن - دِرتن

garments made of fine muslin; malmal

darûz [P] mas.

दर्ज़ दरّز

a fissure; crack; flaw; cleft; a seam; a joint in plastering; the line or crack along the edge of plaster laid on a wall or the like

dârûz [S] mas.

दैज़ डَرّز

a male actor or dancer who dresses in woman's clothes and sings and acts in that character;

More » [KL] describes *dârûz* as a Dard woman and *dârzû pâthûr* as a drama in which atrocities of Dard rulers are exhibited.

ḍàs [S] mas.

डास ڈاس

destruction; desolation

dôs [Kash] fem.

द्वस दुस

an earthen wall; a wall built by dumping earth in the wooden moulds, then pressing with force and pounding it; wall made of bricks, stones or earthen lumps

dôsû bór

द्वस - बोर دوپہہ بوز

the spot where height of *dôs* is a bit low to enable entry

More » This particular spot is topped by thorny bushes or any

other material to maintain height and to prevent entry of cattle and other animals.

dôstû tsûnⁱ

दुसु चुन्य دوسته چونی

a piece of charcoal found casted in an old earthen wall

More » It is said to be very effective in the treatment of *pêtû phêphûr* - boil in the eyelid.

dôstû yéndûr

दुसु येंदुर دوسته یندر

set of wooden moulds used in making *dôs*

dúsòd

दुसोड دوسوڈ

caught between the two options; not sure; not decided

dàsdàraz fem.

दासदारज़ داسداز

mutual giving and accepting of gifts

dòsgar [P] adj

दोसगर दुसگر

mason expert in plastering

dàsh [P] mas.

दाश داش

strength; durability; property not being easily worn out like clothes etc; livelihood; all property; economic condition; livelihood

dàsh nû dàsh

दाश नु दाश داش نہ داش

a person's entire property (used with reference to loss, robbery or conversely collecting, amassing)

dòsh [S] mas.

दोश دوش

delay, hindrance in the commencement of some urgent work; indolence

dèshún [S] conj.

डेशुन ڈیشن

to see; to experience; to observe; to look at

dàsht [P] mas.

दाशत داشت

Same as *dàsh*

dàsúr [S] mas.

डासुर ڈاسر

one who is destructive; one who

makes habit of destroying things or of scattering things collected; a destroyer

ḍísúr [Kash] adj.

डिसुर ڈِسُر

fat person who is also lazy; one who can not move about with comfort

daswànû [P] mas

दसवानु دَسَوَانِہ

ornaments of the hand and wrist; gloves



datû dôgúl [Kash]

दतु दगुल دتہ دوگل

a sudden fall into deep sleep owing to exhaustion, weariness or the like; same as *dôph tû dôgúl*

ḍêthûkyàh [Pr]

ड्यतुक्याह ڈیٹھ کیاہ

everything; a great deal; using all means

dàthúr [Kash] mas.

दाथुर دَاثُر

materials scattered by someone including dust and dirt; heap of metals; scattered materials; all the tools used by a craftsman

dôtsh [Kash] fem.

दड़ डَوَش

a certain position of the hands with the fingers extended and the open palms placed side by side and slightly hollowed (as if a beggar to receive food); a position like the hand hollowed for drinking



dívû kàv [S] mas.

दिवु काव دِوِکَاو

a species of crow; [Gr.] a large crow, dark coloured all over even on the neck; [KL] a kind of crow smaller in size than common crows who have white feathers on the neck and generally fly in groups

dèwàn khànû [P] mas.

देवान खानु دیوان خانہ

a hall of audience; a court; a palace; drawing room, usually a separate unit

díwath 1 [S] fem.

दिवथ دوتھ

one of the *matrkas* or divine mothers or personified energies of the principal Hindu deities, usually reckoned as seven in number viz Brahmi (or Brahmani), Maheshwari, Kaumari, Vaishnavi, Varahi, Indrani (or Aindri or Mahendri) and Chamunda but sometimes as eight, nine or sixteen **More** » The word is also applied to one of the seven married women who personate the *matrkas* on the occasion of their worship and are adored in their behalf.

díwtû gúl mas.

दिवतु गुल دوتہ گل

a ball of rice used in the worship of the Matrkas on the evening of the fifteenth day of the waxing moon and on similar occasions

díwtû thäj fem.

दिवतु थॉज دوتہ تھاج

the dish containing food etc offered to the matrkas on the

occasion of their worship

díwath 2 [S] fem.

दिवथ دوتھ

sagacity; comprehension; ability to understand the condition even of something invisible

díway [S] fem.

दिवय دوائے

fair at a religious place; the fun of such a fair; the special conjuncture of the planets on which it is right to visit a holy place; a fair brought about by the concourse of people on these occasions

day [S] mas.

दय दے

the Supreme Deity conceived as a person, the personal Diety, God, Providence, Fate, the Arbiter of destiny

dayí-batû

दयि बतु दयिہ بٹہ

first ceremonial eating together of a Hindu bride and bridegroom

dày mas.

दाय दायے

advice; counsel

dày dyún

داے دین دای دین

to give advice; to advise

dûy

دوے

hatred

dàyúk ~ dáyékh [S] mas.

دایک - دایکھ دایوک ~ دایوے

a wise counsellor; adviser; promptor; a person who teaches the necessary procedure in a festival or marriage etc.

dyòn [Kash] mas.

دئون داون

solid foundation of a wall or the like; thickness of a wall

dyòn khàrún

دئون خاارون داون کھارون

to lay foundation

däyrún [P]

دایرون دایرون

to take a decision; to fix something; to remind

dyàrthûr [S] mas.

دیارتھر دیارتھر

son of husband's brother

dyàrûz [S] fem.

دیاریز دیاریز

daughter of husband's brother

dayút ~ dayúth [S] mas.

دایت - دایتھ دایت ~ دایتھ

a house-god; one of the tutelary deities of a house

dàyéy pòsh túlû

دایے پوش توله دایے پوش توله

very delicate; literally weighing two and a half flowers; very delicate limbed

dazû búzû mas.

دازو بوزو دازو بوزو

burning; parching; pride of beauty or wealth; extreme self conceit; extreme vanity



g

gab [S] mas.

गब گب

the sprout of a vegetable plant; the womb

gachh [P] mas.

गछ گچھ

a kind of earth used in plaster work; gypsum; plaster; lime plaster; white wash

gachhí kúṭh

गछि कुठ گچھ کٹھ

a room decorated with the plaster work or ornamental work with *gachh*

More » Mehmud Gaami has said :

gachhí kúṭhísûy thàway
wôthûrävíth,
lachhínàyò sàní garí béh

गछि कुठिसुय थावय वथुरॉविथ
लछिनायो सानि गरि बेह

گچھ کٹھئے تھاوے و تھراوتھ

گچھنا یو سانه گر بهه

gòcham shah [Kash] mas.

गोचम शाह گوچم شاه

king Gocham; putting some mark on a person as a joke like putting a

piece of cloth sticking on the top of his turban and so on, in order to make him an object of ridicule; one with a hanging tail on his turban; one, who in spite of being elderly behaves like a young brat; one who unnecessarily interferes in others' affairs

gadàgàrí [P] fem.

गदागॅरी گداگاری

begging; mendicity; same as *gadäyi*

gàḍúr [Kash] mas.

गाडुर گادر

in olden times, one in the Vaidya cast whose profession was that of a physician; a Hakim who treats boils and skin diseases

More » Feminine of *gàḍúr* is *gàḍûr*

gúḍàrí gèvún [Kash?] fem.

गुडारि ग्यवुन گدارگيون

to take easy; not take seriously; to behave carelessly; refuse to carry out an order by making pretended excuses

gadäyi [P] fem.

गदायी گدايي

begging; mendicity; same as

gadàgàri

gag [Kash] fem.

गग گگ

mouth of the native cooking range from where fuel is fed



gêg [Kash] mas.

ग्यग گگ

the top part of the throat; the fauces



gúgû manzúl mas.

गुग मंजुल گگہ منزل

child's swing cradle hung from the ceiling of a room or the like; a child's swinging cot; a swing

gàgúr [Kash] mas.

गागुर گگور

hollow in a heap; hollow in stones or other material beneath the ground where water flows with turbulent sound (we can only hear the sound)

More » In a mountain stream, if water vanishes into the ground, we call this too as *gàgúr*.

gêgûr [Kash] fem.

ग्यगुर گگير

portion of the upper part of pyjamas fastened with the string to enable carry something inside it

gúgùs [K,S] mas.

गुगूस گگوس

a swing hung from the branch of a tree or the like in which children swing themselves for enjoyment; a swing perch



gúgùs' túl

गुगूस्य तुल گگو سرتل

a swing in which people swing themselves for enjoyment; a swing perch; same as *gúgùs*



the bushy tail of the yak employed as a chowry or long brush for whisking of insects, flies etc; one of the emblems of royalty and as such used in worshipping the image of a god; a string composed of several tassels made of the hair of the bushy tail of yak, suspended as an ornament from the elephant's neck, or fastened to a horse's ears, extending on both sides to the saddle ~ fly whisk

gahgìr [P] mas.

गहगीर گهگیر

one who persists till his wish is fulfilled; one sticking or following closely behind to accomplish some object

gúhúl 1 [Pr] mas.

गुहल گهل

a natural forest-bower; a dark place in a forest, shadowed over and hidden by trees, creepers etc

gāj'gàh karún

गँज गाह करुन گنج گاه کران

to wave the *gāj'gàh* (fly whisk) over a king, the image of a God etc

gúhúl 2 [Kash] mas.

गुहल گهل

dirty water; water mixed with mud or dirt

gakhúr adj

गखुर گکھر

one who is mean or dishonest in giving, or persistently grasping in receiving

gāj [S] fem.

गँज گنج

inside of the native cooking range in which wood burns

gal [S] mas.

गल گل

shout; scream; shriek; big voice

gāj'gàh [H] mas.

गँज गाह گنج گاه

gal bóḍ

गल बोड 


one who shouts habitually; one with loud voice

galwàn

गलवान 

one who habitually bullies and shouts at others; one who, on receiving merely a slight touch or push from another, screams out as if he were badly hurt so as to charge him with hurting him severely; one who shouts loudly

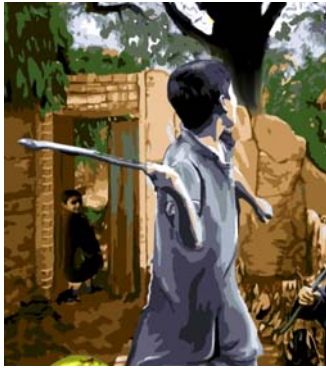
gàl [S] fem.

गाल 

shame; abusive or contumelious expression; abuse; foul or insulting language; humiliation

gêl 1 [Kash] fem.

ग्यल 



wooden piece used to hit a target;

a stick thrown at a target like when knocking down fruit from a tree

gêlû kâṭ [Kash]

ग्यलु कॅट 

a kind of very venomous snake of grey colour and about a span and a half long, said to attack its victim by straightening itself and flinging itself upon him from a distance

More » Span is the maximum distance between the tips of thumb and the little finger.

gêl 2 [Kash]

ग्यल 

untruths; made up stories; trash

gíl 1 [P] mas.

गिल 

earth; mud ; clay

gílkar

गिलकार 

one working with earth; a mason capable of raising masonry with earth mortar; mason

gílí ṭur

गिलि दूर 

'a bud from the earth' hence a flower or plant which has budded and bloomed perfectly under most unfavourable conditions; a flower which grows in mud or swamps



gíl 2 fem.

गिल گل

an insect-eating migratory bird found in paddy fields or grassland; a kind of small bird singing very sweetly after flying high up; [KL] coturnix ypsilophora - Quail



gíliyè

गिलिये گلے

'O waterfowl'

gól [S] mas.

गोल گول

entrance to a closed place; entrance to a tunnel; mouth; opening orifice; mouth of a jar; opening of a bag; entrance to a cave; inside part of the corners of the mouth; the lower part of the cheek; the jawl

gúl 1 [P] mas.

गुल گل

a flower; a rose

gúl 2 [S] mas.

गुल گل

hand; the forearm; forearm; arm between elbow and the wrist

gúl^í myùṭh

गुल्य म्यूठ گل میوٹھ

kiss on the hands; handshake; gift presented to groom or bride while customarily meeting them in a Kashmiri wedding ceremony

gàl khàtû [S] mas.

गाल खातु گال کھاتہ

that part of the ledger which contains account of bad debts; lost account

gèlún [S]
 गेलुन گیلن

to ridicule; to slender; to joke; to taunt; putting to shame; to blame a person by making him ridiculous

gílan [Kash] fem.
 गिलन گیلن

the act of whirling about or turning about; acting in an angry way

gílnàwún 1 [Kash] conj.
 गिलनावुन گیلناؤن

to whirl something in the air; to fling something in the air so as to cause it to revolve

gílnàwún 2 [Kash] conj.
 गिलनावुन گیلناؤن

to steal; carry away someone's property secretly or deceitfully

gòlúr [S] mas.
 गवलुर گولر

the green shell or skin of a walnut or the like



galwàn [P] mas.
 गलवान گلوان

a professional tender of strings of ponies on the mountain pastures; a horse thief, especially a mountaineer who steals horses from distant villages

gúmàshtû [P] mas.
 गुमाश्तु گماشته

an agent; superintendent; manager of a business

gúmaṭh [P] mas.
 गुमठ گمٹ

dome type roof, particularly that of a shrine; also called *dúmaṭh*



gàn [S] mas.
 गान گان

the underground floor of the house, usually inhabited by cattle; a cattle stable

gànchh ~ gànchhan [Kash] mas.

गांछ ~ गांछन گانچھ - گانچھن

marrow; edible part within a hard shell, walnut or fruit stone; meat of a bird

gànchhan kaḍûn¹

गांछन कडुन्य گانچھن کڈونی

to extract marrow or whatever is inside; to thrash a person mercilessly so that he has no strength to arise

gandúr [S] mas.

गंदुर گنڈر

a youth; a fine stripling especially one who is good looking, brave and strong

gandûr [S] fem.

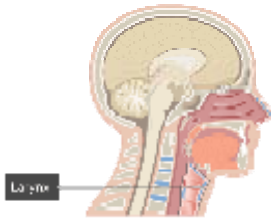
गंदुर گنڈر

a good looking fine healthy young girl; beautiful young girl

gandúr [S] mas.

गंदुर گنڈر

the larynx



gàngal ~ gràngal [Kash] fem.

गांगल ~ ग्रांगल گانگل - گرانگل

diversion or distraction of attention from some work; insolent pride; arrogance; self-conceit

góngúl 1 [Kash] mas. inf.

गोंगुल گونگل

commencement of cultivation; celebrations on commencement of cultivation in spring time

góngúl 2 [Kash] mas.

गोंगुल گونگل

a gift of handsel or present given to cowherds and similar servants when they are first engaged

ganjkû [Kash] mas.

गंजकु گنجک

pieces of wooden beams nailed to vertical wooden columns or poles to secure them in position

gônmath [S] mas.

ग्वनमाथ گونماث

one endowed with good qualities; a skilled professional singer; one who sings praises

gúnús [S] mas.

गुनुस گُنُس

a kind of metal bracelet or armband; thick bracelet; thinner one is called *katshkar*



gàntûbrär ~ gântûbyär fem.

गांटुब्रॉर ~ गांटुब्यॉर گانٹہ بڑار۔ گانٹہ بھیار

a paper kite



gúpún [Vedic S, Kash] mas.

गुपुन گُپُن

cattle; quadruped; (met.) someone who leads the life of and has the morals of a cattle

gàrû [S] fem.

गारु گَارُ

continued longing; unsatisfied even by obtaining the desired

object; wishing to have more and more

gród [Kash] mas.

ग्रोद گِرُود

the mutual pushing and shoving off a crowd in a confined space; crowd; rush of people

gírkinⁱ [H] fem.

गिरकिन्य گِرِكِنِي

a circular two-headed gold or silver ornament hung from the neck of a baby as a mark of security against evil spirits



More » The name originates from a snake of the same name which puts its tail into its mouth and rolls like a hoop to attack a human being.

garam [Kash] mas.

गरम گَرَم

a children's game played with a ball and a set of potsherds or flat stones

gàrún [S] conj.

गारुन 

to look for; to search eagerly for; to remember affectionately; to miss; to think of a person every now and then and long for his presence and assistance; to inquire; to search

gòrù tray [S] fem.

गोरु त्रय 

the third lunar day of the light half of the month of Magha sacred amongst Hindus to the goddess Gauri or Vagishwari on which a festival is held by teachers and their pupils; a set of verses written on coloured paper together with a picture of Saraswati, the goddess of learning, surrounded by an ornamental border prepared on the occasion of this festival



gratû tsakûj [Kash] fem.

ग्रट चकज 

upper or lower stones of a grinding mill; a millstone



grôtsún conj.

ग्रचुन 

to be splashed about (as a liquid in a vessel); shaken up; agitated

garwanj [S] mas.

गरवंज 

a wooden stand built in or around kitchen to hold water pitchers ; also called *gaḍvanj*

gâriyàl [S] mas.

गॅरियाल 

a bell-ringer; a person whose business it is to strike hours of the day

gíryàn [P] adj.

गिरयान 

one who wails; one who begs by lamenting; one who wails

and weeps

gòsû mas.

गोसु گوسہ

wrath; rage; anger; displeasure; hurt feelings

gòsh [S] mas.

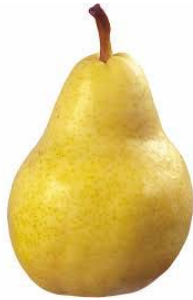
गोश گوش

brilliancy; brightness; clear visibility; clearness of sky; brightness e.g. of a garden beautiful with flowers or of a clean well-kept house

gòshí bób [S+Kash]

गोशि बोब گوشہ بوب

a kind of early pear; a soft juicy yellow pear



More » The *gòshí bób* must have derived its name from the yellow colour which is always bright (*gòsh*) even from a distance.

gòshí [P] mas.

गोशि گوشہ

a corner; nook; closet

jígar gòshí

जिगर गोशि جگر گوشہ

a lobe of the liver; a dear one

gàshêr ~ gàshúr [S] mas.

गाशयर ~ गाशुर گاشیر - گاشر

brighness; brilliancy

gàshûrún [S] conj.

गाशुरुन گاشیرن

to make bright; to brighten i.e. the clouds to blow off and leave the sky clear

gath [S] fem.

गथ گتھ

going; moving; motion in general

gatû gyùr karún [S+Kash]

गतु ग्यूर करुन گتہ گیور کرن

to go round and round anything or anybody; to persist for long

gath karûnⁱ

गथ करुन्य گتھ کرنی

to move around anything like a butterfly circling round a burning candle; to love; to follow a person to the death; to devote oneself to death for the sake of

something



gatû réniⁱ [S+Pr]

गतु रेन्य گتہ رینے

a lady dancer; one who moves around to dance

gàth [S] mas.

गाथ گاتھ

a blot; stain in character; disgrace in a family; attack; killing

gûṭhû gòjî [Pr] fem.

गुठु गोजि گٹھ گوجہ

not speaking properly; not clear; hiding something

gútúl [S] adj.

गुतुल گٹل

more than enough; plenty

gâtûr mas.

गातुर گاتر

a kind of gold or silver embroidery on the borders of the garments

worn by rich women, or used as a braid on military uniforms; a piece of cloth with gold or silver embroidery

gatrí ganⁱ [S] mas.

गत्रि गन्य گتر گن

being hacked or cut to pieces

gàvûr fem.

गावर گاور

to catch somebody after encircling; surrounding and attacking a person, thief or enemy in war; capturing by surprise

gúyún [Kash] mas.

गुयुन گین

straw left uneaten by cattle; refuse fodder



h

húb mas.

हुब حُب

love; affection; friendship;
inclination; wish; desire



hòdûhâr [S] fem.

हदुहॅर ہودہہر

engagement in a difficult but
useless work

hagúr [S] mas.

हगुर ہگر

wheel; a wheeled vehicle of the
cart class; a trolley



hàh dàn [S] mas.

हाह-दान ہاہ دان

See *hàhkòl*

hàhkòl [S] mas.

हाहकोल ہاہکول

an earthen fire stove with a single
orifice for cooking

hakh [S] mas.

हख ہکھ

collection of splinters, twigs and
small pieces of drift wood carried
by the current down a forest
stream or a river

hakû hânz mas.

हकू हाँज़ ہکھ ہانز

a boatman who collects the
floating wood from a river or
stream for sale

hakû mónḍ ~ hakû mônḍûr

हकूमॉड~ हकू म्वंडुर ہکھ مونڈ - ہکھ مونڈر

a big piece of driftwood,
especially a show-piece



hakû phól

हक फोल بکھ پھول

a collection of splinters etc left after cutting logs with an axe and suitable for use as firewood

hôkhûrún [S] conj.

हखुरुन ہو کھڑن

to become hard and dry; to cause to wither

hókhû zôngúr mas.

हखु ज्वंगुर ہو کھہ زونگر

lean; very weak

híkûṭ [Kash] fem.

हिकुट ہیکٹ

an old dance item in which two ladies move around holding one-another's hands



hàlí hāràn adj. cg.

हालि हॉरान حالہ حاران

in a state of confusion, perplexed, distracted or harassed

halkärⁱ adj. cg.

हलकॉर्य ہلکاری

one who is violent by nature; one ready to rage with anger without just cause; violently quarrelsome; mad (dog)

hamàl [Ar] mas.

हमाल حال

porter; a carrier of burdens; also called *kôṭshúl*

hàmúl mas.

हामुल ہامل

a section of a log of wood cut out of a tree trunk which has been split up lengthways into four sections so that each has three corners

hàmämⁱ [Ar] mas.

हमॉम्य ہامم

the Hamam keeper; the owner or keeper of a Hamam or Turkish bath; attendant at such a bath

húmà shúmà [P] adj.

हुमा शुमा ہماشما

crowd; mixed people; people of mixed categories

hàn [S] fem.

हान ہان

loss; harm; damage; blame

handúr ~ hódúr [S] mas.

हंदुर ~ होंदुर ہندُر - ہوندُر

frozen hard; extremely cold

hang 1 [S] mas.

हंग ہنگ

the top part of a head covering or turban; upper part of a door frame; a lintel

hang 2 [S] mas.

हंग ہنگ

understanding; intellect; wisdom

hang 3 [S] mas.

हंग ہنگ

relation; a side in relation like 'on mother's side' or 'on father's side'

hangû dâj

हंगु दॅज ہنگہ دُج

a kind of square handkerchief used as a head-covering by Muslim women

hang dâr

हंग दार ہنگ دار

relative; one possessed of dignity, authority etc hence the man in the village who by reason of his wealth, wisdom and age is the admitted leader of others

hangû natû mangû adv.

हंगु नतु मंगु ہنگہ نتہ منگہ

neither by relation nor by adoption

hangû tû mangû

हंगु तु मंगु ہنگہ تہ منگہ

by relation as well as adoption; suddenly; unexpectedly ; by chance; accidentally

hàng [Kash] mas.

हांग ہانگ

a fine sieve for sifting flour etc; a large sieve to sift lime, sand etc; a big sieve

hangû adv.

हंगु ہنگہ

on account of

hôngû 1 [Kash] fem.

हॉंगु ہونگہ

to change a decision abruptly; anger; sulkiness

hôngû 2 [Kash] mas.

हंगु ہونگہ

root of certain wild creeper said to be very poisonous but used medicinally for the relief of fistula, ulcers and similar disease; looking upon all food and occupation as deadly poison



hângínⁱ [S] fem.

हाँगिन्य ہانگین

a pearl-oyster shell; shell of any aquatic mollusc



haní haní [S] adv.

हनि हनि ہنہ ہنہ

bit by bit; little by little; in every bit; in totality

hùnⁱ myåt [S+?] fem.

हून्य म्यॉट ہونی میٹ

dog's bit; (among Hindus) one of the three bits of food taken from the dish and thrown outside for dogs to eat

hênúr [Kash] mas.

हानुर ہینر

a ditch or pond meant to take drainage water; a sewer; a stream fouled with filth

hòntsh [S] mas.

होंछ ہونڑھ

ceremonial impurity owing to a birth, death or the like in a Hindu household; pollution arising from contact with some impure objects

hòpû dêgúl adj.

हपु द्यगुल ہوپہ دیگل

one having cheeks puffed out and globular like a cooking pot; ugly and swollen-jowled

haph [S] mas.

हफ ہپھ

human corpse; a dead body

haphas kaph khyón

हफस कफ ख्योन ہپھس کفہ کھیون

haph means dead body and kaph

means phlegm; somebody so mean to even eat phlegm of a dead person; not sparing anything?

hâpⁱ hàyún [S] mas.

हॉप्य हायुन ہپی ہائین

a famine; scarcity

hâphízû [Ar] fem.

हॉफिज़ حافِظہ

the lady artist who sings and dances, remembers songs and does not need to read from any written text; one who remembers; a courtesan; a dancing girl; a nautch girl



hâphízû nagmû [Ar]

हॉफिज़ نغمہ حافِظہ نغمہ

a dance by a nautch girl accompanied by a chorus of singers and instrumental music

More » It is an old art of Kashmir

in which a lady artist sings and dances to the tunes of accompanied music. The lady artist who sings and dances is called *hâphízû*. She remembers songs and does not need to read from any written text. *hâphízû* means one who remembers.

hapún conj.

हपुन ہپن

to become exhausted or worn out by delay e.g. when anxiously expecting the completion of some work being performed by another, which is greatly delayed; or by hunger when there is great delay in the service of food

hàrû [S] fem. pl.

हारु ہارو

cowries; met. a collection of coined money; wealth; cash



More » one piece of cowry is *hâr*. Kashmiri Pandits play the game of cowries called *hâran*

gíndún on Shivratri. A newly wed daughter-in-law in recent past would get a gift of cowries from her father's place on Shivratri. It is said that cowries were used in olden times as currency.



hìr [S] fem.

हीर ہیر

head of a human or animal especially when separated from the body - *kalû hìr*

hìrì gatshún [S] mas. inf.

हीरि गछुन ہیر گڑھن

to lose head; to get mad; to lose senses; to be reduced to poverty, especially by want of the means necessary for any work
akhàh gòmút hìrì, vîrì mangàn ÷ang

अखाह गोमुत हीरि, वीरि मंगान टंग

اکھاہ گو مت ہیر، ویر منگان ٹنگ

hòr [Kash] mas.

होर ہور

a pair; two of anything as in *púlû-hòr, dúrû-hòr* etc

hargàh [P] conj.

हरगाह ہرگاہ

if; in case

hàrij ~ *hàrinj* fem.

हॉरिज ~ हॉरिंज ہارج - ہارنج

a bow

harnû [H]

हरनु ہرنہ

a deer; male deer, also called *haryún*



harànⁱ [H] fem.

हरंन्य ہرنی

female deer; male deer is called *haryún*



hārisàth [Ar] mas.

हॉरिसाथ حَارِسَاث

sufferings; extreme distress; tales of woe

hàrû-wàtûj [Kash] fem.

हारु वातुज ہارِوَاتِج

a medium size bird with yellowish wings and dark beak; name of a prey bird having spotted feathers; [KL] *lanius schach erythronotus* - Shrike; met. woman who keeps on speaking like a chatterer



haryún mas.

हर्युन ہرین

Gr: male deer; also called *harnû*; female deer is called *harânî*

hasakh fem.

हसख ہَسَخ

rivalry; emulation; contention

hàth [S] mas.

हाठ ہَاٹھ

obstinacy; malevolent; pertinacity; stubbornness; persistence

hàth phútràwún

हाठ फुटरावुन ہَاٹھ پھُٹْرَاوُن

to break a person's obstinacy; to keep in subjection (a servant or the like) by dealing crossly with him from the very first

hatsar [S] mas.

हचर ہِچَر

extreme poverty; extreme humbleness; submission

hawāl'hêth [Ar] fem.

हवॉल्यहथ حَوَالِيْہِث

the act of making over to another the fruits of one's former virtuous conduct; gratitude for favours received

hawālⁱ mavālⁱ [A+H] mas. pl.

हवॉल्य मवॉल्य حَوَالِيْ مَوَالِيْ

a number of persons visiting another and wasting his time; those who can not be relied upon - *anjari manjari*

hawàwà fem.

हवावा ہواوا

very little of anything, generally used for liquids, air and things that cannot be said to have pieces; a moment of time; a twinkling of an eye

hâzimath [Ar] mas.

ہجیمتھ

poverty; bad luck; shame on failure; rout; defeat



húy [S] fem.

हुय ہے

a general outcry and lamentation on the occasion of death, conflagration, inundation or the like

haybúngû adj.

हयबुंगु ہے بنگہ

stupefied; dumbstruck; struck motionless by regret, sorrow or the like

hàyúkh [Kash] mas.

हायुख ہایکھ

a large pair of scales used to weigh big loads of grains, water chestnut etc; it is made of iron, timber or wicker work; willow wicker scales to weigh water chestnuts

hàyúkh pätûr

हायुख पाँतुर ہایکھ پاتر

pan of *hàyúkh* scales

i

ístàdû [P] adj.

इस्तादु اِسْتَادِ

standing



j

jab [S] mas.

جَب

a herd of cattle; herd of sheep and goats

jóchh [S, Pr] adj.

جَوچھ

one used to wear torn clothes; shabbily dressed person; a male sloven

jadàl [Ar] mas.

جَدَال

a mean and importunate beggar; a man whose conduct is that of a beggar

More » The fem. of this is *jadāj*

jòdath [Ar] mas.

جَوَدَتھ

courage; bravery; art

júginⁱ [P] fem.

جُوگین

a triangular gold ornament studded with jewels worn by women on each side of the forehead

jígar [P] mas.

جِگار

the liver; looked upon as the seat of the affection, equivalent to heart; also called *kréhnû máz*; courage; endurance

jígar gòshí

جِگار گوشی

a lobe of the liver; a dear one; child darling

jakhún [H] conj.

جَاخُون

to work hard; to work zealously

jòlnû [S] mas.

جَوَلَنُ

a carry-bag which can be hung over the shoulder



jamàl gòṭû ~ jamàl gòṭh [S] mas.

جَمَال گَوٹُ ~ جَمَال گَوٹ

جمال گوٹہ - جمال گوٹھ

a certain purgative nut; croton
tiglium



jānglû [H] mas.

जंगलु جڳله

wooden or metallic fence; same as
kàthkar



jàngúr [Pr] mas.

जांगुर जानگر

unreasonable argument; trying to
prove himself correct by such
argument

jônjúr mas.

ज्वंजुर ज्वنجور

angry face; irritated face

jànû marûg [+A] mas.

जानु मर्ग जाने मर्ग

one who dies in childhood or
before he has reached man's
estate

jâphⁱ [S, H] fem. inf.

जॅफ्य جٲٲٲ

to wave or brandish the arms as a
threat or challenge to another

jastû khâz [P] mas.

जस्तु खॉज़ جسته خاڑ

very hard work; struggle

jôthû [S, P] adj.

ज्वथु جوتھہ

See *jóchh*

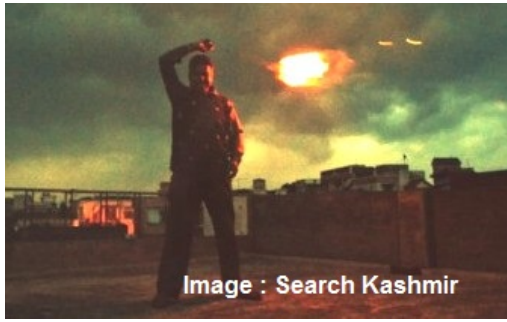
jatüntünh mas.

जतुंतुंह جتنتنہ

burning of kangris

[Gr.] a game played by children
in early part of the night of the
eighth lunar day of light half of
the Phagun month after the
ceremony of floating lights on a
river; the children go in a crowd
begging from house to house and
from market to market

More » On this occasion,
children sing a rhyme while
burning old kangris and moving
them around their heads with the
help of a rope. Rhyme is also
named *jatüntünh*



júv [Br] mas.

जुव 

Kashmiri equivalent of Sahib or Sir used for addressing men; a form of address, a term of respect like Sir, Master used after a proper name like *nàrà̀n-júv*, *ráhìm-júv* etc
More » *júv* is now corrupted to Joo. Another word of respect for both men and women is *jíy*.

jíy [S]

जिय 

Kashmiri equivalent of Ji used for addressing both men and women; another word of respect for men only is *júv* which has been corrupted to Joo

júzdànû [P] mas.

जुज़दानु 

bag to carry books and ledgers

k - kh

kabargàh [A+P] mas.

کبیرگاہ

a dish made from the ribs of lamb deep fried in ghee; also called *tabakh màz*



kabaṭh [Kash] fem.

کبٹ

the game of Kabbadi

kâchhirⁱ [H] fem.

کَچھی

court; place where disputes are settled

kachlún [S] mas.

کچلن



green parasitic crop grown on some branches of a big tree like walnut etc

kachyúl 1 [Kash] mas.

کچیل

the face (a rare word)

More » [KL] *kachyúl bah trakh karún* means to show one's powers

kachyúl 2 [Kash] mas.

کچیل

big goat; a foolish fellow with a long scanty beard; a foolish old man

kôdû [Kash] mas.

کود

fault; unwanted comments

kadû-kây ~ kadû-kâkⁱ ~ kôdû-kâkⁱ [Kash] adj.

کد کوی ~ کد کوی ~ کد کوی

کد کوی - کد کوی - کد کوی

one who pokes his nose in every issue; ill natured; one who finds fault with everything; one who dawdles at work

kúdàm ~ kúdòm [P] mas.

کودام ~ کودوم

ego; conceit; personal vanity

kúḍúr [S] adj.

कुडुर کڈر

hard, difficult (of a road, mountain pass or the like); passionate; wrathful; hard to get on with; unbearable

kàh [Kash] mas.

काह काہ

wetness in land; water in ground

khabút [Ar] mas.

खबुत خبط

insanity; madness; false notion

khàḍû [Kash] mas.

खाद् کھاڈ

a beam of wood; kind of forest wood useful for making beams; sawable log of wood



khôḍû gúpún [Pr] adj.

खड गुपुन کھوڈ گپن

introvert with ill intentions; one who keeps his opinions to

himself, like an animal in a pit

khàḍpānch [Pr+S]

खडपाँच कھڈپانچ

one of the five Panchs of Panchayat; one who enjoys superiority being honest or knowledgeable; one whose decision matters; head; met. one who forces himself upon others as head

khàgār fam.

खाँगर کھاگر

cheating; swindling by lying tales or the like

khókh mas.

खोख کھوکھ

one from the Khoki tribe; dreadful; scarecrows are also known by this name; [Gr.] a man of the Khas tribe

More » [KL] It was a tribe settled in the north-west of Kashmir, who used to often invade Kashmir and loot its people.

khôkhû mas.

खखु کھوکھو

a bugabee; ogre; bobgoblin; term used to frighten children; fearful

khôkhû mót

खख मोत क्खोक्खे मोत

to pose like a bogeyman to frighten children

khal 1 [S] mas.

खल क्खल

threshing floor; plenty; big quantity

khíkhúr [Kash] mas.

खिखुर क्खिक्खुर

a kind of wicker or straw basket in which charcoal is brought into the towns for sale; a mat made of wicker for parching vegetables in the sun



khal 2 [S] fem.

खल क्खल

dried skin; leather; skin of a living being

khôkhús [Kash] mas.

खखुस क्खोक्खुस

the perpetual mischievous restlessness of a naughty child

khùl [Kash] adj.

खूल क्खुल

muddy water

khôkhút 1 [Kash] mas.

खखुथ क्खोक्खुथ

to squeeze the body in order to hide

khêl khànû mas.

खयल खानु क्खयल खानु

a family; an entire household; an assembled group of all one's household and relations

khókhút 2 ~ khôkhúth [Kash] mas.

खखुत - खखुथ क्खोक्खुत - क्खोक्खुथ

a small dark closet or a secret place in the interior of an old house which was not known to many; a hiding place

khalúr 1 [S] mas.

खलुर क्खलुर

boat type stone mortar used for pounding spices, medicines etc; a kind of small stone mortar

More » The place may have been used for hiding or conducting secret meetings or storing jewellery etc.



khalúr 2 [S] mas.

खलुर

a dried skin of animals;
met. withered and shrunk

khalúr 3 [S] mas.

खलुर

a bag made of a piece of dried
crumpled up skin to carry milk,
grains etc.

khalûr [S] fem.

खलुर

a small piece of dried crumpled up
skin as in *bastû-khalûr*

khôlúv [S] mas.

खलुव

stirring up of clear still water so as
to make it muddy

khalwath [Ar] mas.

खलवथ

retirement; solitude; privacy; a
lonely place

khambûr 1 [S] fem.

खम्बुर

a sharp pointed stone or potsherd,
sheet ice; a large size hail capable
of killing a person

khambûr 2 [S] fem.

खम्बुर

the hollow left in a heap of grain
when a portion of grain is
removed from it

khêm khêm mas.

ख्यम ख्यम

mutual repeated staring of two
persons at each other; mutual
fear of one another

khamún conj.

खमुन

to be subject to attacks of
coughing; to be breathless

khôn [Kash] fem.

खन

part of the arm near the elbow
and towards the wrist, upper part
of the fore-arm; the middle part
of the sleeve of a garment;
collection of anything which can
be gathered in armfuls; the
hollow immediately over the hip
on which women carry small

children; space near belly while sitting in cross legs position

khèncal [Pr] mas.

खेंचल

کھینچل

an impediment; stumbling block; hindrance put by another to any work; act to divert attention; temporary obstruction in work

khandû wàv mas.

खंडु वाव

کھنڈ واو

person who weaves Pashmina shawls; met. a name used to mock people who can not do their work properly

khandû wävîl fem.

खंडु वॉविल

کھنڈ واویل

profession of a shawl weaver

khangrî

खंगरि

کھنگر

(brick or stone) laid on edge while raising masonry



khangûr mas.

खंगुर

کھنگر

an overburnt and deshaped mass of kiln brick or bricks; a sharp pointed stone, also called *khambûrî khând*

khíngûr [P] fem.

खिंगुर

کھنگر

pamper; the insolent pride of an unworthy person who has been exalted; the pride of a beggar on horseback; arrogance

khònkhún ~ khänkhún [Kash] mas.

खोंखुन ~ खाँखुन

کھو نکھن - کھا نکھن

snout of an animal; a terrifying face



khänkhúr [Kash] mas.

खाँखुर

کھا نکھر

interstices or hollow under or between a number of great rocks piled together; a bone of the body devoid of flesh; rocky hill without trees

khänkyúl adj.

खाँक्युल کھانکھیل

used with reference to a child whom one loves but whom one is scolding; its feminine is *khänkíj*

khênàshún [Kash] mas.

ख्यनाशुन کھیناشن

refusal to eat food; abstaining from food owing to anger; left without meals

khêph [S] fem.

ख्यफ کھیچ

a pile of straw or of sheets of paper or the like; a portion of the money or other property suddenly acquired by plundering or cheating; a share of property dishonestly acquired

khâphti [Ar] adj. cg.

खँफती کھفتی

one who exhibits sudden pride or self-conceit without reason; conceited person

kahí pãnsí gôrdãlⁱ pàv

कहि पाँसि गवरदौल्य पाव کہہ پانسہ گوردالی پاو

to get something of little value at exorbitantly high price

khàpûr 1 [Kash] mas.

खापुर کھاپر

fine cotton cloth; muslin

khàpûr 2 [Pr, S] fem.

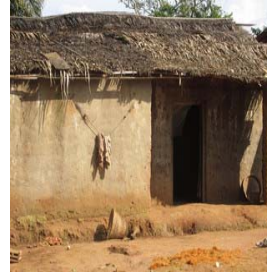
खापुर کھاپر

skull ~ also called *kalû khôpûr*

khôpûr ~ khôphûr [H] fem.

खपुर ~ खफुर कछोर - कछोपर

an old ruined thatched mud hut; an old worn our kangri



khêpût ~ khêptû [S] adj.

ख्यपुत - ख्यपत कھیپت - کھیپتہ

one who is of dwarfish and ill-proportion form and who also wears mean clothes; an unsightly scarecrow of a fellow

kharab [S] adj.

खरब کھرب

ten thousand crores; one hundred thousand millions

khôr bànû [S+Kash] mas.

खर बानु 

footwear

khrahk [Kash] fem.

खख 

terror; alarm; fright like that of an unbroken horse when first ridden, or of a child

khírkhyúsh mas.

खिरख्युश 

cut; cut with sickle; killing a person by cutting off his limbs by slow degrees and with blunt weapons; killing a person after killing the members of his family one by one before his eyes

More » This expression is chiefly used in cursing and abuse.

khralak [Kash] adj. cg.

खकल 

easily terrified

khâril [Kash] fem.

खॅरिल 

the condition of being universally disliked; condition of one whose mere presence in a house is looked upon as a disgrace; condition of being a rascal, a violent scoundrel

kâhrún [Ar] conj.

कॅहरुन 

to become rough by nature; to become hard

khrang [Kash] mas.

खंग 

abuse; scolding; threat addressed to a child, servant or a subordinate

khar paḍúr [S+Kash] mas.

खर पडुर 

name of a big size pear which turns yellow after falling from the tree

khar paḍòrû [S+Kash]

खर पडोरु 

one who works in an inappropriate manner; one who does'nt get tired even after laborious work

khraś [Kash] fem.

खस 

honour; respect; status

khraś wâlûnⁱ fem. inf.

खस वालुन्य 

to cause a feeling of shame; to put a person to; public disgrace; to humiliate

khàrûṭ [Kash] fem.

खारट क्हाऱٹ

a newly born or very young female horse; untamed young female horse



khàryûk [Kash] mas.

खार्युक كھاریك

untamed young male horse

khàsû [Ar] mas.

خاسو خاصہ

fine cloth, muslin; the long piece of fine cloth forming part of the headgear - *pûts* of a woman

khòsû [P] adj.

خوسو کھوسو

one who can only grow small chinbeard and cannot grow whiskers; one who can only have thin little beard

khashûr [Kash] mas.

خشور کھشور

a kind of cutaneous disease principally affecting the arms and legs; scab

khûsûn [Pr] conj.

خسوں کھسوں

to pluck the hair of the privities, to tear them out with the nails (more often used in abuse)

khíth khíth góts mas.

خيث خيث گوتز كھت كھت گوتز

a male who is habitually laughing or crowing

khíth khíth gôtsûr fem.

خيث خيث گوتسور كھت كھت گوتسور

a female who is habitually laughing or crowing

khatèrû [Pr] mas.

ختير کھتير

to punish for some fault by beating accompanied by scolding; beat and scold

khûts [Kash] mas.

خض کھض

the fluff or loose threads from the threads in a loom

khawàzû mas.

खवाज़ - کھواڑ - نواز

a plank on which masons or plasterers stand when at work; a scaffold in house building

khôy [P] fem.

खवय - خوی

habit; disposition; temper

khyús [S] mas.

ख्युस - کھیس

the leather case in which barbers or surgeons keep their instruments



also a kind of bird; a teal

khísí pùt [S] mas.

खिसि पूत - کھیسہ پوت

[Gr.] young teal



kāj [S] fem.

काज - کاج

small stone mortar also called *nyām'* or *wôkhûj*; a flat stone on which sandal wood or condiments or the like are ground with a muller



kàjî wath [S]

काजि वठ - کاجہ وٹھ

small stone pestle; muller; also called *äthil*



More » *vath* means stone

kòj [S] mas.

कोज - کوج

the morning meal; the breakfast; the hour of the morning meal; the forenoon

kajàbû [P] mas.

कजाबु - کجاہ

a big basket made of willow twigs used to carry ladies of

rich households while on a journey;
a type of palanquin; a big basket
used to keep chicken



kâjdûgar ~ kâshîdûgar [P] adj.

कँजदुगर ~ कँश्यदुगर कँजुगर - कँशुगर

ill natured tattler; mean bargainer;
obstinate because of a mean or
petty character

kâkî [H] adj.

कॉक्य कँक

ill natured tattler; one who
habitually goes about saying
unpleasant things

kâkûl; kòkûl [P] mas.

काकुल - कोकुल काकुल - कोकुल

long hair; loose long hair of a
beloved

More » It is said to be a method
of wearing the hair especially
adopted by prostitutes or the like,
described as tying the hair across
the upper part of the forehead and
letting it hang down each cheek
in a ringlet.

kâkanî [Kash, Pr] fem.

काकन्य काकन

wife of an elder male relative,
especially an elder brother's wife;
a paternal uncle's wife; one's
own mother

kâkûn hâpût [Kash] mas.

काकुन हापुत काकन हापुत

an awkward possession;
something one thinks was an
asset, but actually became a
liability; riding a tiger
[Gr.] a bogey with which
children are threatened to make
them good as in 'be quiet, there is
a bear coming'

kal [S] fem.

कल कल

longing; yearning; worry;
anxiety

kâl [S] mas.

काल काल

a time; a season; a period of time;
meal or meal time; time of
evening meals

kâlûchan adv.

कालुचन काँलुचन

in the evening; after sunset

kúlⁱ dadûr [Kash] fem.

कुल्य ददुर क्लु डदुर

a hollow in a tree such as that in which a bird or other living creature takes up its abode; a kind of bird that lives in hollow trees; it digs out hollows in trees itself; a woodpecker ?



kalûkòp [Kash] mas.

कलुकुप क्लु कुप

head and cranium; entire head along with brains and hair

kúlâl [S] mas.

कुलाल क्लाल

potter; same as *krâl*



kâlⁱ mónḍ [S] adj.

कैल्य मोंड क्लु मोंड

one who is habitually silent; one who never has a word to say; one who sits silent either for want of education or from natural disposition

kúlⁱ phâkir mas.

कुल्य फँकीर क्लु फँकीर

nomads; wanderers; a tribe roaming from place to place for begging

kalpânth [S] mas.

कलपाँथ क्लु पाँथ

(amongst Hindus) the end of a Yuga or age; the dissolution of all things; the last day; great calamity or agony

kâlís ḍól làgún [S+Kash]

कैलिस डोल लागुन क्लु डोल लागुन

pretend not to hear though actually hearing

kôlàsh ~ kalàsh [P] adj. cg.

क्वलाश ~ कलाश क्लु लाश - क्लालाश

a machiavellian, shrewd person who gains or attains his object solely by his own cleverness or malicious attitude

kôlû ðunch [Kash] mas.

क्वल् दूंच 

a kind of long-billed fish-eating bird which haunts river banks; a fish-eating blue feathered bird with a long beak; [KL] *Ceryle rudis* - pied kingfisher



kâmbⁱ [S] fem.

क्वॅम्ब 

sheath of a sword; a scabbard



kómb [S] mas.

कोम्ब 



the fore-end of the sleeve of a garment; the cuff, made of a separate piece of material

kamràz [S] mas.

कमराज़ 

one of the two great divisions of the Kashmir valley; comprises the districts on both sides of the Vitasta (Jhelum) below Srinagar; old name *Kram Rajya*

More » Other great division is *maràz*. It comprises the districts on both sides of River Jhelum above Srinagar. City of Srinagar itself is called *yamràz*.

[Gr.] According to popular traditions, the valley was once divided between two brothers named respectively Kamanadeva and Malhanadeva, after whom the tracts were named respectively Kamarajya and Malhanarajya.

kâmyúl [Pr] mas.

क्वॅम्युल 

one who works in farms; [Gr.] a farm labourer who lives in the farmer's house

kan [P] mas.

कन 

a digger; an engraver; as in *móhar-kan*

kàn [S] mas.

कान کان

an arrow



käni fem.

कॉनी कॉनी

uppermost storey of a Kashmiri house, generally a big hall

kúnⁱ [S] fem.

कुन्य कुन्य



only one; a winning game in the game of cowries

More » In the game of cowries, if only one cowry falls open side up or only one falls open side down when a bunch of them are thrown on ground by a player, it is called *kúnⁱ* and player wins all the cowries. *kúnⁱ* comes from *kún* - only one.

kúndû [P] mas.

कुंद कुंद

wooden log with which a criminal is tied; a kind of clog or wooden fetter for prisoners; a billet; trunk or stump of a tree

kónḍ 1 [S] mas.

कौंड कौंड

a large bowl or basin; a cauldron for cooking or other use

kónḍ 2 [S] mas.

कौंड कौंड

a miser; a stingy person

kónḍ 3 [S] mas.

कौंड कौंड

stain; act of causing stain; staining

More » *kónḍ* is generally done with mud to bottoms of utensils which have to be put on fire so that the black stains caused from the burning are easily removed by removing the *kónḍ*



kónḍ kàs kãḍíth

कॉड कास कॅडिथ *کوڈ کاس کڈتھ*

after having removed the stains;
after finishing all one's work; at
leisure

kónḍ kàth kãsíth

कॉड काठ कॉसिथ *کوڈ کاٹھ کاسیث*

after having cleared up the litter

kanḍû 1 [S] mas.

कंडु *کنڈ*

a big weighing scale

kanḍû 2 [Kash] mas.?

कंडु *کنڈ*

delicate upper part of the head of an
infant; *áyéstàn*

kãndílû mas.

कॅदिलु *کندیلو*

a kind of long tubular box in which
heron plumes and similar valuables
are kept for straightening and safety

kônḍal [Kash, S] fem.

कंडल *کونڈل*

the inner, circular earthenware
receptacle of the *kangri* or portable
brazier



kônḍúl [Kash, S] mas.

कंडुल *کونڈل*

a big round receptacle; a bigger
kônḍal

kang [Kash] mas.

कंग *کنگ*

firewood burned in the open to
warm; the fire-receptacle or fire
place, kept burning in former
times in the courtyard of a
Kashmiri house for the benefit of
guests; a fire place or brazier lit
in the open air on mountain sides
etc for the sake of warmth or for
keeping off wild beasts; *nârû-*
kang is fire-receptacle

kangàl [S] adj. cg.

कंगाल *کنگال*

one who is wretchedly poor; a
persistent beggar; same as
kankàl

kängínⁱ [S] fem.

काँगिन्य *کائگنیز*

a bracelet or armband; also called
känkanⁱ

More » A thicker *kāngín*¹ is also called *gúnús* and a thinner one *katshkar*.



kànûj [Kash] fem.

कानुज कानुज

a filament or tendril of a plant; fem. of *kànúl*

kônjí fem.

कंजि कंजि

deliberate delay made in making a gift or granting a request or in order to show indifference or contempt; to delay; to waste time; as in *arûsarû tû kônjí*

kankàl [S] mas.

कंकाल कंकाल

one who is wretchedly poor; a persistent beggar; same as *kangàl*

känkan¹ [S] fem.

काँकन्य काँकन्य

a bracelet or armlet; also called *kāngín*¹; see *kāngín*¹

kankiph [S] adj. cg.

कनकीफ कनकीफ

mean minded; little minded

kanû kapas kaḍûn¹

कनु कपस कडुन्य कने कपस कडुन्य

to pester; to speak persistently thereby annoying a person; strict injunction given to one so that he doesn't forget the message

kènkúr [S] mas.

केकुर केकुर

a servant; a subordinate

kànúl [S] mas.

कानुल कानुल

mas. of *kànûj*, a stalk or soft branch; second crop of young sprouts coming out in spring from the roots of vegetables that have been cut in the preceding year; wooden log laid across a nallah or a stream to cross

kanû phísh ~ kanû phyúsh

[Kash] mas.

कनु फिश ~ कनु फ्युश कने फिश - कने फ्युश

the act of something said, getting into the ear and sticking there

kònsh [Kash] mas.

कोंश کونش

leather shoes; ladies' chappals
[Elm.] a kind of shoes worn by both Hindu and Muslim women having high iron heels and the uppers lessening towards the heels

kònthû [Kash] mas.

कोंथ کونٲھ

a high heeled shoe worn by the Pandits of Kashmir

kònthû māj [S] fem.

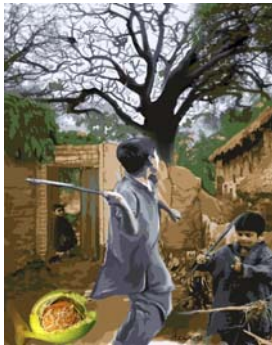
कोंथ मॉज کونٲھ مآج

woman with high social status; a respected woman; a rich woman; the head lady of a family

kànûwàl [S, Kash] mas.

कानुवाल کانووال

picking up left-over walnuts or almonds from a tree after the produce has been harvested



kànûwàlay [S, Kash] fem.

कानुवालय کانووالے

Same as *kànûwàl*

kanûwàn [S] fem.

कनुवान کٲوان

words fed into one's ears; passing of news from ear to ear; spreading of a general report in this way

känz [S] mas.

काँज काँز

a certain spiced liquid food made from rice-water or congee mixed with *ajovan* and mustard, cumin seeds, ginger, pepper etc and fermented, taken to beat heat in summer; also called *sâdrû känz*

kär [Kash] fem.

काँर काँ

the neck; part of body between torso and head; neck & throat

krúh [P] mas.

कुह کٲه

a certain measure of distance, about 2 miles or 3.2 kms of length

krùl [Kash] mas.

क्रूल क़ुल

a kind of auspicious vine-pattern painted in whitewash on the doors and walls of a house by the women of the Hindu family on the occasion of a marriage or a similar festival



krülû pachh

क्रुलु पछ क़ुलہ پچھ

a kind of almanac of the first 15 days of the new year, drawn up on a sheet of paper for the amusement of children

kràm [S] fem.

क्राम क़राम

caste; name of the profession; a group of people known by the same title or carrying on the same profession, nearly equivalent to but not the same as 'caste' or 'sub-caste'; a tribal section

More » [Gr.] *kràm* is a surname or a nickname added to a man's original name by reason of his special calling, or because of some special circumstances that have occurred to him

krûm [S] mas.

क्रुम کرم

male tortoise; female tortoise is *krûmíní*

kírmích [H] mas.

किरमिच क़रमچ

canvas

krûmíní [S] fem.

क्रुमिन्य क़रमیزی

female tortoise; male tortoise is *krûm*

kírmíz [Ar] adj.

किरमिज़ क़रमیز

the crimson or scarlet, dark maroon colour

More » The colour dye of this colour comes from an insect called *kermes*, so this name.



kèran [S] mas.

केरन کیرن

inclination towards a wrong doing; the various natures of men and women

act of reducing to small fragments or to powder

krath fem.

क्रथ क़थ

a writing; a composition

kròn 1 mas.

क्रोन क़ोन

abusive reproach; blame giving; scolding; mutual abuse of a number of people

More » This word is most often used with reference to the wordy warfare of women.

krúth ~ kríth mas.

क्रुथ ~ क्रिथ क़ुथ - क़िथ

a very slight sound; slight sound under fear; sound produced by inhaling and exhaling

kròn 2 mas.

क्रोन क़ोन

dynasty; all relations; family

krôthû [H] mas.

क्रुथु क़ुथु

extreme fatigue; ache or pain in the limbs like from rheumatism or from excessive weariness on a journey

krand [S] mas.

क्रंड क़ंड

a kind of large covered trunk or basket made of withies especially used at weddings and similar festivities for holding cooked food in quantities; a large basket made of withies used to catch fish in a river

krùth [S] adj.

क्रुठ क़ुठ

hard; severe; rough mannered

krótsh [S] mas.

क्रोछ क़ुछ

krapús ~ krópús mas.

क्रपुस ~ क्रोपूस क़ुपुस - क़ुपूस

breaking with the sound of a snap; the act of smashing or crushing;



layer of skin which a snake sheds in the process of ecdysis

More » Snake sheds its skin 4 to 12 times in a year.

kràv fem.

क्राव کراو

the harvesting; collection of crops, fruit, flowers etc

kùrèzû ~ kùrhèzû [P?] fem.

کुरےڑ ~ کورہےڑ کڑہیز - کھیز

moulting of birds of prey; to shed feathers, hair etc

kâshdûgar [P] adj. cg.

کاشدوگر کَشْدِگَر

ill natured tattler; same as *kâjdûgar*; mean bargainer; obstinate because of a mean or petty character

kashkòl [P] mas.

کاشکول کَشکول



beggar's bowl, usually a coconut shell or the lower half of a broken pitcher especially used by

religious mendicants and the like

kashàl [S] mas.

کشال کَشَال

labour; trouble incurred in some impossible or unwelcome forced task; hardwork; trouble

kashàlû [Per] mas.

کشالو کَشَالِو

wooden rod on which dents of bangles are set right



kashûph ~ kashíph [Ar] fem.

کاشف ~ کاشیف کَشْف - کَشِيف

disclosure; revelation; knowing another's secret thoughts; unintentionally revealing one's own secret thoughts

kâshvû [T] mas.

کاشو کَشَو

spoon

kòsam [S] mas.

کوسم کوسم

a flower; a violet; [Gr.] safflower; kusumbha

More » A woman's hands or feet are compared to it for delicacy and beauty



kàsiph [Ar] adj.

کَسیف کثیف

fatty; dirty; impure; wicked; cruel

kastùr ~ kôstùr [H] mas.

कस्तूर ~ क्वस्तूर कस्तूर - کوستور

the grey-winged blackbird; a multi-coloured singing bird

[Elm.] It corresponds to the Shah Bulbul, Hazar Dastan or nightingale

kastùrⁱ ~ kôstùrⁱ [H] fem.

कस्तूर्य ~ क्वस्तूर्य कस्तूर्य - کوستوری

the musk deer; the musk



[Gr.] musk; the sweet-scented lousewort (it has a delicious odour but not of musk)



kàsíyànû mas.

کَسیانُ کسینہ

vomiting

kâṭ [Kash] fem.

کَٹ کٹ

a small girl; unmarried girl

kóṭ [Kash] mas.

کَوٹ کوٹ

a small boy; unmarried boy?

kûṭû [Kash] adj.

کَٹ کٹ

inexperienced; half trained; artificial; fictitious

More » *kûṭû-kôl* is a stream which runs in winter but dry in hot weather.

kôthûj [Pr] fem.

क्वथुज کو تھج

a small bag tied up as a parcel and carried on head or under the arm

kâṭhkar [S] mas.

काठकर का ठकर

wooden railing or fence round a garden or the like or in front of a balcony; same as *janglû*



kôthûl [Pr] mas.

क्वथुल کو تھل

a large bundle or parcel, one of awkward shape hence requiring much tying up; same as *vôlû-bòr*

kúṭhún [S] conj.

कुदुन कुठن

to become poverty stricken; to become distressed

kathûr ~ kâthûr [Kash] mas.

कथुर ~ कॅथुर कथर - कॅथर

like a son; one loved like a son;

[Gr.] one treated affectionately as a son, generally applied to a son-in-law and not to an adopted son or the like

kôthûr [Kash] mas.

क्वथुर کو تھر

a man who caulks a boat or ship

kúṭhúr [S] adj.

कुदुर कुठر

difficult to accomplish; requiring hard labour for carrying out

kât' kât' akót [Pr, S]

कॅत्य कॅत्य अकोत कॅत कॅत اکوت

to achieve nothing after a hard work

kitam ~ kitmû [Kash] adj.

कीतम ~ कीतमु कीتم - कीتمہ

lean; thin

kíṭúr mas.

किदुर किर

a thorn or foreign particle in the eye; a stye or ulcer in the eye

kaṭàs [Kash] n. adj.

कटास कٹاس

stone dresser or chiseller; also

called *kani kaṭàs*



kàtsh [S] mas.

काछ काठ

pulmonary disease; phthisis

kàtsh [S] mas.

काछ काठ

glass; crystal; a species of pottery made of a fine kind of clay, from which bracelets and certain vessels are made

kàtsû zùn fem.

काचु जून काठ्रुन

full crystal clear moon of the Purnima of Kartik month



kòtsh [Kash] mas.

कोछ कोठ

bribe; payment made illegally to some one to get his work done

kòtshúl [Kash] mas.

क्वछुल कोठुल

porter, especially one who carries grains; also called *hamâl*

More » A female porter is called *kòtshûj*

kûtsún [Kash] conj.

कचुन कठुन

to moisten something by immersing it in water; to make damp; also *kûtsnún* and *kûtsnàwún*

kàtsû zùn [S+K] fem.

काचु जून काठ्रुन

See *kàtsh*

kòv [S] mas.

कोव को

dark coloured; black *as in kòv kàth*; black like that of a crow

kàvû pàṭ [S] fem.

कावु पॅट कावैट

a small wooden shelf fixed to the outer wall of a Kashmiri Pandit

house, used as a feeding spot for crows or birds

kô-warû [S] adv.

क्व-वरु 

in an awkward position; in a bad way; by a bad method

kàvûr [S] adj.

कावुर 

dark coloured; black

kàvûr dachh

कावुर दछ 

a variety of grapes which blackens on ripening

kàvû-shúp [S+Kash] mas.

कावु शुप 

a winnowing basket type oyster shell



kàvû yénivòl [S+?] mas.


कावु येनिवोल 

a crow's wedding procession - the

evening procession of thousands of noisy crows returning to roost; a badly arranged wedding arrangement



kàyún [S] conj.

कायुन 

to cause procrastination; to delay; to make lazy

kôyùng [S] mas.

क्वयुंग 

paralysis of half the body; hemiplegia

kàyrún [S] conj.

कायरुन 

to become weak; to become lazy; to become powerless

kyàt [Kash]

क्यात 

what; why

kàzäk' tîr fem.

कज़ाक्य तीर قزاقى تير

most beautiful woman

More » While Qazaqs, the people belonging to Qazaqistan have been known as cruel people, their womenfolk are said to have been the most beautiful. *tîr* here is arrow which strikes the heart.

kâzîyû [Ar] mas.

क़ज़ियु قضيه

dispute; a law suit; a case



1

labû chòk mas.

लबु चोक لپه چوک

the slit with corded edges, about half a span long at each side of the Kashmiri phêran



labúr [Kash] mas.

लबुर لبر

upland or a mound; a piece of ground higher than the surrounding or adjoining tract

lôbúr [Kash] mas.

त्वबुर लوبر

dried cowdung; cowdung cake for fuel



lúchû ~ lûchû [H] adj. cg.

लुच ~ लुच لچھ - لچھ

wicked; vicious; depraved; dissolute

lâchh [S] fem.

लाछ लछ

a small piece of cloth which was kept inside the children's bottle of ink so ink didn't spill

lòchh [S] mas.

लोछ लोछ

a woolen phêran

lachkû mas.

लचकु लچکھ

a kind of head-dress worn by Muslim women consisting of a skull-cap with a long appendage hanging down behind so as to conceal the hair at the back; [KL] the hanging portion of a turban; hanging end of the lady's head-gear

lachêr [H] mas.

लच्यर लچر

one who is low, mean; a shameless beggar

lâd [Kash] fem.

लाद لاد

the plaited fold or hem round and a little above the bottom of the Pheran worn by Pandits in Kashmir



More » *lâd* was provided in a Kashmiri Pandit's Pheran to differentiate between the *halam* (clean, pure) and the *dól* (dirty, defiled).

lêdû [S] mas.

ल्यड लीड

destitute of strength; defeated; admitting defeat by retreading

lâdan [Pr, S] fem.

लादन لادن

kindly help; a kind action

lôdar ~ lôdûr [S] mas.

ल्वदर - ल्वदुर लुदुर - लुदुर

a coral, supposed to grow on marine tree

[KL] also called *manûk'* or *marjàn*

lôdrû hót

ल्वदुर होट लुदुर هوت

a neck adorned with a coral necklace

lùdûr ~ lùdûr [S] adj.

लुदुर ~ लुदुर लुदुर - लुदुर

greedy; never satisfied

lâdî shâh [S] mas.

लॅडी शाह लڈی شاہ

a singer dressed in white and with a turban, who moves from village to village, plays an instrument called *dâhrû* and sings humorous songs in a single tone; the song is also called *lâdî shâh* [Grierson calls them mendicants, who go about with a stick in each hand, strike these sticks against each other as they call out demanding alms.]

lag [S] fem.

लग लگ

customary rule; custom; established practice; precedent

lagû [S] mas.

लगु لگہ

fine; penalty; punishment

lāgnû chîrî [S] fem.

लॅगनु चीरि 

the paper formally sent by the Hindu bride's people to the bridegroom's people, inviting the latter to the wedding festival



lôhlûr ~ lòlûr fem.

ल्वहलुर - लोलुर 

ardent love; longing; eager desire

lahwún [Kash] adj.

लहवुन 

stiffened, dried, somewhat hardened or indurated (of grain or the like which was soft or damp to which heat or the like has been applied); moderately quick, fairly rapid (in reference to motion, speech etc); intense heat;

hot sun

lahwan phash

लहवन फश 

drying, airing, slight kiln-drying (of something damp or soft); sun-drying to remove moisture

lôkhûr [Kash] adj.

ल्वखुर 

congealed; solidified; concreted; thickened; coagulated

lôkhûr [Kash] adj.

ल्वखुर 

a solidified mass; thickened; same as *lôkhûr*

laktû mas.

लकतु 

mutton from the shoulder

lakòtû [S] mas.

लकोटु 

a long strip of paper or the like rolled tightly up; a roll of paper

lùlî [P] adv.

लूल्य 

to one's great surprise ; strange to say; a very small thing but

described with exaggeration; that which has never happened earlier

lòlakh [S] mas.

लोलख लोल्ख

a kind of ear pendent or ear drop, small at the top but wide and thick or globular below

More » *lòlakh-kan* means one such pendent while *lòlakh-hòr* means a pair of pendants

lalû khól [Kash] mas.

लल खोल लले क्खोल

business; profession; indulgence

lòlún conj.

ल्वलुन लुलुन

to pretend unwillingness when really desiring; to play with (like refuse to sell a thing at first, in order to get a better price); to backtrack from a commitment; not to go ahead with a deal

lamùtⁱ [S] fem.

लमूट्च लमूट्

delay caused by sloth, laziness or the like

lanḍúr [Pr] adj. cg.

लंडुर लंडूर

having no wife, children or

family; a single male

lanḍúr tû mônḍúr

लंडुर तु मंडुर लंडूर ते मंडूर

having no relation of any kind; alone in the world

lôngún [Kash] mas.

ल्वंगुन लुंगुन

a kind of wooden cup with a long handle, used to measure rice etc.; a wooden pipkin



lôngânⁱ fem.

ल्वंगॉन्य लुंगॉन्य

a small *lôngún* used say as a flower vase

langúr [Kash] mas.

लंगुर लंगूर

a greedy fellow who haunts places where food is distributed free; a free luncher

língû thâr fem.

लिंगु थॅर लिंगे थॅर

the vine-creeper of the arch over a doorway; the fret-work or lattice-work below it

lānk [S] fem.

लांक لَانَك

an island; same as *lānkh*

More » *sônû lānk* and *rôpû lānk* are two famous islands in Dal lake at Srinagar



lānkh

लाँख لَانَكھ

an island; same as *lānk* ;
[Gr.] a residence or garden on an island

lānkûran [S] fem.

लाँकुरन لَانَكْرَن

decoration; ornaments especially the dowry of ornaments etc given to a bride by bridegroom's people - wedding presents generally given to a bride by either party

lènphún [Kash] mas.

لَئْفُون لَئْفُون

grease, greasiness adhering after contact with a greasy substance

laph [P] mas.

लाफ لَاف

self praise; boasting; bragging

liph [S] mas.

लीफ لَیْف

smearing; wipings, what is left sticking to a pot after emptying it; defilement

liph-pàph

लीफ-पाफ لَیْف-پَاف

the sin that is a necessary accompaniment of any unworthy conduct

lôpún [Kash] mas.

ल्वपुन لَوِپُون

a receptacle for storing grain; a kind of huge jar made of withies etc. plastered over with mud in which grain is stored; a clay granary

lôpún [Kash] adj. mas.

ल्वपुन لَوِپُون

a fat heavy lazy fellow, so called

lêtsún [Pr] conj.

ल्यचुन لیٹن

to become weak; to fade in strength

laṭàvûnⁱ conj.

लटावन्य لٹاؤنی

to abscond; to depart secretly

lív [Kash] fem.

लिव लो

the amount of grain put at one time into a mortar for husking

lôy [S] mas.

ल्वय लो

practice; being engaged in practice

lôy khôy [S+P]

ल्वय ख्वय लो के कھो

interest in work; engagement; compatibility

lyób [Kash] mas.

ल्यوب لیؤب

a lump of mud or cowdung; a fixed or stuck down cover such as a lump of mud over the mouth of a jar or the like

lyób karún

ल्यوب करुन لیؤب کران

sealing a pot with earth

lyób thòp

ल्यوب थोप لیؤب تھو پ

concealing; hiding; keeping quiet

lyól [Kash] mas.

ल्योल لیؤل

a large earthen pot or jar holding about 10 kgs or more of grains, used for cooking or other purposes

lyómb [S] mas.

ल्योम्ब لیؤمب

mud collected or accumulated at the bottom of a receptacle containing liquid; a dirty sediment

lûyún [Pr, S] conj.

लयुन لیؤن

to be sufficient; to be fit; to be competent

lyóth [Kash] adj.

ल्योथ لیؤٹھ

easy, not difficult (an instruction, a journey, a course of study, a

task, an occupation etc); short distance; along short distance

lyóts [Pr, S] adj.

ल्योत्त ल्योत्त

weak; feeble; powerless

lêtsún

ल्यच्चुन ल्यच्चुन

to become weak; to fade in strength



m

mâchílû mas.

مَچیلو مَچیلو

poverty; destitution

More » **mâchílû** **lâgún** means pretending poverty; also used to denote persistence

machâmû [Kash] mas.

مچامو مچامو

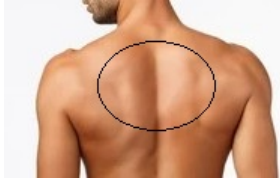
a certain dish made of rice cooked with dried peas or gram, raisins, sugar, colouring matter, clarified butter, saffron and spices

More » One who sells **machâmû** is called **machâmî**.

machyúl mas.

مچیل مچیل

the part of back between two shoulders



múḍû [S] adj. cg.

مُڈ مُڈ

foolish; ignorant; illiterate fellow; slow of understanding

madún [S] mas.

مَدُون مَدُون

name of the Hindu god of love; cupid; a handsome person; a lover; an adored one

madârû [Ar] mas.

مَدَارُ مَدَارُ

encouragement; comfort; console

múdàr ~ múdwàr [S]

مُدَار ~ مُدْوَار مُدَار - مُدْوَار

middle of the upper part of the roof of a house; roof ridge



múday fem.

مُدَي مُدَي

a fixed look; a constant stare

magdùr mas.

مَغْدُور مَغْدُور

ability; capacity; power

môglânⁱ [Ar] fem.

म्वगलॉन्य **موغلاڻي**

a Mughal woman; a rich lady

múgàltû [Ar] mas.

मुगालतु **مغالته**

inappropriate question;
forgetfulness

múgnî [Ar] mas.

मुगनी **مغني**

male singer; *múgníyah* is female singer

múhûj [S] fem.

मुहुज **مُج**

a small pestle; small *múhúl*

míjdûgàn [P] mas.

मिजदुगान **مجدگان**

eye lashes; same as *mítsdûgàn*



mújàdalû [Ar] mas.

मुजादलु **مجادله**

altercation; disputation;

contention; argument carried on
in an assembly

mújí mólû [H] adj. cg.

मुजि म्वलु **مُجِه موله**

value that of a radish; very cheap

mújí múlvénⁱ fem.

मुजि मुलवेन्य **مُجِه ملویني**

a collection of radish leaves dried
for winter consumption

mújí wùñṭh [H] mas.

मुजि वूढ **مُجِه ووٹھ**

a camel which is continually
helping itself from a pile of
radishes; a fat greedy fool; an
idiot

makh [S] mas.

मख **مکھ**

an axe; bigger than *tabar*, smaller
than *makûts*



mâkhûr

मॅखुर **مکھور**

garrulous wiles; machination;

imposture; pretence

mâkhûr-è-zan ~ makrî-zan

مَکھورے-ज़ان ~ ماکرِज़ان - مَکھورِ زن

the wiles of a woman

môkhàs [S] adv.

مِو کھاس

by heart; by rote; without book

mùkâlû [S] adj. cg.

مُکالو

having one's face blackened;
publicly disgraced

múkún 1 [S] conj.

مُکون

to finalize; to complete a deal;
to get free

múkún 2 [S] mas.

مُکون

to eat anything the way we eat
parched or fried grains or similar
food

More » Eaten by picking up the
food with tips of the fingers and
thumb, pitching it from a little
distance into the mouth.

múkún 3 [S] mas.

مُکون

to have a weeping posture; to
wail

mêkûràz [Ar] fem.

مِکُوراز

a pair of scissors; shears; pincers

malèchh [S] mas.

مَلِخ

an outcast (among Hindus); a
man of irreligious or impure
conduct

mâlidû [Ar]

مَلیدو

powder; furbishing material like
varnish, lacquer etc; very small
pieces of bread;

mâlidû karún

مَلیدو کارون

furbishing; giving an outward
appearance of cleanliness to a
garment, ornament etc. by
application of varnish, lacquer
or the like

malûgâḍⁱ mas.

مَلوگَڈی

the base men; the common men
- as compared to *alûgâḍ* the great men

malgaz [S] mas.

मलगज़ ملگر

a twig or thin branch used to clean the hookah pipes

malkhàh [Kash] mas.

मलखाह مل کھاہ

name of the biggest graveyard near Hari Parbat in Srinagar

More » *mal* means mud (swamp) and *kàh* means water. This area was earlier a big swamp, marshy ground.

malû-mäsⁱ mas.

मलु-मॉस्य مله مأسر

of or belonging to an intercalary month

mílmísh [S] fem.

मिलमिश मِلْمِش

intimate adultration with some impurity like oil with a portion of sediment, or milk with water; adultration

malûr [S] fem.

मलुर ملر

a large pot of earthenware

málíshû khàn [P] mas.

मॅलीशु खान ملیشہ خان

best loved child who turns into a spoilt brat; a much loved and much petted child; a spoilt child

múlvénⁱ [Kash] fem.

मुलवेन्य ملوینز

a collection of turnip tops or similar green stuff dried and stored for winter use; radish leaves

màmas [S] mas.

मामस ماس

flesh; mutton

mímyúz [S] mas.

मिम्युंज मिمنیز

the afternoon meal

minà bàzàr [U] mas.

मीना बाज़ार مینا بازار

the market where sales are conducted by women; a market exclusively for kings and rich people

mandûj [S] fem.

मंदुज مندج

inner fleshy part of the thigh; the ramp; buttocks; feminine of

mandúl

mandûj [S] fem.

मंडुज منڈج

a number of people sitting in a circle; an assembly of many people

mandúl [S] mas.

मंडुल منڈل

a circle; a ring of light around a star; many family members sitting together; a circle of dancers

mandínên [S] mas.

मंदिन्यन مندینین

at midday; see also *mandyún*

mandòrû [S] fem.

मंदोरु مندور

a large masonry building; a palace

mônḍúr [S] mas.

म्वंडुर मوندुर

the widower; widow is *mônḍ*

mônḍús [S] mas.

म्वंडुस मوندूस

widowhood

mandyún [S] mas.

मंद्युन मन्दिन

midday

mandínên

मंदिन्यन मन्दिन

at midday

bar mandínên

बर मंदिन्यन बर मन्दिन

same as *mandínên*; at midday

mêngû dag [H+S] fem.

म्यंगु दग मिंगे दग

acute head ache; continual unseemly prating and chattering; a headache caused thereby

môngòlû [S] mas.

म्वंगोलु मोंगोले

a kind of water weed with numerous micro leaves floating in masses over the water

môngúr 1 [S] mas.

म्वंगुर मोंगुर

the male young one of a goat or sheep; a kid

môngûr fem.

म्वंगुर मोंगुर

the female young one of a goat or sheep

môngûr 2 [S] fem.

म्वंगुर 

half burnt wood; wood reduced to charcoal; tsûnî-môngûr

mônjîtû [S] adj.

म्वजिट 

a flat nose

More » It derives its name from a flat type cowry shell with three corners, also called *mônjîtû*.

mônjàtû [S] mas.

म्वजाट 

one having flat nose; same as *tsêpût*

mānkún ~ mônkún [S] mas.

माँकुन ~ मोंकुन 

one who bites like the bug; one bent upon causing hinderance; a blood sucking bug attacking animals; a bug

múnúl [Kash] adj.

मुनुल 

made of wool; woollen; woollen Pheran

ménⁱ mônḍúkh ~ ménⁱ mônḍûj

[S] mas. fem.

मेन्य म्वंडुख ~ मेन्य म्वंडुज



a male frog; a female frog; same as *nénⁱ mônḍúkh*; *nénⁱ mônḍûj*



mínⁱ mār [Kash] fem.

मिन्य मॉर 

female musk deer; also called *rùsⁱ kâṭ*

More » male musk deer is called *rùs*

manan 1 [Kash] fem.

मनन 

a kind of Kangri made entirely of pottery and not covered with wicker work



manan 2 [Kash] mas.

मनन मन

the act of thinking or considering, meditating or reflecting; thought; reflection ; study

manan màl [Kash]

मनन माल मन مال

a kind of jewelled garland or a decorated ribbon bound on the heads of bride and the groom in a Kashmiri Pandit wedding ceremony

More » *manan màl* is a pure Kashmiri Pandit tradition. It indicates marriage of the two by consent or agreement, as opposed to Jaymala which means marriage by victory of the groom.



mànûrénⁱ [S] fem.

मानुरेन्य माने रेन्य

an honoured woman; a true, faithful and loving wife

manûsún [S] conj.

मनुसुन मनसुन

to give something in fulfilment of a vow; to devote something to pious uses; make a pious endowment; to dedicate anything with appropriate religious ceremonies and the recital of proper texts; to make solemn, promise, vow etc

manûsàwún [S] conj.

मनुसावुन नसावुन

See *manûsún*

mänth [S] mas.

माँथ माँथ

suckling child; of human species

mànṭh [E] mas.

माँठ माँठ

a target ; a target or similar place to aim at in various games of chance; a place where people come to buy and sell; a permanent place of meeting

mònṭhún ~ mänṭhún [Kash] adj.

माँदुन ~ माँदुन मोन्धुन - माँधुन

a bare stump of a tree having its branches lopped off; a person who has his arms or legs broken

or amputated; one who has lost all his relations; one whose family is extinct

mònthún gatshún

मोंदुन गच्छुन مونتھن گتھن

a posture where one's limbs seem to be amputated

mùnthûr fem.

مُتَر مونتھڑ

laziness; a long wrinkle or crease in cloth or paper

mònthûr mas.

मोंदुर مونتھر

the bare trunk of a tree ; a log of wood

mäntsû krül [S] mas.

माँच्च क़ुल مانتھ کړل

a human weevil; a miserable specimen of humanity; starveling child; an insignificant or a frail person

mānzilû m. inf.

माँज़ील مانزلیہ

sudden ruin

mênzar [S] mas.

म्यंज़र مینزر

leprous; afflicted with leprosy

mênzúr mas.

म्यंज़ुर مینزر

the timber merchant; a wood seller

maphàjàt [Ar] mas.

मफाजात مفاجات

sudden attack; something serious to happen

mùr [S] fem.

مُر مُر

the front part of the man's or woman's long coat or Pheran, the lower part of which hangs down and can be lifted up like an apron to receive anything; a sleeve; a garment wrapped around; lower end of the trousers



mùrí; mùrè [S] adj.

मूरि - मूरे مورے - موری

wrapped around ;
Remember Habba Khatoon's

túlû nar chhúm lalûvún mùrè

तुलु नार छुम ललवुन मूरे

تٲلہ نار چھم لالون مٲرے

mâríchû [S] fem.

مٲرٲچھ

a violent epidemic, cholera etc

mâríchû búḍ

مٲرٲچھ بٲڈ

a particularly deadly epidemic killing quickly, cholera

mâríchû dêv

مٲرٲچھ دھ

the demon of an epidemic such as cholera

mâríchû kòn

مٲرٲچھ کون

death from cholera or similar violent epidemic

marèdû fem.

مٲرےدھ

name of the powder got from a certain pinkish white stone

More » This powder is considered holy and used by Hindus for drawing Swastikas and other religious and mystic signs during

puja on various occasions

mâr'dyâdam [Ar] cg.

مٲرے دھادھم

aged; experienced; elderly person; one with wisdom

marg 1 [S] fem.

مٲرگ

a valley or plateau high up among the mountains; a meadow



marg 2 [Ar] mas.

مٲرگ

grief caused by a death esp of one on whom many depend

margû-bùnⁱ

مٲرگہ-بٲنھ

a woman who has grown old and seen many of her descendants and relations die before her

margé mafàjàt

मरगे मफाजात **مرگِ مفاجات**

sudden death; to die
unexpectedly

marjàn [Ar] mas.

मरजान **مرجان**

coral; a red coral



martsû pípínⁱ [Kash] fem.

मरचु पिपिन्य **मर्चु पिपिन्य**

a kind of whistle; triangular
whistle

marwànû [S] mas.

मरवानु **مروانہ**

private intention; something
contrary to instructions or what was
already thought or decided

maràz [S] mas.

मराज़ **مراز**

one of the two great divisions of
the Kashmir valley, embracing
the whole south-east end i.e.
districts above Srinagar; old

name Madav Rajya

More » Other great division is
kamràz. It comprises the districts
on both sides of River Jhelum
(Vitasta or Veth) below Srinagar.
City of Srinagar itself is called
yamràz. [Gr.] According to
popular traditions, the valley
was once divided between two
brothers named respectively
Kamanadeva and Malhanadeva,
after whom the tracts were
named respectively Kamarajya
and Malhanarajya.

maràzⁱ [S]

मराज़ **مرازی**

one from *maràz* - see *maràz*

mís [P]

मिस **مِس**

copper; in Kashmir, aluminium
is also called by this name

mísgar ~ mísgór

मिसगर ~ मिसगोर **مِسگور - مِسگور**

aluminium and copper smith



mús mas.

मुस مُس

weariness; fatigue; exhaustion from overwork or sorrow etc

mashík 1 [S] mas.

मशिक مَشِك

a leather bag for carrying water; a mussuck



mashíkⁱ

मशिक्य مَشِكِي

a mussuck-carrier; a water-bearer; a bhishti

mashík 2 ~ mashíkh [Ar] fem.

मशिक ~ मशिख مَشِك - مَشِكْه

a wooden writing tablet; writing board; also known as *dij*



míshúl [S] mas.

मिशुल مِشَل

a tiny spicule of loose skin at the root of, or by the side of a finger nail; a splinter or thorn under the nail

mashûrab ~ mashrabû ~ mashraphû [S] mas.

मशरब ~ मशरबु ~ मशरफु

مَشْرَب - مَشْرَبِي - مَشْرَبِيچِي

forgetfulness; [Elm.] a mistake

múshràn [S] mas.

मुशरान مُشْرَان

a demon; an ugly, terrible looking; wicked man

múshṭañḍû [S] adj.

मुशटंड مُشْتَنْدِي

a fat foolish person; without brains

mískhòràsàn [P]

मिसखरासान مِسْخَرَاَسَان

aluminium



More » *mís* is basically copper in Kashmiri. Perhaps aluminium was imported from Khurasan as Khurasan's copper, so aluminium too came to be called *mís*.

mískin [Ar] cg.

मिसकीन مِسْكِين

poor; poverty stricken

músún conj.

मुसुन مُسُن

to eat clumsily; to eat greedily and indecently; to eat in uncivilised manner

More » Instead of putting gobbets neatly into the mouth with the hand, *músún* is chucking it carelessly into the mouth from a distance.

masnâvî [Ar] fem.

मसनवी مَسْنَوِي

rhymed poem carrying a long story; a versified story; poetry consisting of rhyming distichs; verse comprising couplets; verse genre used for narrative poetry

músút ~ músath [S] adj.

मुसुट ~ मुसठ مُسُط - مُسْط

loose; not tied up (of the items usually tied up in bundles like straw, firewood etc)

math [S] mas.

मथ مَتھ

idea; disposition of mind; religious opinion; wish; aim

maṭû hänz [S] mas.

मटु हाँज़ مِٹہ ہانز

boatman who carries wooden logs and heavy timber in his boat

mathàrún [Pr, S] mas. inf.

मठारुन مِٹھَارُن

to set right a dent in a piece of metal by gentle hammering; to calm or console somebody who is subjected to annoyance

míts [P] mas.

मिच्च मِث

an eye lash; also *míj*; dark clouds (in poetry)

mítsgàn

मिच्चगान مِثْ گان

eye lashes; same as *míjgàn*



matsh [S] fem

मछ मश्

the upper arm between the shoulder and the elbow; the region of biceps and triceps

More » The upper arm as a whole is also called *batsh*



the edge or fringe of a cloth



màwālⁱ [Ar] mas.

मवॉल्य موالی

friends; servants; vagabonds; hooligans

mâtshyúl [S] adj.

मॅछयुल مڑھیل

kindly; affectionate; tender; consolatory; one who loves everybody

myàh myàh mas.

म्याह म्याह میاه میاه

showing of affection under all circumstances

mútsúkri [S] fem.

मुच्चुकरी مڑکری

alienation; estrangement; hostility between friends

myónd [S] adj.

म्यौंद میوند

leprosy

môtsún [S] conj.

म्वचुन موئن

to remain over and above; to be left remaining



màwúl mas.

मावुल ماؤل

mazharû mas.

मज़हरु مڑھڑ

a deadly epidemic; an abuse (to fall, to break legs or the like)

múzkû [Ar] adj.

etc.

मुज़कُ مُرْكُ



a thin person; thin and weak

màzan [S] fem.

माज़न مازن

a kind of twig broom



mazrath [Ar] fem.

मज़रथ مَضْرَثَه

harm; injury; hurt; detriment ;
fatigue; exhaustion

mazrath túlûnⁱ

मज़रथ तुलुन مَضْرَثَه تُلُونِي

to become utterly exhausted or
fatigued and incapable of
doing more

màzrath fem.

माज़रथ مَازَرَتْه

words of welcome; hospitality;
hospitable pressing to eat at a feast

n

nab [S] mas.

नब نَب

sky; the atmosphere; heaven

nadûhar [S] mas.

नदुहर نَدِهَر

a certain bird; a large bird of prey feeding on fish; [Gr.] osprey



[KL] certain bird which dives into lakes and rivers to catch fish; a type of pied kingfisher; Alcedo azura - azure kingfisher



nadûharûnⁱ naṭh

नदुहरुन्य नठ نَدِهَرِنِي نَط

trembling on seeing a *nadhar* - an osprey (or azure kingfisher), hence an extreme fear

nagûbath ~ nakûbath [Ar] mas.

نغوبث ~ نكوبث نَغِيْبَتَه - نَكِيْبَتَه

pride; haughtiness

nahârⁱ [Ar] fem.

نہاوری نَهَارِي

breakfast

nîkû chîran

نیکو چیرن نِکُو چِرَن

a little lump of suet; a small mass; very little; whatever left behind

nâkhûral [P] adj. cg.

نَخْرَل نَخْرَل

flirtatious; one who habitually coquets

nakûhath [Ar] fem.

نکھتھ نَكِهَتَه

bad smell from exhale; hatred

nîktû galûr fem.

نیکتو گلور نِکْتُو کَلَر

silence from a sense of shame; shamefacedness

nalām [S] mas.

नलम 

false denial; disowning;
retracking from a stated position

nalún [P] conj.

नालुन 

to lament reproachfully

nilûwath [S] mas.

नीलु वठ 

a kind of large dark stone,
generally globular ;
[Elm.] a kind of marble said to
be found in a quarry behind the
Shalimar Garden

nāmû [P] mas.

नामु 

letter; an epistle; a document

nāmāth [P] fem.

नामथ 

calling out by name like in calling
out an attendance list

nēmû zôlû adj. cg.

न्यमु ज्वलु 

torpid; sluggish; laggard

nênd fem.

न्यंद 

a large heap of stale boiled rice

núndûbòn [S] mas.

नुंदुबोन 

a darling child; a pretty child;
handsome

ngar ~ ngarû [S] adj.

नंगर ~ नंगरु 

absolutely destitute; possessing
nothing at all, as if he were naked

nêngúr [S] mas.

न्यंगुर 

one who speaks as if continually
gulping; one who gabbles; one
who does not speak clearly; one
who swallows his words

nàn gâr [P] mas.

नानगार 

a menial cultivator ;
[KL] a villager who doesn't
have his own land and earns his
livelihood through other means

nénⁱ mônḍúkh ~ nénⁱ mônḍûj

[S] mas. fem.

नेन्य मंडुख ~ नेन्य मंडुज

نیشی مونڈکھ - نیشی مونڈج

a male frog ; a female frog;
same as *mín' mōndúkh; mín' mōndûj*



nêpún [S] conj.

न्यपुन نیپن

to swindle another, especially by taking bribes for services which the taker has no intention of rendering

nàr [S] mas.

نار

a long chasm or narrow valley at the foot of a mountain; a Nallah



nàrû gâj [A+S] fem.

نارو گج

a stove full of fire; a furnace ;
[KL.] the front opening of a country stove through which fuel is fed; same as *gâj*

nârij [S] fem.

ناريج

a gutter; drain; conduit or water pipe

nêrliph [S] adj. cg.

न्यरलीफ

unsmearred; stainless

nêrmâl [S] mas.

न्यरमाल

the remains of an offering made to a deity esp water which has been used in the libation

nàrúts ~ nârútsh [S] mas.

ناروچ ~ ناروڅ

a forked fishing spear; a hook



nasak ~ nasakh [Ar] mas.

नसक ~ नसख نسق - نسك

punishment by mutilation such as cutting of nose, ear, finger etc.; to punish

nêsar [S] fem.

न्यसर نيسر

deep unconscious sleep like that after excessive labour; deep sleep

nastàn [S] adj. cg.

नसतान نستان

ugly or defective nosed

nêth hénⁱ [S] fem. inf.

न्यथ हेन्य نيته हेन्य

to afflict a person by compelling him to work for nothing; to exploit

nàṭúkh [S] mas.

नादुख नाकھ

a drama; a theatrical play ; [Gr.] a garden dinner party; a dinner of choice food given to friends in a flower garden or similar pleasant place; a picn

nêtû mamún [S] adj. mas.

न्यतु ममुन نيته مومن

paralysed; permanently deprived of

motion or the power of motion

nay 1 fem.

नय نئے

a reed, cane; a tube; a pipe; flute



nay 2 fem.

नय نئے

a hill forest; a flat, wide, cultivated headland in the mountains

nàyúk [S] mas.

नायुक नाيك

a boatman; a sailor; head; chief; a rank in army

nàyêkh [S] mas.

नायख नाيكھ

the leader; the headman of a village or the like; a foreman; overseer; head; chief

nyàl mas.

न्याल نيال

the last trace or remains of something destroyed, like skin of a dead animal, or the rags of a destroyed garment; skin of the

sheep which a shepherded keeps as
proof of the death of the animal

nyùl [S] adj.

न्यूल نیول

blue; green; unripe

More » Green was basically *nyùl* for Kashmiris till we started calling it *sabûz*. It was *nif martsû-wangan*, *nif tamatar*, *nif gandû* etc for us. Green grass we called *nij*.

nyùr [S] mas.

न्यूर نیور

a mountain meadow; meadow at
the foot or amidst mountains



O

òbray [P] mas.

ओबरय ओبرے

honour; esteem

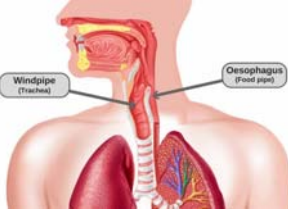
òg bòg [K+S] mas.

ओग बोग ओग بوگ

ability to manage; checking; careful examination

òh näj [S] fem.

ओह नॉज ओه نآج



the windpipe

More » [Gr.] the two pipes in the throat, the windpipe and the gullet, both of which are considered by uneducated natives as conveying food to the stomach as well as for breathing

òh-näjan gatshún

ओह नॉजन गछुन ओه نآجن گه حُن

food going into windpipe leading to choking



ók barí

ओक बरि ओک برے

ekbari; a wide kind of blanket made at Shopian in one breadth; same as *ók-pachal*

More » one made in two breadths is called *dó-barí*

òl wàngún [S] mas.

ओल वांगुन اول وانگن

basic facts; finer details; inner secrets

òp tsòp [S] mas.

ओप चोप ओप چوپ

putting rice milk for the first time into a child's mouth

óre parè fem.

ओरे परे ओरे परے

high estimation; high repute (on the score of wealth, learning, family, rank or the like); same as *ari-pari* and *úre-parè*

órè parè nû vúchhún

ओरे परे नु वुछुन

اورے پرے نہ وچھن

not to care about other's status
and honour

òrút [S] adj. mas.

ओरुत اورत

afflicted; distressed; destitute;
needy; same as *árút*

Nund Rishi has said '*òrút mangàn*

virên tang'

ओरुत मंगान वीर्यन टंग

اورت منگان ویرین ٹنگ



p - ph

píchhàṇḍ [Kash] mas.

पिछांड 

load carried on back, fastened by a *chadar* where one end of the chadar is brought under one armpit and tied to other end brought over the shoulder

pêdún conj.

प्यदुन 

to gain experience of anything; to become encouraged for a criminal action by the experience of having done it once or twice before with impunity; to get accustomed to do a wrong

padòrû ~ paḍòrû [S] mas.

पदोरु ~ पडोरु 

one who is used to enough walking; a vagrant; one who loves walking

pòg [Pr] mas.

पोग 

a trumpet made of buffalo horn; destruction; destruction to occur



pògû kaṭh

पोगु कठ 

one who is fated to be the destroyer of his father or his father's family; one who invites destruction for his family

pògû mògúl

पोगु म्बगुल 

one who invites destruction

púgún [Pr, Braj]

पुगुन 

to fall fast asleep; to sleep suddenly

pahà [S] adj. cg.

पहा 

a thing temporarily borrowed for use and to be returned, mostly ornaments; something borrowed to show

More » This is not a loan of which merely the equivalent is to be returned. Items actually borrowed need to be returned.

phabún [Ar] conj.

फबुन 

to augur well; to turn out well; to turn out successfully; to become successful; to become

wealthy

phêdúr [Kash] mas.

फ्यदुर 

a small piece of hard tripe, tough even after cooking

phúh mas.

फुह 

cheese made from ewe's milk

phûhún 1 conj.

फुहुन 

to split open the belly e.g. of a fish or fowl for cleaning; to cut open a fruit or the like



phûhún 2 mas.

फुहुन 

the experience of severe pain in some part of body from a wound, burning etc; inward wrath; secret anger; inward hostility against some one

pahakh mas.

पहख 

men, who carry salt for feeding sheep and goats at a mountain meadow

phâkirû kâṭ [A+Kash] fem.

फँकीरु कँट 

a beggar's daughter; a woman living in a state of poverty

phâkirû kaṭh [A+Kash] mas.

फँकीरु कठ 

a beggar's son; a man living in a state of poverty

phâkirúth [Ar] mas.

फँकिरुथ 

the condition of a beggar; mendicancy; asceticism, voluntarily undertaken by one who has hitherto led the life of a householder

phalhàr [S] mas.

फलहार 

a diet consisting wholly of fruit, to the exclusion of grain, adopted on fast days

phalak; phalakh [Ar] mas.

फलक - फलख 

sky; a kind of sling fastened to the feet of a child by which he or she is hung downwards

More » This used to be a fearsome punishment and if a child mocked it too, we would say *âmis chhînu phalakh khasân phîkri*.

phalak nû phîkri khasûn

फलक नु फिकरी खसुन

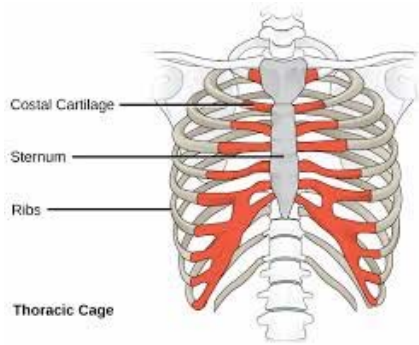
فلک نہ فیکری کھسن

to mock the phalak punishment; to demean others

pahlarû; pahàlarû [Kash] fem.

पाहलरु - पहालरु پہا لہ - پاہ لہ

ribs of the chest



phûlaṭh [Kash] mas.

फुलठ پھلٹھ

a club with thick head bound with leather; an Indian club; marks on skin when beaten with a rod

phalwäy [Kash] adj. cg.

फलवाँय پھلواے

one who is distraught; crazy; driven mad

phêmb fem.

फयंब پھیمب

the distress displayed by a nursing child when crying; distress felt by oneself when calling out, lamenting or speaking but failing to get an answer or getting one's demand satisfied; froth or foam from the mouth as a result of continuous shouting; same as *phinû*

phambû sir fem.

फम्बु सीर پھمبہ سیر

the piece of cleaned cotton wool, about ten or twelve inches long, held in the hand at the time of spinning; name of a certain bird with a long white tail, blue or black head

More » *phambû sir* bird lives on the top of trees in summer in Kashmir and migrates to hotter places in winter. Its female does not have long tail.

phinû [S] fem.

फीनु پھینہ

froth or foam from the mouth;

distress caused to a person put to some difficult and exhausting work; same as *phêmb*

phênchan gîndún

फेंचन गिंदुन پھینچن گیندن

See *phînṭh*

phênchí phatûnay

फेंचि फटुनय پھینچہ پھٹنہ

one whose eyes are yet to be formed; before being born; to behave improperly or do big jobs at a very young age

phand [P] mas.

फंद فند

deceit; fraud

phandî fem.

फंड्या फंडی

calamity; disaster; misfortune

phêndûr ~ phandûr fem.

फयंडुर ~ फंडुर پھینڈر - پھینڈر

a fair maiden; a pretty unmarried girl

phandäy fem.

फंडाय فہندآے

masonry of hand-dressed stones



phängún conj.

फांगुन پھاڱگن

to wail; to whimper; to mew by a cat

phängrû adj. cg.

फांगر پھاڱر

financially down; poor fellow; one who has lost or spent everything; absolutely without means; penniless

phúnⁱ phôkh [A+Pr] mas.

फुन्य फवख فھنہ پھوکھ

uninhabited; desolate; deserted house or place; total destruction; deserted place

phänphlún [S] conj.

फांफलुन پھاڱفلن

to be fit for any work; to be fit for use; to blossom

phînṭh fem.

फीठ فھینڈھ

the act of throwing the potsherd out of the game zone with the thumb of a foot

phènchan gíndún

فَئچن گندون

to play the game of *phínth*

phìntún ~ phìntûnⁱ mas.

فیتون ~ فیتون - پھینٹون

small piece or pieces of cloth, paper, leather etc cut or torn off from the main piece; small pieces

phênv mas.

فہنڤ

a certain hunting animal which is said to follow a lion and to indicate its passage by a low growl; making a sound indicating ridicule

phênzàrû [S+P] mas.

فہنزارو

great lamentation for something lost, damaged or the like, in the hope that someone will be moved to restore it or make the loss good

phúphûj fem.

فوفج

smaller head of human or beast;

small globular eatable item like small watermelon or a brinjal; comp. *phúphúl*

phúphúl mas.

فوفول

head of human or beast; small globular thing like *wàngan* *phúphúl*; comp. *phúphûj*

phíphran [S] mas.

فیفران

anxiety and fear as to illness or grief overwhelming some beloved son, friend etc.

phêph têng mas.

فہف تنگ

a naughty, impudent, disobedient boy

pâhⁱ panû [Pr+S] mas.

پہ پان

great masses of withered fallen leaves during the month of Pausha; anything withered like those leaves; anything in abundance; a demanding crowd



phór [S] mas.

फोर پھور

the belly; the intestines

phûr [S] mas.

फुर پھر

sound produced by bird's wings on taking flight; flattery; ego

phûr phûr karún

फुर फुर करुन پھر پھر

to show off; rejoice without a base; false display

pharhàdû búđ [P] fem.

फरहाद बुड فرہاد بُد

name of the old lady who went to inform Farhad about the concocted story of death of his beloved Shirin; any old lady who has the habit of carrying secret information from one place to other

pharhângⁱ [E] adj.

फरहंग فرہنگ

a European; an Englishman

phrakh mas.

फ्रख پھرکھ

breathlessness

pharún conj.

फरुन پھران

secret theft to occur; to have one's property pilfered

phròt adj. mas.

फ्रोत پھروت

one who does nothing in the usual way; an ignorant boorish fellow; one who is used to issue unwelcome statements

phràts adj. fem.

फ्रॉच پھراچ

feminine of phròt - see *phròt*

phúrtsar [S] mas.

फुरचर پھرچر

dexterity; skilled alertness

phûrû tsâr [S] fem.

फुरु चौर پھرچر

a hurrying woman; one in agitated hurry; one carried away by flattery

phryùst ~ phrùts ~ phrùs [S] adj.

फ्रुस्त ~ फ्रुच ~ फ्रुस

پھروزست - پھروزٹ - پھروزس

which brings luck ;

praiseworthy; commendable;
having excellent results; bearing
good fruit; a credit to the family

phûs mas.

फुस پھس

hidden rage in a person caused
by opposition; general discontent

phash 1 mas.

फश پھش

a violent wind storm; lunacy;
craziness

phash 2 mas.

फश پھش

fashionable appearance;
elegance of apparel

phash gash mas.

फश गश पھش گش

devotion to elegant apparel;
foppishness

phash 3 mas.

फश पھش

sweeping; speeping away (dust
etc); wiping out (writing, a
painting etc)

phéshûl adj. cg.

फेशल پھیشل

unlucky; bringing or indicating
bad luck; ill omened

phâtún

फातुन پھاتُن

to be bankrupt; to become
pauper; to be reduced to poverty;
to weaken; to lose power

phútangû mas.

फुतंग پھتنگ

intense irritation; fierce itching
necesitating scratching; fierce
itching due to insect bite or nettle
touching or flogging

phâtû phâkírân¹ fem.

फातु फॅकिरॉन فَاةٔ قِرَانِي

a woman who habitually acts like
a beggar, going about in dirty
worn-out clothes, even if she
need not

phûtû phûtû ~ phútû phútû

[S] mas.

फुतु फुतु ~ फुतु फुतु پھتہ پھتہ - پھتہ پھتہ

scraps, small bits of something
gone bad or worn out

phûtû phûtû karún ~

phútû phútû karún

फुतुफुतु करुन - फुतु फुतु करुन

پھٹتہ پھٹتہ کران - پھٹتہ پھٹتہ کران

to tear; to break up (clothes, food etc) into small scraps; met. to adorn oneself as a lover, male or female before an assignation; to put on a false appearance of enjoyment by painting oneself, anointing, decorating oneself wearing ornaments etc.

phûtû phyòr adj. mas.

فٹو فٹور پھٹتہ پھٹور

foolish; one who talks untimely and irresponsibly; one who speaks without applying mind

phatrath [Ar] fem.

فترتھ فترتھ

weariness; distress; trouble; worry (preceding or during the carrying out of any work or business and so rendering its completion difficult)

phatàrath [P] fem.

فٹارتھ فٹارتھ

foolish talks; nonsense

phatsh adj.

فٹھ فٹھ

last of all; last to play in the game of children

phatsälⁱ

فٹال فٹال

last to come; last to get attention

phatsal mas.

فٹال فٹال

one whose face has no hair on it except for a thin, scraggy, tail-like beard

phatsäl [Kash] adj.

فٹال فٹال

deceitful person; a cheater; crook

phítsûnⁱ [H]

فٹن فٹن

to forget; to miss inadvertently

phaṭû wàngún mas.

فٹ واڱون فٹ واڱون

just sprouted brinjal; met. a mischievous lad



phaṭûwan wàd mas.

فٹون واد فٹون واد

causing annoyance by remaining silent; holding one's tongue in spite of entreaties; to cause distress

phyùnth mas.

फ्यूंठ 

lungs

phyùth phatún

फ्यूंठ फटुन 

bursting of lungs; met. to have put lot of pressure on one's lungs by constant shouting

phyàr 1 [K] mas.

फ्यार 


something to turn out wrong; an upsetting statement; a mistake; some important work causing disappointment by its results

phyàr 2 [K] mas.

फ्यार 

strained water; the dirty water squeezed out of something that has been washed; water strained off after cooking

phyàt adj.

फ्यॉट 

a mischief monger; mischievous; tumutous; a little but strong like a little of poison, a little of snuff

phyàts ~ phyót fem. mas.

फ्यॉत्त्र ~ फ्योत 

one who is rude in speech, clothing, action, eating and so on; one who does everything the wrong way and contrary to customs

phyàtsar mas.

फ्यात्सर 

eccentric conduct; foolish talks; foolish conduct

pakhand ~ pakhànd [H] mas.

पखंड ~ पखांड 

a religious hypocrite; one who puts on the airs of a pious person; one who hypocritically wears the dress or sectarian marks of a religious mendicant

pôkhúr [Pr] mas.

पखुर 

the inner bowl of a mortar for pounding; an irrigation basin around a garden plant or tree



pôkhûr [S] fem.

पखुर 

a spring; a place where water issues from the ground; a large masonry well, generally with steps down to the water



pakû mônḍ mas.

पकु मौंड 

lower part of the leg including the hoof of a sheep or goat; a single piece trotter; also called *päth*

More » Plural is *pächí* or *pakû mônḍ*



palû bär mas.

पलु बॉर 

stone tied to the dewatering lever *tòl-bär* of a native well as counter weight

pâlûch [S] fem.

पालुच 

a log laid across a stream or a big drain for crossing



pûlû [Pr, S] mas.

पुलु 

straw such as rice straw etc; shoes made of straw

More » A pair of legendary Kashmiri shoes made of straw is called *pûlû-hôr*. *hôr* is a pair. A single piece is called *pûlû-här' khôr*.

pôlàdû [P] mas.

पलादु 

steel

pâlakh [S] mas.

पालख 

a guardian; a protector

pâlim fem.

पॅलिम 

the sediment of oil

pôlún [Pr] conj.

पवलुन 

to become weak; to get disheartened; to get discouraged

pàlang [P] mas.

पालंग 

a method of tying a person, as a punishment, in which his neck is bowed down between his legs, and his ankles and his wrists are tied together

pôlúr [Pr] adj.

पवलुर 

weak and infirm inside but stout and plump externally

pîlav [S] mas.

पिलव 

an upstairs veranda; a covered balcony supported on pillars; connection between two houses

pâlvû [H] cg.

पॅलवु 

henchman; hanger-on

pâliyâr [S] fem.

पॅलियार 

a fence; a hedge; railings

pàlèz [P] mas.

पालेज़ 

a field of melons or cucumbers



pàlèzû mas.

पालेज़ु 

paralysis of one side of body also called kòyung; hemiplegia; paralysis of legs

palzún conj.

पलज़ुन 

to become useful; to be helpful; to lend a helping hand

pàm [S] fem.

पाम 

censure; denunciation; a rebuke;

taunting; putting to shame; dishonouring an honoured person by reproaching him for former misdeeds

pin [S] mas.

पीन पिन

delivery; childbirth; bearing a child

pambû lôkhûr [S+K] fem.

पम्बु ल्वखुर پمبہ لکھور

nut case of the lotus; a kind of violent poisonous tumour or boil in the middle of the back below shoulders



pón [S] mas.

पोन पोन

a wedge especially for splitting wood



pambû tsàlan [S] fem.

पम्बु चालन پمبہ ژالن

roots of wild rhubarb

More » These roots when dried are triturated and mixed with oil and used as an application to wounds and ulcers. The stalk called *pambû-hâk* is eaten as a vegetable.



pónbûr [P] fem.

पोबुर پونبر

a Pashmina shawl or coverlet; a Pashmina shawl embroidered at edges

panchàṭh [S]

पंचाट پنچاٹھ

a council or jury of five wise people elected by people at a Panchayat



pênd [S] fem.

पंद पैंद

a ball; a spherical thing; a ball of cloth, rubber, wood or any other material



panḍû 1 [Kash] mas.

पंडु पैंडु

a pillar or columnar support; temporary wooden columns provided to support the walls of a house under repairs

panḍû panḍû karún

पंडु पंडु करुन पैंडु पैंडु करुन

to repair lower portion of a house by providing support to upper walls with *panḍû*

panḍû 2 [S] mas.

पंडु पैंडु

a priest who officiates at a Hindu sacred place and lives upon the offerings of pilgrims

pínd fem.

पिंद पैंद

See *píndûchh*

píndûchh ~ píndûch [S] fem.

पिंदुछ ~ पिंदुच पैंदुछ - پیندوچ

kind of a water fowl; grebe; met. a small girl



pêndúl [S] mas.

पैंदुल पैंदुल

shrinking together of the parts or limbs of anything; shrinking into a ball

píndàrû [P] mas.

पिंडारु पैंडारु

pride; haughtiness; arrogance ; contemp for others

pòngû [H] mas.

पोंगु पोंगु

hollow; empty within; a piece of bamboo or similar item which produces sound on blowing;

pipe; worthless; foolish

pangath [S] fem.

पंगथ 

a line of men, animals, trees or the like; a body of fellows such as people of one caste or of one religion, or a body of students or the like

panjrû [T] mas.

पंजरु 

a window-shutter with ornamental lattice work through which one can see outside



pònkúr [S] mas.

पोंखुर 

one of the buttocks; one side of the nates

pànû mòr [Kash]

पानु मोर 

suicide

pônûsón [S] mas.

पवुसोन 

the ceremony performed by women on the occasion of the dyeing of the bridegroom's or boy's feet etc., performed at the Hindu wedding, ceremonial tonsure or investment with the sacred thread

pônûsúnd [S] mas.

पवुसुंद 

auspicious compliment uttered by a guest at the *pônûsón* ceremony; See also *shòkh tû pônûsúnd*

pánthan [S] mas.

पाँथन 

a distant and difficult journey; journeying to great distance

pòñtal [S] mas.

पोंटल 

one who is stupid by nature, lazy and wanting in intelligence

pòñtal karún

पोंटल करुन 

to make one stupid; to put to shame by exposing one's ignorance

pìntsû kânⁱ [S] fem.

पीन्चु कॉन्य پینچہ کانی

a certain small bird, described as flying very high, having a long acute call; [KL] *Ammomanes phaenicuroides*

pàntsâl [S] mas.

पांचाल پانوال

Peer Panchal mountain range



pàntsälⁱ kàv

पांचॉल्यकाव پانوالی کاو

big crows found in forests of Panchal mountains

pànyúr [S] mas.

पान्युर پانیور

the water carrier

More » Female water carrier is *pànerénⁱ* or *pànúrⁱ báy*

panzúl [S] mas.

पंजुल پنزل

a doll; a puppet

pênzúl mas.

पंजुल پینزل

a complete kernel of a walnut or similar nut in which the kernel is in sections but joined together; same as *púrûgùl*



panzúr [S] mas.

पंजुर پنزر

a skeleton

pínzúr ~ pínzûr mas. fem.

पिंजुर ~ पिंज़ुर پینزر - پینزر

the son of a daughter's daughter; the daughter of a daughter's daughter

pànzúv [S] mas.

पांजुव پانزو

a weight of six pounds, about

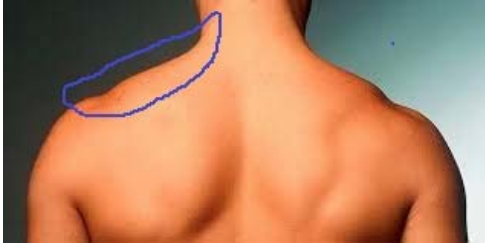
2.72 Kgs

papar [S] mas.

पपर



upper part of the back of the shoulders; space between shoulder and ear



papûr [S] fem.

पपूर



upper layer of skin; bark

pâparjâ

पापरजा



well off; well settled

pêpàs [S] mas.

प्यपास



thirst

par [S] adj.

पर



different from oneself; alien; stranger

par dârúk

पर दारुक



one who habitually rescues or helps others; one who is more concerned for people other than his own

par gagúr

पर गगुर



a rat from outside; met. a person from outside; not one's own

pârû [Pr, S] mas.

पौरु



fear; terror; agitation

pûrû mas.

पुर



fine, muslin cloth; a piece of fine muslin cloth used in lady's headgear; occasionally used as sieve in kitchen

pûrûbⁱ [S] mas.

पुरब्य



a Brahman who marries another's widow; a sub caste in Kashmiri Pandits

parúd [S] adj.

परुद



different from oneself; alien; foreign; also see *par*

pràgàsh [S] mas.

प्रागाश प्रागाश

pardàkh ~ pardàkht [P] mas.

परदाख ~ परदाख्त پرداخ - پرداخت

to rear; to nourish; to provide subsistence

light; brightness; brilliancy; moonshine; light

pragav [Kash] mas.

प्रगव प्रगव

a wide mouth vessel to wash; also called *tagār*

pradùsh [S] mas.

प्रदुश प्रदुश

evening; nightfall; first part of the night

pràh [S] mas.

प्राह प्राह

possession by a demon, believed to cause fainting, madness, fury, fever etc.

prùg [S] mas.

प्रूग प्रूग

presentation by the bride's father and his people of the customary presents to the bridegroom and his family on the occasion of a marriage or thereafter

pràkh [S] adj.

प्राख प्राख

which happened earlier; happened in olden times

púrûgùl

पुरगूल पुरगूल

complete kernel of a walnut; same as *pênzúl*



parkhàsh [P] mas.

परखाश परखाश

enquiry; investigation; enmity; argument; query; investigation

pràlab ~ pràlabd [S] mas.

प्रालब ~ प्रालब्द प्रालब - प्रालब्द

a person's fate in this life as a result of actions in former lives; one's fate; one's fate to change

pàran ~ pàrún [S] mas.

पारन ~ पारुन पारन-पारुन

concluding a fast; eating or drinking after a fast

púran fem.

पुरन पुरन

one by seventh part of a kanal of land; about 72 sq. mtrs.

[Gr.] a certain measure of land, 9 cubits (of 36 fingers) broad and 22 cubits long; a level bit of land of no particular measurement, attached to a house

More » Some confusion here. Oxford Dictionary describes the cubit as a measure of length approximately equal to the length of a forearm.

parandû mas.

परंदु परंदु

a winged creature; a bird; a kind of long light boat with 40 or 50 paddlers



pranay [S] mas.

प्रनय प्रनय

intimacy; affection; courtesy; fond regard

prínzún [S] conj.

प्रिंजुन प्रिंजुन

incite to greater effort; to urge; encourage to action

pràph [S] mas.

प्राफ प्राफ

prating; jabbering; loquacity; senseless talks; same as *pràth*

pûr pûr mas.

पुर पुर पुर

prating; jabbering; talking incessantly

pràs [S] mas.

प्रास प्रास

the portion of the gift, which is returned by the groom's side to the bride's side, having received from them on various festive occasions; the part amount returned by the loance

pàrish fem.

परिश परिश


commotion; restlessness;

palpitation; convulsion; causing annoyance or trouble

pratakh [S] mas.

प्रतख 

pràshún [S] mas.

प्राशुन 

feeding, especially the first giving of food to a newly born child

expulsion of a member from the family, usually for some fault and resulting in the expelled person losing all rights as a member of the family

púrsish [P] fem.

पुरसिश 

asking; questioning; inquiry

prítún conj.

प्रितुन 

to be salivated; to have an excessive flow of saliva; to spit off and on

pròt 1 mas.

प्रोत 

one who talks foolishly; blabber

partsún [S] mas.

परचुन 

to recognize; to know; to get introduced; recognition

pròt 2 adj.

प्रोत 

that which has come of itself; that which comes spontaneously like the wealth which has come without exertion

pratsûran [S] fem.

प्रचुरन 

bringing into use vessel, dish, garment etc; beginning to make use of

pràth [S] mas.

प्राथ 

nonsense or inarticulate talk; same as *pràph*

partav mas.

परतव 

light; ray; sunbeam

prathún [S] conj.

प्रथुन 

to become famous; to be well known

partavû [P] mas.

परतवु 

the sound of a foot step; footfall;

| | |
|---|--|
| <p>omen for somebody coming</p> <p>pravû [S] fem. pl.</p> <p>प्रवु प्रवु</p> <p>rays of light; sunshine; brilliancy</p> <p>pàray fem.</p> <p>पारय पारय</p> <p>proclamation; public announcement especially by beating a drum</p> <p>päryúm [S] adj. mas.</p> <p>पौर्युम पौर्युम</p> <p>one who has come to Kashmir from some other place; one from across the mountains; anything produced in the country beyond the mountains; Punjabi or Urdu language; language of places beyond mountains More » Mountains here mean the Pir Panjal range. A Kashmiri has to cross the Jawahar Tunnel across the Pir Panjal to go to other parts of the country. Feminine of <i>päryúm</i> is <i>pärím</i>.</p> <p>parzún 1 [S] mas.</p> <p>परजुन परजुन</p> <p>a servant; a personal attendant</p> | <p>parzún 2 mas.</p> <p>परजुन परजुन</p> <p>recognition; to recognise</p> <p>pär'zàn [S] fem.</p> <p>पौर्यजान पौर्यजान</p> <p>thorough knowledge; complete acquaintance</p> <p>par zúr mas. fem.</p> <p>पर जुर पर जुर</p> <p>son's daughter's son; son's daughter's daughter More » For both, pronunciation is different and slightly difficult. It is <i>par-zúr^h</i> for former and <i>par- zúr^h</i> for latter.</p> <p>pàsû 1 [E] adj.</p> <p>पासु पासु</p> <p>pure; without adultration</p> <p>pàsû 2 [P]</p> <p>पासु पासु</p> <p>regard; respect; deference; for the sake of</p> <p>pàsh [S] mas.</p> <p>पाश पाश</p> <p>a noose; halter; a hangman's noose; a net</p> |
|---|--|

púshí [S]

पुशि ڀشه

that which is needed to complete something incomplete

pāshnû mas.

पॉशनु ڀاشنه

disposable foot wear made of cloth, worn over socks

pashàṇḍ [S] mas.

पशांड ڀشانڈ

a heavy burden carried on a man's back or shoulders; a haversack; shoulders; back; load tied to shoulder with a rope

pashpû [S] fem. pl.

पशपु ڀشپه

muscles of the joints; ribs; veins

pòshí pùzà [S] fem.

पोशि पूजा ڀوشه پوزا

worship with flowers

More » It is a custom in a Kashmiri Pandit wedding where the bride and the groom are covered with a red shawl and worshipped with flowers by the bride's relations, young and old. They consider the couple as Shiva & Shakti at the moment.



púshràwún [S]

पुशरावुन ڀشراون

give something or some work to anybody against his wishes; to supplement

pòshṭû [S] mas.

पोशु ڀوشته

to be nourished; to thrive; to flourish; to prosper; polite imperative of pòshún (*may it last you long*); words of congratulations conveyed to a Kashmiri Pandit woman on wearing new garments or ornaments on a socio-religious ceremony

pàshaṭh mas.

पाशठ ڀاشٹھ

obstinate; stubborn

pushéṭh fem.

पुशेठ ڀشېٹھ

a sandal strap; the strap of a wooden sandal

pèshwàz [P] mas.

पेशवाज़ पेशवाज़

costume of a dancer; dancing robes

pàsúkh [S] mas.

पासुख पासुख

guard; a guardian; diety; a deified serpent who guards hidden treasure; also called *pàsák'-dar*

pasrû [S] adj.

पसरु पसरु

fed up; distressed; annoyed

pàsrû mas.

पासरु पासरु

a small shed; temporary shelter made of wooden planks

pàsran fem.

पासरन पासरन

abuse; censure; scolding (of a servant or naughty child)

pastâr fem.

पसतौर पसतौर

octroi; toll tax; duty

pastârⁱ bal

पसतौर्य बल पेशुर्बल

octroi post; toll tax post; comp. *zânp*

píṭh [S] mas.

पिठ पिठ

support; boast of a support

pùṭhⁱ [S] fem.

पूथ पूथ

a book; book of scriptures

pàṭhúl [S] mas.

पाथुल पाथुल

a low plain at the foot of a mountain; a valley; dry land near a water body on which one can walk with ease

pàṭhún [S] conj.

पाथुन पाथुन

to come into existence; to become

paṭhún [S] conj.

पठुन पठुन

to be successfully completed; to end successfully; to stabilise; to prosper

pòṭhún [S] conj.

पोदुन 

to be or become plump, stout and solid; to prosper

pāthûr [S] mas.

पॉथुर 

drama; play; pretence

More » An actor is called *pāthûrî-gór*

pêṭhòwúl [S] mas.

प्यठोवुल 

one who interferes by giving advice or instructions to those not under his orders; one who takes upon himself authority which he is not entitled; a self-imposed authority; one who oversees the work of others; one who thrusts himself on others

pàtûj [Kash] fem.

पातुज 



passage or cut made in the edge between two paddy fields for passing water

More » *pàtûj* is also called *vôbûrâsh* locally

patúl [S] mas.

पतुल 

mat made of pieces of wood and reeds built up together; a similarly made raft for crossing a river or the like

pítún [H] conj.

पिडुन 

to lament; bewail; to get beaten; to lose; to be fed up; to have one's patience exhausted

pítò pítò karún

पितो पितो करुन 

to beg or implore for something urgently needed like one parched with thirst begging for water

pútúr ~ pútûr [S] mas. fem.

पुतुर ~ पुतुर 

son of the son, daughter of the son

paṭòr [S] adj. mas.

पटोर 

one who is in the habit of

chattering nonsensical absurdities
More » Feminine of *paṭòr* is *paṭär*.

easily digested food; a digestive
 medicine

*pàtûs*ⁱ ~ *pätäs*ⁱ mas. inf.

पाटूस्य ~ पाटॉस्य پائیس-پائاس

to become gradually dissipated (of
 property, reputation etc);
 extinguished, quenched fire

pûtsún ~ *pútsún*

पुचुन ~ पुचुन پُچُن-پُچُن

plucking or nipping a flower or
 the like to pieces, leaf by leaf,
 petal by petal

pétsíḍàr mas.

पेचिडार پیڑڈار

a folk character designated as the
 head of fools; met. one who
 pretends to be a head

More » [JK] In olden times, the
 head of Sadra Koot village was
 called by this name.

pàtsay fem.

पाचय پاچے

incompleteness; insufficiency;
 falling short of the desired result
 or of the necessary quantity

pätav [Kash] fem.

पॉतव پاتو

a long woolen puttee worn on the
 legs to overcome fatigue while
 on a journey

More » *pätaví-hòr* is a pair of
 puttees. One piece is called
pätaví-khòr

pôtshúr [S+K] mas.

पवछुर पोश्चुर

buttocks including tail of a
 mammal; rump ;
 [Gr.] the stumpy tail of a sheep,
 goat or the like

patav làkan

पतव लाकन पतوलाकन

at last; last of all; on the last turn

More » *làkan* comes from *lakh* or
lákí which means loads or turns

pôtshûr [S+K] fem.

पवछुर पोश्चुर

same as *pôtshúr*
 [Gr.] the long tail of a cow,
 horse, lion or the like

pav 1 [S] mas.

पव पो

water way; the course along

pàtsakh [H] mas.

पाचख पाचख

which a boat moves; navigable channel, marked or buoyed in a shallow lake or wide river

pav 2

पव पो

tendency towards something as in *athû-pav* - stealing

pòvachû [S, P] fem.

पोवचु पोवचु

ribs of a man or beast

pay [Pr, S] mas.

पय पै

information; clue; knowledge

pàyúchh mas.

पायुछ पायुछ

a man, especially a Brahmin, who supports himself by accepting funeral offerings and similar gifts

pyód adj. mas.

प्योद प्योद

one who is aware of other's affairs and secrets; feminine is *pyáz*

pâyíl fem.

पायिल पायिल

a bamboo ladder; a small ladder;

cross beam supporting a roof

pâyìn [P] mas.

पायिन पायिन

area low in level; downstream area

pâyír 1 [S] fem.

पायिर पायिर

a troop; group of foot travellers; group of yatris; band of pilgrims

pâyír 2 ~ pâyír [P] fem.

पायिर ~ पायिर पायिर - पायिर

stirrup; the ring in which a horseman secures his foot

More » *pâyíri khôr* is one stirrip, *pâyíri hòr* are two stirrups.



pàzún conj.

पाजुन पाजुन

to extract; to empty out; draw out, for example contents of a vessel or water from a well or a pond



r

róbùdû [P+K]

रोबूद رَوْبُوْد

distraught; one who has lost his mind

rab mathûnⁱ [Pr]

रब मथुन्य رَب مَثْنِي

to put to shame; to ridicule

ràd 1 [Kash] mas.

राद رَاد

length of garment, a pillar, land, carpet etc.

ràd 2 [Kash] mas.

राद رَاد

floating garden; a woven mat of grass, reeds or the like; a floating island supported on a mat-like raft



More » These *ràds* or floating gardens exist on the Dal Lake and

elsewhere in Kashmir. These gardens can be dragged from one place to another. Lots of vegetables are grown on these gardens including cucumber and watermelon.

rêdû [S] mas.

र्यद رِيْد

the heart

raḍû [S] adj.

रड رُڈ

distress or worry caused by one to another; persecution and interference in other's work; creating a scene

radòlû [P] adj. cg.

रदोल رَدُوْلِه

a cheat; a swindler; one who does nasty things, doesn't listen to others

rûḍún [S] conj.

रडुन رُڈُن

to abuse; to curse; to shout at; to disgrace; to scold; to rebuke

rúgälⁱ fem.

रुगॉल्य رُكَالِي

a kind of blanket woven of woolen threads of varied colours

rahzún [P] mas.

रहजुन رهزن

a highwayman, a robber; a scoundrel

rikh [S] mas.

रीख रिकھ

the expression of the face; look on a person's face; a line

rikh alûnⁱ

रीख अलुन्य ریکھ الہنی

to be frightened; to be scared

rakh ~ rakhût [P] mas.

रख ~ रख्त رخ - رخت

fine clothes and ornaments; festal array



rêmû [Kash] fem. pl.

र्यमु रیمہ

anxiety caused by fear; to be concerned about; to be anxious for a loving one

rûmû ryósh mas.

रुमु र्योश رومہ ریش

name of a legendary Rishi, said to have very long life

ranⁱ [S] fem.

रन्थ रنی

wife

rañⁱ [S] fem.

रँथ रँنی

a man's wife (from the point of view of the husband) ; a queen - same as *rañⁱ*

[KL] a woman without arms or legs

More » Nunda Reshi has said "*kyàh karí dandû rós ðùnís, kyàh karí rañís tìr kamàn*"

क्याह करि दंदु रोस डूनिस, क्याह करि रँनिस तीर कमान

کیاھ کر دندہ روس ڈونس، کیاھ کر رنيس تیر کمان

rònd [E] mas.

रोंद روند

strolling for watch and ward; take a round for watch and ward in the night

rañdû [H]

रांडु رائڈ

a goonda; a violent scoundrel;

rascal

randúkh 1 [S] mas.

रंदुख रंडुख

a long strip of leather; a long strap of leather or rope

randúkh 2 [P] adj.

रंदुख रंडुख

one who habitually wanders about causelessly or without motive

randúkh 3 [S]

रंदुख रंडुख

an aquatic animal which has eight limbs; octopus



rènp̄h fem.

रेंफ रिनफ

a little of anything

rènt̄û [S] mas.

रेंटु रिनटु

berry of the soap-wort

rānṭh [Kash] fem.

राँठ राँठ

See *rāṭh*

rènt̄h ~ rīnt̄h [H] fem.

रेंट ~ रींट रिनट - रिनट

wails of the professional lady also called *rúdāl* hired for the purpose on a person's death; loud wails



rènt̄ún mas.

रेंटुन रिनटुन

a bad-natured troublesome boy; a boy short in height

rānṭas [Kash] fem.

राँटस राँटस

a female demon; a termagant

rānt̄ús [Kash] mas.

राँटुस राँटुस

a male demon; a wicked vile-

tempered fellow

ranzún [S] mas.

रंजुन रंजुन

to please; to comfort; to gratify

ranzûnàwún

रंजुनावुन रंजुनावुन

Same as ranzún

rínzún conj.

रिजुन रिजुन

to escape or flee away secretly or by a strategem

rônû zônû [S] mas.

रवनु जवनु रवनु जवनु

hobby; to make a living anyhow

räsⁱ [Pr] mas. inf.

रॉस्य रॉस्य

flowing water disappearing underground; wealth, property etc to disappear; to go waste

rís [Kash] fem.

रिस रिस

slip

rùs [Kash] mas.

रूस रूस

male musk deer



More » female musk deer is called *rùsⁱ kãṭ* or *mínⁱ mâr*

ràsh [S] mas.

राश राश

a merchant's money including capital, profits and other property; stocks in trade; accumulated wealth; treasure

ròsh [S] fem.

रोश रोश

anger; rage; resentment; practice; custom

rûsh [S] fem.

रुश रुश

envy; jealousy; malice

ròshí ròshí

रोशि रोशि रोशि रोशि

slowly; at a slow pace

rasûr 1 [Kash] fem.

रसुर *رَسُور*

a kind of tall earthenware used for cooking rice etc

rasûr 2 [Kash] fem.

रसुर *رَسُور*

a violent thunderstorm accompanied by destructive lightning and scalding rain; extreme heat of the sun or a burning wind; boiling water, also called *bûsar*

rasû rasû ~ rasû rasay [Kash] adj.

रसु रसु ~ रसु रसय *رَسُ رَسُ - رَسُ رَسُ*

slowly; without informing

ròṭû [S] mas.

रोटु *رَوْتُ*

impediment; obstruction; stationary; which can not move; stopped

ratû chhaph [S] fem.

रतु छफ *رَتُ حَفَّ*

sacrificial offering of blood; slaughter of a living being in a religious sacrifice

râthⁱ [S] mas.

रैथ *رَيْث*

very speedily; very quickly; fast; going in a *rath*

rathí [S] adj. mas.

रथि *رَثِي*

satisfactorily; in a nice way; rewardingly

rathí khàsún [S]

रथि खसुन *رَثِي كَسُن*

to turn over quite right; to bear fruit; ending satisfactorily; completing nicely

ràṭh [Kash] fem.

राठ *رَاث*

continuous; in a line or a row; without break; a line or a row of birds, fruits, hail, rain like *rùdû rāṭh*; branches of plants like grapes, creepers, pumpkins etc which grow on supports; same as *rānṭh*

rāṭhⁱ [S] mas.

राद्य *رَاثِي*

naughty; disobedient; troublesome; deceitful person; a goonda

ràṭh wúraṭh mas.

राठ वुराठ *رَاث وُرَاث*

the beginning and conclusion of a

story, a book, speech or action

ròtsún [S] conj.

रोचुन روٹن

to suit; to like; desirable;
agreeable

ratas tû trèshí [S]

रतस तु त्रेशि रتس تہ تیشہ

blood thirsty; extreme enmity;
at daggers drawn

ratû tsôkay fem.

रतु च्वकय رتہ ٹوکے

dysentery; not able to sit down
for a long; disturbing others by
repeatedly coming and going

ratû tsùr mas.

रतु चूर رتہ ژور

a dangerous blood disease
affecting the chest, liver and
spleen

ravû [Kash] mas.

रवु رو

a low cost blanket; blanket made
of inferior wool

ràvûchh [S] fem.

रावुछ राپچھ

night-watch; to guard standing

crops in the night; night-watch;
watching a crop or the like by
night

ràwúk [Kash] mas.

रावुक راؤک

watchman, especially that of an
irrigation canal or stream

rawakh ~ rawak [Ar] mas.

रवख ~ रवक روكھ - روق

a long upper chamber or upper
verandah for meeting and dining;
a big room or a hall under the
roof ; an airy room with outside
view

ràwúl [Pr] mas.

रावुल راؤل

one who conducts or causes a
person to go along a bad or
wrong road when the right or
good road is available; one
who misleads a person from a
virtuous life to evil ways

ríwún [S] conj.

रिवुन رُون

to be distraught with inward
grief; to mourn; to weep

rúwún [S] conj.

रुवुन رُون

to transplant; plant in the ground;
to bury tightly in the ground



the face; visage; countenance;
front part of a house

ryúchh mas.

रयुछ

abusive fellow; a rude fellow

ryùnz [Kash] mas.

रयूंज

small ball or pellet used in pellet-bow; a ball usually of lac, employed in a certain game in which it is held between the thumb and forefinger of the right hand and flicked at a mark with the middle finger of the left hand

rawandû [P] mas.

रवन्द

passenger; traveller; one who goes running from place to place
[Gr.] a swindler, a cheat

ràvûṭ ~ ràwath [Kash] fem.

रावुट - रावठ

circling on guard i.e. walking round and round an object; watch and ward patrol; to take round of rice fields in the morning and check the position of standing water there

ràzû kath [S+Kash] mas.

राज़ कठ

the king ram; a ram offered with other food to the presiding Bhairav of a cemetery; a sacrificial lamb

rêy [Kash] fem.

रय

a tickling sensation as if caused by ants; itchiness

râzîl [S] fem.

रॉज़िल

kingly conduct; conduct like that of a king, marked by protecting subordinates and securing their maintenance, wealth and possession, pride and the like

rôy [Ar] mas.

रवय

râzilû [Ar] adj. cg.

رَڙِيلُ زڙيلہ

mean; ignoble; rascal; roguish

ràzû ànz ~ ràzû hònz [S] mas.

رازُ اَنز ~ رازُ هُونز رازِ اَنز - رازِ هُونز

a flamingo; raj hans



s - sh

sôchh [S] mas.

स्वच्छ سوچھ

plenty and cheapness; abundance; prosperity; comfort; do good; favour

sàd ~ säd [S] mas.

साद ~ साँद ساد۔ ساँد

a holy man; a saint; ascetic; devotee; sage

säd makàr

साँद मकार साँद مكار

impostor; a swindler in the garb of a pious person; a fortune teller

sàdún [Vedic S] conj.

सादुन साडुन

to accomplish; carry out; make perfect; to help

sådûr ~ sódûr ~ sódûr [S] mas.

साँदुर ~ सोदुर ~ सोदुर ساँدور۔ سودور۔ سودور

the sea; ocean

sådûrû kânz [S] mas.

साँदुर काँज साँदुर کائز

a certain spiced liquid food made from rice-water or congee mixed

with *ajovan* and mustard, cumin seeds, ginger, pepper etc and fermented, taken to beat heat in summer; also called *kânz*

sådûrwâr adj. cg.

साँदुरवार ساँدوروار

fresh; not stale

sôgû mas.

स्वगु سوگه

cheap; having low price

sôgûnyâr [Kash] mas.

स्वगुन्यार سوگنیار

clearness of the sky on the stoppage of rain or snow

sâgrún mas.

साँगरुन ساگرن

to irrigate; to sprinkle; to give help; to encourage; to urge

shadâdû [Ar] n. adj. cg.

शदादु شاداد

a strong person; violent; impetuous; name of an ancient strong but cruel king, said to have created a place resembling heaven

shíg [Kash] fem.

शिंग 

alarm due to some bad omen such as a sneeze or the like; apprehension; timidity

shògû 1 mas.

शोगु 

green pigeon, said to resemble a green parrot; a bird with twisted beak
[Elm.] a crow - word in use towards Baramulla




shògû tút

शोगु तुत 

something which a person longs to see; something which attracts everybody; [Gr.] a kind of joke played upon a person who has never seen the bird and who wants to see it when it is not the season for its appearance; showing something else, say a green parrot in place of the green pigeon

shògû 2 mas.

शोगु 

a bird like wooden attachment fixed to the mill-stone which enables feeding the mill with grains

shígûnàwún [S] conj.

शिंगुनावुन 

exposing to jealous looks; to be jealous of another


shúh [S] mas.

शुह 

ice frozen solid; solid ice; frost bite of feet



shahlà [Ar] adj.

शहला 

big and black (eyes)



shéhlún [S] mas.

शहलुन 

an evil smell like that of fish; a

stink

shakhdar [Pr] mas.

शखदर 

an employee commissioned to collect land tax in olden times; one appointed for watch and ward of village; village watchman

shòkh tû pônûsúnd [A+S] mas.

शोख तु पनुसुंद 

an auspicious compliment, uttered by female relations and friends to a mother shortly after the birth of a boy, on the occasion of her formal bathing

More » [Hinton] When the piece of flaming birch-wood is being passed around the head of the child and company present, the midwife repeats the words "Happiness and more children to you". There is however a division of opinion regarding the meaning of these words, even among the highest class of Brahmans. The balance of favour seems to be for the above rendering, deriving *shòkh* from the Persian and *pônû* and *súnd* from the Sanskrit.

shílû [S] mas.

शिलु 

good charactered; well mannered

shílû padmāni

शिलु पदमॉनी 


well mannered; like lotus; a beautiful chaste woman

shalakh [Ar] mas.

शलख 

beating with a whip; scourging

shòlún [Ar] conj.

शोलुन 

to shine; beam; glow

shòlúnàwún [Ar] conj.

शोलुनावुन 

to cause to shine; to make famous; to make generally known

shàlû phà; shàlû phàphà

शलु फा - शालु फाफा 

sharing warmth of Kangdi

More » *phàh* is warmth from the body. Connection with *shàl* (whether a shawl or a jackal) does not seem to be documented anywhere.

shaltòk [P] mas.

शलतोक 

very sharp; shrewd; cunning

shaltàk ~ shaltakh [P]

शलताक ~ शलतख شتاق - شتاک

Same as *shaltòk*

shamlû ~ shémlû [P] mas.

शमलु ~ शेमलु شمله - شمله

the embroidered end of a turban or waist belt; an attractive cloth or shawl worn over the shoulder or used to cover head

shônḍû [S] mas.

शंडु शونڈ

the face; capacity; power;
comp. búth¹ bànû

shangraph [P] mas.

शंगरफ शंगرف

cinnabar; vermilion; mercury sulphide; sindoor; colour of sindoor

shangraph pashpún [P]

शंगरफ पशपुन شگرف پشپن

having a glowing face

shènkál [S] adj. cg.

शेंकल शेङکل

timid; hesitating; irresolute

shènkún [S] conj.

शेंकुन शेङکلن

to doubt; hesitate; to be suspicious

shāníl [Ar] fem.

शॉनिल شائل

over bearing; bravado

shànû phòrún [P]

शानु फोरुन شانه پھورن

to invite a thrashing

shìnû pípín¹ [Kash] fem.

शीनु पिपिन्य शेङکلنه پيپن

a small bird, the cry of which is supposed to indicate the approach of winter snow

More » [KL] It is said that the bird appears as soon as the winter starts in Kashmir and makes sounds resembling '*shìnû pípí*'. Its female answers with the sounds like '*kahò hò*'

shínäy [S] fem.

शिनॉय شائے

utter destruction; devastation (e.g. of the entire ripe crop of a field, of the accumulated results of work, or the like)

shínàiyí mōgúl [S+A] mas.

शिनैयि म्वगुल شَنايہ موگل

one who destroys the entire laboriously acquired earnings of one's lifetime

shóph [Ar] mas.

शोफ شوف

equality of condition; succeeding another in exactly the same position; successorship; condition of an inheritor; feeling; profit; help

shúpûr [S] fem.

शुपुर شوپر

a small winnowing basket



shapòsh [P] mas.

शपोश شپوش

night suit or night dress; corrupted form of Persian word *shab-pòsh* (*shab* is night and *pòsh* is clothes); also a kind of warm wadded quilt

shrandû [S] mas.

श्रंडु شَرَنڈُ

a bull set at liberty, as an act of piety, and allowed to wander about at will; met. a fat, corpulent, strapping fellow

shrôth 1 [S] fem.

श्रथ شَرُوتھ

a Vedic or sacred text

shrôth 2 ~ shrôth mas.

श्रथ - श्रव شَرُوتھ - شَرُوتھ

an untrue story; an imaginary or false statement made publicly; patently false; lies

shartal [Ar] fem.

शरतल شَرَطَل

stakes or share in a bet or gambling; commission paid to a person who is not gambling personally but is meant to serve others or do miscellaneous jobs

shrútún [S] conj.

श्रुतुन شَرُتُن

to drink with noise; to gulp down in one long breath

sharàiyí zäl

शरायि ज़ॉल شَرايہ زَال

amount outstanding with the people

shùsh [P] mas.

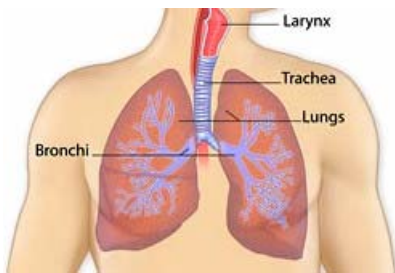
शूश شوش

the lung

shùshû nòr

शूशु नोर شوشه نور

pipe of the lungs; windpipe; trachea



shùshû hòr

शूशु होर شوشه هور

both lungs; pair of lungs

shíshír ~ shíshúr 1 [S] mas.

शिशिर ~ शिशुर ششیر-ششور

the cold season Jan 15 to March 15; extreme cold

More » Kashmir has the distinction of having six season in a year as against four generally observed outside Kashmir. These seasons are:

Sònth सोंथ سونٲه

(Spring season) Mid March to Mid May

Grishm ग्रीष्म گریشم

(Hot season) Mid May to Mid July

Våhràth वैहराथ وهراتھ

(Rainy season) Mid July to Mid September

Harúd हरुद ہرذ

(Autumn season) Mid September to Mid November

Wandû वंदु وند

(Cold season) Mid November to Mid January

Shíshúr शिशुर ششور

(Very cold season) Mid January to Mid March

shíshar gānth शिशर गाँठ fem.

शिशर गाँठ ششیرگانٹھ

an icicle



shíshúr 2 [S] mas.

शिशुर 

an amulet to be applied to the head of a newly born Kashmiri Pandit child or a newly married daughter-in-law to ward off attacks of demons whose home is believed to be the snowy mountains and who are believed to cause convulsions, hysterics and the like; a festival on this occasion usually held in the cold month of *Poh*

shíshar bòg

शिशर बोग 

the present made to a married Kashmiri Pandit bride by her parents and relations on the occasion of the Shishir festival

shíshar gòr

शिशर गोर 



the amulet, shaped like a water-chestnut and filled with mustard and other ingredients, fixed on the head gear or garment of a newly

born Kashmiri Pandit child or newly married daughter-in-law on the occasion of the Shishar festival

shíshúr làgún

शिशुर लागुन 

to apply an emulet to the head of a newly born Kashmiri Pandit child or a newly married daughter-in-law to ward off attacks of demons

shàṭh [Kash] mas.

शाठ 

a sand-bank in a river; sandy sediment deposited in cultivable land



shíthû [S] adj. cg.

शिटु 

adamant; staunch; orthodox; firm

shíthún [S] conj.

शिटुन 

| | |
|--|---|
| to become congealed; to coagulate; become frozen thick or solid | sôkhâlû adj. cg. स्वखाल سوکھالہ |
| shàvûr fem. شاور | easy; feasible; practicable; not difficult |
| a deceitful ill-conducted woman, outwardly well-conducted | sakhar [S] fem. सखर سحر |
| shàway [S] fem. शावय شاورے | setting forth on a journey or the like ; prepare to proceed; the first starting |
| rumour; a general report | |
| shày [Kash] fem. शाय شائے | sakli [S] सकली सकلی |
| a place of resort; a place of refuge or a meeting place | early in the morning without eating |
| sêkû adj. cg. स्यकु सिके | sakar ~ sakûr [Ar] mas. सकर ~ सकुर سقر - سقر |
| well fitting; suitable; congruous; firm | hell |
| súkû [Pr, S] mas. सुकु सुके | súkûr [Ar] mas. सुकुर सुकर |
| want of food; abstinence from food; not eating | ego; pride; arrogance |
| sakàbû [Ar] mas. सकाबु सकابه | sôkaṭh mas. स्वकठ سوکٹھ |
| a dreadful disease affecting cattle, with swelling of the belly accompanied by painful tumours | a good son; a virtuous and charming boy |
| | sôlab ~ sôlbû [S] adj. cg. स्वलब ~ स्वलब سولب - سولپہ |

easily available; in plenty; easy of attainment

sôlûhâr [Kash] fem.

स्वलुहार سولہار

kitchen; cooking place; same as *sôrûhâl*

sâlik [Ar] adj.

سائلك سائلك

mystic; devotee; a Sufi; a Darvesh

sâlkû ~ salkû [Ar] mas.

سالكو ~ سالكو سالكو - سالكو

a spy; a detective; follower; co-learner; a pawn

sôlal fem.

स्वलल سولل

mutual affection; long standing brotherly love

sâm 1 [S] fem.

साम سام

assesment; survey

sâm 2 mas.

साम سام

boulder bank around a spring; stones kept near a bathing place on the bank of a river or the like,

to step on the staircase or ladder or the like for convenience of the bathers; *sâm-pòv* is a single step on this staircase

sêm [Kash] mas.

स्यम سيم

root; bottom; foundation (of a lake, a family or a story); same as *syómb*; sediment brought by flowing water and deposited on the bed

sómbúl [Ar] mas.

सौबुल سؤنبول



a certain plant of sweet odour; spikenard

More » In Kashmiri poetry, the hairs of a mistress are often compared to it

símín¹ [S] fem.

सीमिन्य سيمينى

a lioness; tigress; leopardess



More » Male lion is *pàdûri sùh* and male tiger and male leopard are *sùh*

sàmûrath [S] mas.

सामुरथ सामरथ

strength; stamina; ability;
power

samshay [S] mas.

समशय समथ

doubt; hesitation; uncertainty

samû sôtúr [S] mas.

समु सौतुर समे सोत्र

utter or entire destruction

samút ~ samúth [S] mas.

समुत ~ समुथ समत - समथ

combination of a number of people for some common object; coalition; cooperation

sàmaṭh adj. cg.

सामठ सामठ

met together; assembled

samtsàr [S] mas.

समचार समार

living together in intimate fellowship; living in common; consociation; brotherhood

san [S] fem.

सन سن

theft; burglary; the proceeds of theft, stolen property

sân' tsùr

सैन्य चूर सैजूर

a professional thief; a burglar

sônû chùchúr ~ sônû chíchúr

[S] mas.

स्वनु चुचुर ~ स्वनु चिचुर सोने चिचुर

name of a mountain bird, said to have gold coloured wings and a long tail

sôndar [Kash] fem.

स्वंदर सोन्दर

a Hindu festival held after a babe is bathed post-birth, on which day, offerings and worship are offered to goddess Sheshti

sändúr [Kash] fem.

साँदुर سَائِدُر

a drain through a wall
washing place in kitchen

sändúran [Kash]

साँदुरन سَائِدِرَن

See sändûr

sândûràvún [S] conj.

साँदुरावुन سَائِدِرَاوُن

to kindle; set alight; ignite

sàng [Pr] mas.

सांग सांग

imitation; mimicry; disguise;
acting

sòng; sòngû [Kash] mas.

सोंग-स्वंगु सोङ्ग-स्वङ्गु

a kind of round box for holding
small articles

sàngal [Pr] cg.

सांगल साङ्गल

an actor; a mimic

sanglàth ~ sanglàkh [P] mas.

सांगलाथ ~ सांगलाख साङ्गलाथ ~ साङ्गलाख

very hard; very strong; which can
not be broken easily; hard like

stone; hard gravelly or stony soil

sàngin [P] adj. cg.

साँगीन ساڻگين

made of stone; solid; strong

sangúr [S, Kash] mas.

सांगुर ساڻگُر

a mountain especially when steep
and difficult; hill; top of a hill

sangûr [S, Kash] fem.

सांगुर ساڻگُر

feminine of *sangúr*; small hill

More » *krâlû sangûr* is name of a
hill on the south-east of Dal lake
in Srinagar

sangarmâlû [S] fem. pl.

सांगरमालु साङ्गरमालو

line of mountain peaks

More » When the mountain
peaks blossom with sun's rays
at the dawn, we say *sangarmâlû*
chí phôjímatsû.



sāngûrún [S] conj.

साँगरुन سائڱرُن

to become congealed; petrified; to be frozen solid; to become dry and hard by neglect or the like, so to become useless

sangàṭh [S] mas.

संगाढ सङ्गाṭh

a collection of implements, tools, materials for any object; apparatus, furniture; a collection of things wanted on a journey; luggage etc

sānpún ~ sānpûnún [S] conj.

साँपुन - साँपुनुन سائپُن - سائپُنُن

to happen; to become; to form; to complete; to collect; to grab

sāntûnath [Ar] fem.

साँतुनथ سائنتھ

wealth of a person; one's assets

sanz [S] mas.

संज सन्ज

making ready, equipment for engaging in any work; setting to

sêpû ~ syóp [S] adj. fem. mas

स्यपु - स्योप سيوپ - سيوپ

having a swollen face; slow; lazy

sípún [P] conj.

सिपुन سين

to fix tightly; to place in position; to fix in a right way ; same as *sípû bêhnàwún*

sépínêr [S] mas.

सेपिन्यर سينير

laziness; dilatoriness

sarû [P] mas.

सरु سر

testing; trial

sarû karún

सरु करुन سر کرُن

to test thoroughly; to understand; to ascertain

sèr 1 [S] mas.

सेर سير

a weight of about two pounds

More » *manúṭ* is one and a half *sèr*, *pànzúv* is three *sèr* and a *man* is 40 *sèr*

sèr 2 [S] fem.

सेर سير

bleeding, as in *nas-sèr*, bleeding through nose

| | |
|---|--|
| sír [Ar] mas. سیر | kitchen; cooking place; same as <i>sôlûhâr</i> |
| secret; what is not generally known; confidential | srandû [S] mas. سَرَنڈُ |
| sród [S] adj. سَرُود | a fat man; a male buffalo; fat, corpulent strapping fellow |
| common to number of people; joint; what does not belong to anybody; what is there for everybody | sôrshún ~ sôrshàwún [S] conj. سورشن ~ سورشاوون |
| sardarû mas. سَرَدَرُ | to wash; to wash face and hands; clean with water (hands, feet, dish, cloth etc) |
| the lintel of a door | sarsän ⁱ [P] adj. cg. سَرَسَانِي |
| sarûgî [P] fem. سَرُغِي | one who is full of arrogance or self- presumption |
| testing; trying; investigate | sûrsûrû mas. سُورسُورُ |
| sréh 1 [Kash, S] mas. سَرِه | ego; pride; conceipt |
| affection; love; tenderness | sûrsàth mas. سُورسَاث |
| sréh 2 [Kash] mas. سَرِه | rice or other grain which is rendered worthless by admixture of dirt or the like |
| dampness; wetness; love; affection; tenderness | sûrsèth fem. سُورسِيث |
| sôrûhàl [Kash] fem. سُورُهَال | the act of causing annoyance or |

trouble

sírsäv¹ ~ sírsäy 1 [S] fem.

سیرسآوی ~ سیرسآوی

a little of anything; very small quantity

sírsäv¹ ~ sírsäy 2 [S] adj.

سیرسآوی ~ سیرسآوی

uninhabited; desert; wilderness

súrath [P] fem.

سورث

occupation; means of subsistence; means of accomplishment

sûs mas.

سوس

silent fart

süsü mas.

سوسو

dilatoriness; doing lazily; unnecessarily; procrastination; wasting time

süsü gôts [CU]

سوسو گوٹ

one used to do his work slowly and lazily; a female doing so is called *süsü gôtsûr*

sûsûmâr 1 [P-S] mas.

سوسومار

the Gangetic porpoise; a sea monster; a kind of black whale which retires to shore and keeps calm for a long time

sûsûmâr 2 [P-S] adj.

سوسومار

a vile hypocrite; wicked dissembler; a malicious person; a wolf in sheep's clothing; a person who doesn't open his heart

sûsar fem.

سوسر

heat; great warmth; fervent heat

sâth [Ar] mas.

ساٹ

time; a particular time; correct time for performing rituals

sêth [Kash] fem.

سیتھ

epilepsy; a fit of epilepsy; causing annoyance or trouble like an epileptic by doing what is wrong, prohibited or destructive

sêth fem.

سیتھ

indigestion caused by eating indigestible or too much food

satûr [Ar] mas.

सतर ستر

a veil; a covering; shame modesty; modest conduct

sôth [S] fem.

स्वथ سوٲھ

deep sleep; deep and prolonged sleep; same as *nêsar*

sûts [S] mas.

सुत सٲ

a large strong needle used for sewing sacks

sôthakh [S] mas.

स्वठख سوٲھکھ

crystal; quartz; sang-e-billaur

sôthkúv

स्वठकुव سوٲھکلو

made of crystal



sêthúr [S] mas.

स्यथुर سيٲھر

mud plaster mixed with chaff; loor

saṭû vóṭ ~ saṭû vaṭû [H] mas.

सट वोट ~ सट वट سٲه ووٲ - سٲه ووٲ

private agreement; joint secrecy for accomplishment of some work; conspiracy

sítèjû [P] mas.

सितेजु سيٲجھ

teasing menacingly; annoyance; altercation

sívⁱ [S] adj. cg.

सिव سٲ

tamed; domesticated

sôtún [S] conj.

स्वतुन سوٲن

to be tranquillised, assuaged, cooled; extinguished (a blazing fire, fever, rage, hunger, weariness, tyranny and so on)



sàvénⁱ [S] adj.

सावेन्य सावेन्य

a prosperous woman; a well off lady; woman who has all support of her husband

sàway [S] mas.

सावय सावय

happiness; prosperity (resulting from wealth, health, peace of mind or the like); plenty of good things of this life

say [Pr] mas.

सय सय

earnest money; advance for ratification of a contract or bargain

syóp [S] adj.

स्योप स्योप

having a swollen face; slow; lazy; same as *sépû*

sâyís [Ar] mas.

साँयिस साँयिस

a horse keeper; one who grooms horses

syós [Kash] adj. mas.

स्योस स्योस

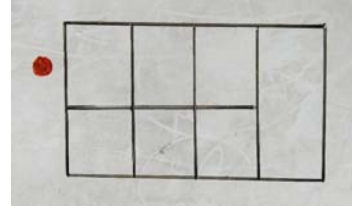
slow natured; inactive; inert; a pimp

More » Feminine of *syós* is *syâs*

sazû lóng [Kash] mas.

सज़ लॉग सज़ लॉग

an old Kashmiri children's outdoor game played with a round potsherd on a rectangular figure of 7 segments



sàzinû [P] mas.

साज़ीनु साज़ीनु

orchestra of the traditional Kashmiri musical instruments

More » Mohan Lal Aima was the first musician to experiment orchestration of Kashmiri traditional music instruments creating what came to be known as *sàzinû* (Saazina). It had so many Rabaabs, Tumbakhnaris, Sarangis, Matkaas and Santoor to play popular folk tunes in one go on stage guided by the main conductor, something like Zubin Mehta orchestra.

[autarmota.blogspot.com]

sazàwúl ~ sazòwúl [P] mas.

सज़ावुल ~ सज़ोवुल सज़ावुल - सज़ोवुल

a collector of revenue or rent ;
tax gatherer; collector of land
revenue in the old government
setup



t - th - ṭ - ṭh

ṭīb [Ar] fem.

टिब 

a useful tip; an idea to help; secret knowledge by which the accomplishment of some difficult task is rendered easy; private experience

ṭúb [Pr] mas.

टुब 

widespread destruction due to floods or earth quakes or the like

tabûch [Ar] fem.

तबुच 

a kind of earthenware dish or saucer; a small size *tabakh*

tabchí pání

तबचि पेनि 

subjected to scolding; ridiculed

tabûchí parní

तबचि परनि 

to rebuke; to scold; to ridicule

tabakh 1 [Ar] mas.

तबख 

a cover; lid; a large dish or plate; a

tray

tabakh 2 mas.

तबख 

an illness which causes swelling in intestines

tabakh pyón

तबख प्योन 

intestinal tumour to occur in a person

ṭabar [H] mas.

टबर 

family; household



tabrah [Ar] mas.

तबराह 

abuse; insult; insulting language

tabrèz [P] mas.

तबरेज़ 

a kind of turban made up of a long narrow strip of cotton or woollen cloth

tabàshir [P, S] fem.

तबाशीर تَبَاشِير

sugar of the bamboo; a siliceous deposit on the joints of the bamboo; it is used in medicines

ṭäch fem.

टॉच ٹَآچ

a kind of cap, round in shape and embroidered

ṭúchû [S] adj. cg.

दुच دُچ

a lazy fellow; indolent

ṭicham [S] mas.

टीचम ٹِچَم

a very small tilak or sectarian mark on forehead; kind of tilak or sectarian mark on the forehead of a Hindu

ṭaḍ mas.

टड ٹَڈ

embezzlement; peculation; squandering property entrusted to one; wrong doing

ṭiḍⁱ [Kash] fem.

टीड ٹِیڈ

upper part of a turban which lies on the crown of head

ṭúḍⁱ fem

दुड دُڈ

a trumped up story especially when told with intent to deceive; a cock and bull yarn invented by the teller; rumour

ṭúḍⁱ gór

दुड गोर دُڈ گور

one who is in the habit of inventing and telling trumped-up stories

ṭêḍmû [Kash] mas.

टचडमु ٹِچَڈمُ

a boaster; braggard

ṭòḍarmâlⁱ hísàb mas.

टोडरमॅल्य हिसाब ٹوڈرملی حساب

counting on finger tips; settling accounts in a roughly manner

More » Todarmal is said to have been a wise counsellor of Emperor Akbar.

ṭàḍav [Pr] mas.

टाडव ٹاڈو

slight swelling on face and eyelids etc due to indigestion; met. pride, arrogance

tígdam [H] mas.

तिगडम 

a gameplan of three people;
fraud; cheating

ṭôgûj [Kash] fem.

टवगुज 

a small assembly of people ;
group of people; assembly



tagûlⁱ [Kash] mas.

तगुल्य 

two gunny bags joined together
and laid over a horse back with
their mouths open, to carry
materials



tagan gâri [Kash] fem.

तगन गॅरी 

cleverness; smartness

ṭhòbû 1 adj.

टवबु 

a short person with a big head

ṭhòbû 2 mas.

टवबु 

big size potsherd used as striker
in a game of potsherds

ṭhabàbû [Pr+P] mas.

टबाबु 

artificial; fictitious; make
believe; temporary, which doesn't
last long

ṭhabäbⁱ

टबाबु 

one who habitually fabricates;
one who habitually acts
artificially

ṭhàkh [Punjabi] mas.

ठाख 

ordering some work to be
stopped; prohibit; not allow


thôkúl [Pr] mas.

थक्कुल 

spittoon



ṭhikún [H] conj.

ठीकुन 

to stand firmly; to be steady

ṭhòkúr [S] mas.

ठोकुर 

an idol; an image for worship



thúlmúl mas.

थुलमुल 

offspring (in the sense of all one's

sons, grandsons and so on);
descendants

ṭhānⁱ 1 [Pr] fem.

ठॉन्य 

fraud; swindling

ṭhānⁱ 2 fem.

ठॉन्य 

a kind of fish-net or fish-trap
fixed in a running stream

ṭhāngⁱ [H] adj.

थांग्य 

one who assists thieves; a cheat;
one who obstructs work; one
with a crook mind

ṭhāng [S] mas.

ठंग 


stain; stigma; infamy; disrepute;
bad name

ṭhīngún [H] mas.

ठिंगुन 

a saucy boy, pretty but too free
with his tongue

ṭhanjar

ठंजर 

obstruction; stoppage

thani sūlū [S] adj. cg.

थनि सुलु 

unable to walk owing to habitual weakness; a victim of chronic debility; ignorant; one carried away by other's interpretations; one who can be easily convinced

ṭhīnṭh ~ ṭhīnṭh mīnṭh fem.

ठींठ ~ ठींठ मींठ 

a person's entire household property including money, articles etc.

ṭhònṭh [Pr] fem.

ठोंठ 

anger; sulkiness; obstruction

ṭhípún conj.

थिपुन 

to slap another with the palm of the hand; to pat something into shape; also called *ṭhípún*

ṭhípún [H]

ठिपुन 

See *ṭhípún*

thépi thépi adv.

थेपि थेपि 

here and there; all about; everywhere

thar

थर 

back side of the body; backside of a coin, cloth etc.

thùr

थूर 

heel; back portion of foot

tharû [H] mas.

थरु 

a sitting place of brick or stone round a shrine, house, tree or the like



ṭhór [S] mas.

ठेर 

hiding one thing by another; covering; obstruction; hindrance

ṭhòrû [S] mas.

ठेरु 

a bone such as the knee-cap or the globular part of a bone in a joint

thar nànúkh [S]

थर नानुख 

tail & head of a coin



thôs fem.

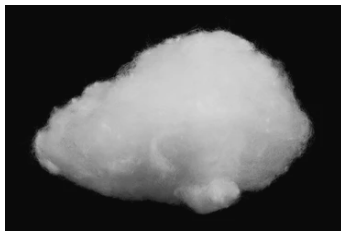
थवस 

weariness; distress; fatigue;
obstruction; difficulties

thós mas.

थोस 

a fat clot or a lump of snow or
cotton or the like



ṭhúsúr mas.

दुसुर 

one, who on the occasion of some
festival impedes it by setting the
people at variance; a spoil-sport; a
boil about to burst

ṭhúsúr fem.

दुसुर 

a female spoil-sport; feminine of
ṭhúsúr

thêth [S] fem.

थथ 

stability; permanence;
continuance in existence

thathvû mas.

थथवु 

mud staining of an earthen pot so
that it doesn't blacken when put
on fire; also called *kónḍ*



ṭôjî [Kash] fem. pl.

द्वजि 

eyes; plural of *ṭuj*; the inner part
of the eyes; the eyeballs; same as
ṭól

More » *ṭól* is a wider eye

tàkúch ~ tàkhúch [A+P] mas.

ताकुच ~ ताखुच 

a small recess; a shelf built into the wall; a small niche

ṭākānⁱ [Ar] fem.

टाकाँन्य ٹاڪاڻي

a kind of round cap embroidered with silk and silver thread, worn by girls and ladies

ṭīkū nār [S] fem.

टिकु नॉर ٹيڪو نآر

muscles of the legs which allow us to walk or run; muscles of the heel

More » Since we have the same word *nār* for muscles as well as veins in Kashmiri, we can say *ṭīkū-nār* are veins and muscles of the leg and heel

ṭākārū [S] mas.

टाकारु ٹاڪارو

prominently visible; clearly manifest; without any doubt

ṭékⁱ tāl [S] fem.

टेक्य ताल ٹيڪوتال

a veil, on top of the head, ornamented with spots and coloured patterns, worn by Kashmiri Pandit ladies on festive occasions like wedding, yegneopavit etc.



ṭīkū tār [S] mas.

टिकु तार ٹيڪو تار

a children's game in which a piece of potsherd is thrown with force to enable it swim along the surface of water and cross the pond or river or canal; also called *ṭīkū tār*

ṭīkū tār [S] mas.

टिकु तार ٹيڪو تار

See *ṭīkū tār*

ṭīkū vāvūj [S] fem.

टिकु वावुज ٹيڪو واوچ

children's windmill, consisting of vanes fixed at the tip of a rod, which are set in motion while the holder runs



tíkyl mas.

टिक्युल تیکیل

a tethering peg

wooden board or the like

tólⁱ mas. pl.

टोल् टुल

eyes; the sockets of the eyes; same as *tôjî*, one socket is called *tól*

talwàs [P] mas.

तलवास तلواس

commotion; restlessness;
anxiety

tôlûch fem.

त्वलुच तुलुच

defeat in a game of chess, gambling etc when at the point of victory; defeat; shame on defeat

tàlyún 1 [S] mas.

ताल्युन तालين

upper half of the head, from the roof of the mouth upwards

tilû kyóm [S] mas.

तीलु क्योम तिले क्योम

a crawling insect with black skin; nickname given to the autorickshaw when it first came to Kashmir



tàlyún 2 [Kash] mas.

ताल्युन तालين

luck; destiny



tilû zàlay [S]

तीलु ज़ालय तिले زالے

wastage of time; un-necessary delay; tardiness

tílim [Kash] fem.

तिलिम तليم

a narrow strip of cloth, paper,

tómb 1 [Pr] mas.

तोम्ब तुम्ब

a small tent

tómb 2 [H] mas.

तोम्ब तॊम्ब

a hard skin gourd which mendicants use as Kamandal
See *túmbakh-när* also

tambû [Kash] mas.

तम्बु तॊम्बु

stoppage of work; closure of business

túmbû [Pr] mas.

तुम्बु तॊम्बु

a wide mouthed water pot; water pot of the shape of *túmbakh* gourd widely used by Kashmiri Pandits



túmbakh när [S] fem.

तुम्बख नॉर तॊम्बख नॉर

a Kashmiri musical instrument
More » *túmbakh* is the dried, emptied tumba gourd used by mendicants as water pot; *túmbakh-när* is a Kashmiri musical instrument shaped like a jar with a long neck, mostly used on weddings. Shape of the bottom

portion of *túmbakh-när* resembles that of the *túmbà* or *túmbakh*; Kashmiri Pandits' favourite water pot *túmbû* is also shaped like *túmbakh* only.



têambar [S] mas. pl.

त्यम्बर तॊम्बर

cataract of the eyes; loss of eyesight; blindness

têambar kòn

त्यम्बर कोन तॊम्बर कॊन

blind by cataract of one eye

tômbór ~ tômbâr

त्वम्बोर ~ त्वम्बॉर तॊम्बॊर - तॊम्बॊर

the receptacle of wild bees or other stinging insects; a honeycomb or other receptacle for wild bee

tômbûr fem.

त्वम्बुर तॊम्बुर

a stinging insect such as a gadfly, a wild bee

More » Masculine of *tômbûr* is

tômbûr



tamasúk [Ar] mas.

तमस्सुक تمسك

a promisory note signed by a borrower and deposited with the lender, containing terms of repayment of loan; a bond

tamsil [Ar] mas.

तमसील تمثيل

an allegory; fable; apologue; a story

tûn mas.

टुं ٹی

false accusation; falsely charging one with a crime, aspersion, detraction, slander etc

tônd [S] fem.

ट्वंड ٹوند



a lump or bump on the upper part of the forehead; the pounding end of a rice pestal

ṭandû [H] mas.

टंड ٹنڈ

trouble; rift; disturbance; dispute in business accounts; trouble

ṭundû [Pr] mas.

टुंड ٹنڈ

one who has a withered or a crooked arm or hand or lost one

ṭandû gandum mas.

टंडु गंडम ٹنڈ گنڈم

making a great show of prosperity by collecting valuables from various sources, in order to impose on people

tând'jî [P] fem. pl.

तँद्यजि ٹندرجہ

skewers or spits used to roast pieces of meat



tãnd'jên lagún

तँद्यज्यन लगुन ئندى جن لگن

to become distraught owing to some calamity; to be on the thorns of anxiety; to be on fire like skewers

tĩndkũ adj.

टिंडकु ٽينڈڪو

ignorant; one who behaves like a child

tũndàkh mas.

टुंडाख ٽونڈاڪھ

provocative language; words used to incite a quarrel

ténd' khàv [S] mas.

टँड्य खाव ٽينڈى كھاو

certain water borne insect which bites the fingers or toe tips resulting in deep sores; the disease is also called *ténd' khàv*, used mockingly for the person who has bad handwriting

tandal [S] fem.

तंदल ٽندل

group; collection; large number

tông ~ tôngû [S]

त्वंग ~ त्वंगु تونگ - تونگہ

false stories; small issues exaggerated to long stories

tanûgath mas.

तनुगथ ٽينگه

false appearance; disguise; pretending to be someone else

tĩnkũ [Kash] mas. pl.

टींकु ٽينڪو

small pieces of stone aggregate or gravel



tĩnkan gĩndún

टींकन गिंदुन ٽينکن گنڈن

to play the children's game with pieces of gravel

tũnk' [S] mas. pl.

टुंक्य ٽونڪو

money; plural of *tũnk*

tanakh [S] fem.

तनख 

a string or cord made of the fine twisted silver wires

to move the eyelids; one who can not see the things near by because of some problem with his eyes

More » Feminine is *ṭiṅṭar kân'*

tânêr [S] mas.

तान्यर 


elegance and grace in a woman's language; show off; expertise; coquetry

túphûch [S] fem.

तुफुच 

belly especially when fat and protuberant

ṭèṅṭh [H] fem.

टेंठ 

self pretension; self conceit

taphar mas.

तफर 

great exhaustion caused by difficult nature of work; anger with continuous persistence; noisy scene

ṭèṅṭh mènṭh fem.

टेंठ मेंठ 

a person's entire household property including money, articles etc; also called *ṭhìnṭh mìnṭh* or *ṭhènṭh mènṭh*

tapäli [S] fem.

तपोल्य 

a pestilence; general outbreak of cholera, plague or the like; calamity; disaster

ṭãṅṭúkḥ [S] mas.

टाँटुख 

the person who is ill-mannered and foul mouthed

More » Any such female is called *ṭãṅṭákḥ* टाँटख

ṭãpíl fem.

टॅपिल 

a woman endowed with long and copious hair

ṭiṅṭar kòn adj. mas.

टींटरकोन 

blind of one eye owing to inability

ṭaplû [Punj] mas.

टपलु 

embezzlement; cheating in accounts

ṭapûr fem.

टपुर 

woman, especially a young girl whose hair is habitually in disarray

ṭapûrenⁱ fem.

टपुरेन्य 

an extravagant woman who spends more money than she can afford

târ [S] mas.

तार 


an opening in the wall between two rooms where a lamp is kept to provide light to both the rooms; also called *tsängⁱ târ*

tôrû mas.

त्वरु 

a fringe of hair; an ornamental tassel; an ornament worn on a turban; a tassel or the like made of very fine silver wires

ṭar ~ ṭûr [S] mas.

टर ~ टुर 

an invented story; fiction; totally false

tràg [Pr] mas.

त्राग 

an artificial circular pond, overgrown in vegetation; pond containing surface or rain water; a lake

trâhrún [S] conj.

त्रहरुन 

to be alarmed or agitated by an ill omen or the like; to fear

trúk [S] adj.

त्रुक 


very intelligent; wise

tôrkû chhàn [P+S] mas.

त्वरकु छान 

a west-Asian carpenter; a carpenter who makes Khatamband ceiling and wooden toys etc on a lathe machine

trakh [Vedic S] mas.

त्रख 

the lowest part of the backbone where three bones are said to meet; seat

târⁱ khanjí [S] fem. pl.

तौर्य खंजि 

lower jaw; lower jaw including

bone

More » One side is called *tārⁱ*
khāṇḍ



trúkún conj.

त्रुकुन *त्रुकुन*

to crunch something hard such as gram or other grain between the teeth; masticate, gnaw or cut

tàrû kânûj [S+Kash] fem.

तारु कानुज *तारु कानुज*

temporary wooden bridge joining two banks of a small valley to cross; met. to connect with someone using influence for doing a work; connection caused by mutual visiting, conversation etc

tram [S] fem.

त्रम *त्रम*

a hole bored in a plank of wood or the like; the hole in the prow of a boat into which the peg is fitted to which the tow-rope is attached

trômbûr fem.

त्रंबुर *त्रंबुर*

a circle or huddle of people; a crowd of three or four people

ṭúrún

दुरुन *दुरुन*

the bough of a tree cleared of all its shoots and branches, fit only for firewood or the like

tarûngû [S] mas.

तरुंगु *तरुंगु*

head gear of Hindu ladies, not in much use now

More » It consists of a long strip of cotton cloth about three inches wide, wound three or four times round the head. It also indicates that the marriage has been consummated



trónz ~ trùnz [Pr] mas.

त्रोज़ ~ त्रूज *त्रोज़ - त्रूज*

a kind of panther, believed to try to eat the moon by jumping up

| | |
|--|--|
| towards it; a kind of spotted panther | ṭasòlû mas. ṭasòlû تَسَوَلُو |
| trúpât ⁱ [S] adj. cg. त्रुपैत्य त्रुपैत्य a master cheat; a cheater | joke; taunt; humour; as a joke, charging another with some non-existent quality of fault |
| tràs [S] mas. त्रास त्रास fear, terror like that caused by an enemy's attack or by the appearance of an epidemic | ṭasnû mas. ṭasnû تَسَنُو a jest; a joke; same as <i>tasòlû</i> |
| trúth mas. त्रुथ त्रुथ a slit or tear in a garment; untrue; lies; what can not be believed | ṭàsúr [Kash] adj. ṭàsúr تَاسُور shallow, not deep (of an eating vessel or the like) |
| túray [S] fem. तुरय تुरي a trumpet; a clarion; proclamation; rumour | ṭasûr fem. ṭasûr تَسُور good looking young girl; a small size turban |
| tòs [S] mas. तोस तौस deep thirst especially when caused by eating something saline, acrid, pungent or in sickness and when no water is available | tôth [S] fem. त्वथ तौथ praise; eulogy; one who is impudent, quick-witted and expert; properties; virtues |
| | tätîl [Ar] ताँतील تَعِيل holiday; day without work |

tùt' lambúkh [S] mas.

तूत्य लम्बुख 

a long prolix involved story; a story with a number of others emboxed in it and without any clear ending

More » It is a tale or a legend where a story gives birth to another story and that story to yet another story and so on. Som Dev Pandit's Katha Sarit Sagar can be called a *tūt'-lambúkh*. When someone tells long stories of his life or happenings without seemingly an end and without regard for others' valued time, we say 'he has started a *tūt' lambúkh*'.

tôtmû [Ar] mas.

त्वत्तमु 

concocted story; accusation; story which can't be believed

tatûr [Pr] mas.

तत्तुर 

a burning sensation; a stinging sensation

tùtiyà mas.

तूतिया 

copper sulphate

tàwan mas.

तावन 

burning jealousy; consuming envy ; heart burning; sorrow caused by the death of a dear one, or loss in trading

túwún conj.

दुवुन 


to close, to shut up eyes, mouth

ṭívûr [S] fem.

टिवुर 

a showy damsel; [Gr.] pretty and pert damsel aged between 16 and 24

tyól [Kash] mas.

त्योल 

a water blister of the skin; a blister; [KL] scar caused by the use of kangri or portable brazier; met. inability to endure another's prosperity; jealousy



tyómb

त्योम्ब 

under weight; below the

expected weight; below the
proper measures; under measure



ts - tsh

tshâglû [Kash] mas.

छंगलु ژھنگلہ

a big cauldron

tshôkal [Kash] adj. cg.

छवकल ژھوکل

filled with conceit in one's own shrewdness; proud of one's own cleverness

tshalû balû [S] adv.

छल बलु ژھلہ بلہ

by fraud and force; by trickery; by stratagem

tshômb [S] fem.

छवम्ब ژھومب

secret knowledge by which accomplishment of some difficult task is rendered easy; private experience; a trick

tshîmbûr [Kash] fem. pl.

छिम्बुर ژھمپور

faint or dull sunlight; dusk

tsakh [S] fem.

छख ژھ

rage; anger

tsàkh [S] mas.

चाख ژاھ

a group of four; a combination of four in counting

tsàkhûr [Kash] fem.

चाखुर ژاخر

a feigned cough to warn a thief or to awake a sleeper or to invite attention

tsúkúr [Pr] adj.

चुकुर ژکر

one habitually carrying a frowning face

tsúkúṭ [Pr] adg.

चुकुट ژکٹ

shrunk; which has not dried from inside; hardened after shrinkage

tsàkúth [S] mas.

चाकुथ ژاگتھ

circumambulation; going round; circuit

tsôl [S] fem.

छल ژول

temporary fireplace of stones or bricks made generally in the open for immediate use



tsanḍakh [Kash] fem.

चंडख ژنڈکھ

assembling place of gamblers

tsāṇḍīkh [Kash] fem.

चंडिख ژنڈکھ

a meeting, assembly particularly of gamblers and similar reprobates

tsêmbór ~ tsêmbúr [Kash] mas.

च्यम्बोर - च्यम्बुर ژیمبور - ژیمبور

having short nose; flat nosed; snub nosed;

[KL] one without eyelashes

tsāngj [Kash] fem.

चांगिज ژانگج

a round piece of matting made of grass

tsêmbûr [Kash] fem.

च्यम्बुर ژیمبور

having short nose; flat nosed; snub nosed; feminine of *tsêmbór*



tsamúr [S] mas.

चमुर ژمر

one who makes footwear or works with leather; a cobbler; harness maker

More » Cobbler is also called *tsról* and *bùtû wátúl*

tsêngún [Kash] conj.

च्यंगुन ژینگن

to rejoice; show happiness; to show off; to boast; display one's wealth, knowledge etc

tsan [Kash] fem.

चन ژن

odour arising from the mixture of fodder, dung and urine in a cowshed

tsíngûr [Kash] mas. pl.

चिंगुर ژنگر

leaping; bounding

tsängⁱ tàr [Kash] mas.

चाँग्य तार 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

an opening in the wall between two rooms where a lamp is kept to provide light to both the rooms; also called *târ*

tsònp^h [Kash] mas.

त्रोंफ 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

the quantity that can be lifted on a finger tip; a vey small quantity



tsènth [Kash] fem.

त्रेंथ 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

tumbling head over heels (as by an acrobat)

tsônz [Kash] fem.

त्र्वंज 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

a female slave; a slave girl; a housemaid

tsaph [Pr]

त्रफ 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

bowels of humans or beast

tsêph [Kash] fem.

त्र्यफ 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

a small wound; a cut just skin deep; cut on outside only

tsípínⁱ [Kash] fem.

त्रिपिन्य 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

to nip or pinch between the nails of the thumb and forefinger as against *tsúmûṭ* which is pinching between the tips of thumb and forefinger

tsúpêndúl ~ tsôpêndúl [S] mas.

त्रुपंदुल ~ त्रुप्यंदुल 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳 - 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

a man or beast confined by the two hands, or fore legs and the two feet or hind legs, being seized by hand or bound by ropes; tied with a rope and made into a ball

tsêpúṭ [S] adj.

त्र्यपुट 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

one having flat nose; same as *mônjàtû*

tsûr mas.

त्रुर 𑆑𑆳𑆳𑆳𑆳𑆳

utterance in a low tone; a secret revealed unintentionally

tsùrû khôḍ [S+Pr] mas.

चूर खड रूँ क्खोड

cavity at the back of head;
cavity at the back of the throat,
behind the uvula



tsùrû khót [S+H] mas.

चूर खोत रूँ क्खोत

secret plan; secret talk

tsról [Kash] mas.

त्रोल रूँ रोल

a leather worker; same as
tsamúr

More » Feminin of *tsról* is *tsräj*

tsari latshûj [S+Kash] fem.

चरि लछुज रूँ लछुज

a kind of grass used in making
brooms; its seeds are used as
medicine

tsârínⁱ fem.

चरिन्य रूँ र्नी

irritation on seeing anybody;
inward wrath; jealousy

tsrang [Kash] mas. pl.

चंग रूँ र्ङ

restlessness; disturbed; in pain;
palpitation; quivering; writhing

tsróng 1 [Kash] mas.

चोंग रूँ र्ङ

a hawker selling small items

tsróng 2 [S]

चोंग रूँ र्ङ

a chessman, a draughtsman or
any piece in a similar game

More » plural of *tsróng* is *tsróngⁱ*.
32 pawns and pieces with which
chess is played are called *tsróngⁱ*.
tsróng word comes from Sanskrit
Chaturang which means an army
comprised of four arms or
departments viz elephants,
cavalry, chariots and the
infantry.

tsróngû păt

चोंग पॅट रूँ र्ङ

a chequered cloth or board used
in gambling; a chess board; a
draught board



tsrông ~ tsrûng 1 [Kash] mas.

च्रुंग ~ च्रुंग - ठ्रुंग

a certain measure of grain, flour or the like; half a handful or half as much as can be contained in the hollow of the hand, e.g. *äť tsrûng*

tsrûng 2 [Kash] mas.

च्रुंग - ठ्रुंग

excitement; exultation; delight

tsartsún [S] conj.

च्रचुन - ठ्रुन

to watch; investigate; observe; wait for expectantly; secretly to hunt out another's defects; malevolently to spy on another

tsäryún mas.

च्रोरुन - ठ्रुन



the refuse thrown away in preparing vegetables; that which is picked off or out

tsas [Kash] mas.

चस - ठस

disrespect; insult; humiliation; public abuse; state of calmness because of humiliation or insult

tsàth [Pr] mas.

चाठ - ठाठ

a pupil in a school or of a tutor; an apprentice of some artisan or the like; a pupil of the spiritual preceptor

tsàtû bòj

चाटु बोज - ठाटु बोज

a fellow pupil; a school-fellow

tsôtsún [Kash] conj.

चचुन - ठुन

dispute; to fall off; to become insufficient for livelihood; falling off owing to want of unanimity among the partners

tsatsûr [Kash] fem.

चचुर - ठुर

dispute; same as *tsôtsún*

tsyùh [S] mas.

च्यूह शैह

a period of 24 seconds; the sixtieth part of a *gâr*; said to be equal to 60 twinklings of an eye

More » *gâr* is a period of 24 minutes. Two and half of these are considered to be equal to one English hour.



u

úphtàdû [P] adj.

उफताद् اُقْتَادِ

oppressed; badly treated; least
cared for

úrè-parè fem.

उरे परे اُرے پَرے

high estimation; high repute (on
the score of wealth, learning,
family, rank or the like); same as
ari-pari and *óre-parè*

ùsrí khùsrí

ऊसरि खूसरि اوسر کھوسر

scattered; without order

útní balàyí tút

उतनि बलायि तुत اُتَنِہِ بَلَايَہِ شَت

one held for the other; one
sacrificed for the other



V - W

wób [Kash] mas.

वोब ووب

a small hole or window in a wall for admitting air or light or for letting out smoke; a ventilating hole



wabà ~ wabàh [Ar] mas.

वबा ~ वबाह وبا - وياه

an epidemic disease like cholera, pestilence, plague etc.

wôbàl [Ar] mas.

वबाल ووبال

a crime; sin; fault; a guilty condition; blame worthiness

wúbäiⁱ [Kash] adj.

वुबॉल्य وُبَائِي

disturbed; perplexed; despondent

vêbùth [S] fem.

व्यबूथ وِبُوْتھ

riches; wealth; might; power

wachh [S] mas.

वछ وچھ

chest; breast; bosom

wúchäpⁱ [Punj] fem.

वुचॉप्य وُچَائِي

one who raises groundless disputes or makes groundless objections

wúdû [Ar] mas.

वुद وُد

a certain seed which when ground and made into a plaster with water, is used as a cure for headache; a seed burnt as a protection against demons

More » [Gr.] When a bridegroom or bride is about to set forth for the wedding, or on similar occasions, this seed is burnt before them with appropriate spells, in order to ward off the evil eyes, demons, ghosts or similar evils. *wúdû* and *isband* are two different things, not same. *wúdû* comes from bark of the agar tree, *isband* comes from a shrub called rue or harmal in Hindi and both are burnt before a bride or bridegroom to ward of the evil eye, demons or ghosts.

wəḍ [S] fem.

वड ॱ

profit calculated in a mercantile transaction when a future deal, generally acquisition of agricultural produce, is fixed by paying some money in advance

More » Profits, some call it interest, are always high. The system as a whole is also called *wəḍ*.

vəḍ pēṭh dyún

वॅड प्यठ द्युन ॱ ڤيټھ دین

to invest money in the hope of profit

wōḍ [S] fem.

वड ॱ

upper part of the head; the brain-pan; crown of the head

vêḍàkh ~ vêḍàg [Kash] mas.

व्यदाख - व्यदाग ॱ ڤداکھ - ڤداگ

complaint, reproach, accusations made to one person regarding another's action

wăḍûr fem.

वॉदुर ॱ ڤر

a bubo, like one in the armpit called *katshû bròr*

wòḍúr [S] mas.

वडुर ॱ ڤر

womb; belly; abdomen

wòḍúr [S] mas.

वोदुर ॱ ڤر

a robber with violence; marauder; highway robber

wòḍór ~ wòḍúr [S] mas.

वडोर ~ वडुर ॱ ڤر - ڤر

an otter



wúḍûr gəḍ [S+K] fem.

वुडुर गाड ॱ ڤر گاد

what normally can't happen; impossible thing to happen; a Kashmiri folk tale describing wiles of a woman

wúḍûsàvay [S] fem.

वुडुसावय ॱ ڤر ساوے

broken sleep; sleep from which one wakes up again and again; waking; lying awake

wadav ~ wadûv [S] fem.

वदव ~ वदुव वदुव - वदुव

congratulations, rejoicing, festivity on a private event like birth, marriage, receipt of an honour, recovery from illness, safe arrival etc.

More » *wadav* is said to be derived from Sanskrit word Vardhapan which means the act of cutting the umbilical cord or the ceremony in commemoration of that act. In Kashmir too, the term was mostly used in connection with the birth, i.e. offering congratulations on the birth in a family.

wadûvî bôg

वदुवि बोग वदुवि बोग

presents given on such occasion

wadûvî batû

वदुवि बतु वदुवि बतु

dinner given or a present of dainty food sent on such occasion

wôdyùg [S] mas.

वदुयुग वदुयुग

exertion; effort; dexterity

wag [S] fem.

वग वग

a bridle, a tether worn on horses etc to control them



wôgû 1 [S] mas.

वगु वगु

a roofed opening or other aperture in the roof of a house for entrance or exit on to the roof



wôgû 2 [S] mas.

वगु वगु

deafness

vêgûlún [S] comj.

व्यगुलुन व्यगुलुन

to melt; to become dejected; to melt with heat

wôgún [S] adj.

व्वगुन 

fordable; shallow; not deep

More » *són wôgún* is deep and shallow or ups and downs

vígínⁱ [S] fem.

विगिन्य 

a certain hill goddess who wanders through the forests singing and dancing; in the old times, she is said to have been visible to mortal eyes; a fairy

véh [S] mas.

वेह 

poison; venom

víh [S] mas.

विह 

sudden change of condition or appearance; change in a moment from an ordinary state to another; dress; appearance

wúh fem.

वुह 

heat; high temperature

wúhún

वुहुन 

to glow; to keep burning without

being extinguished



wúhⁱ 1 ~ wâhⁱ interjection

वुह्य ~ वॅह्य 


indicating distress as in *wúhⁱ wâhⁱ*

wúhⁱ 2 fem.

वुह्य 

an old form of *wúh* ; heat; high temperature

wòj [Kash+A] mas.












वोज 

reverberation, resonance (after a sound coming from a lute, drum or similar musical instruments); repetition; repeating line in a poem

wòj dyún

वोज द्युन 

to give forth a reverberation; to repeat something at length and with diffuseness after another has

| | |
|--|---|
| made a short statement | wòkhshún [S] mas. |
| wòjêr [Kash] mas. | वखशुन  |
| वोज्यर  | scraping out and emptying a pot with a ladle or spoon; taking out the food to the last scrap |
| unsteadiness of temper; having an uncertain temper; easily moved to anger; irritability | wakànû [Ar] mas. |
| wòjàrû [H] adj. cg. | वकानु  |
| वजारु  | a cause; a pretext for an unexpected or unforeseen occurrence |
| waste; devastated; ruined | vàkûr [S] fem. |
| wójastû [S] mas. | वॅकर  |
| वोजस्तु  | a storm of anger, rage like that of a person in power against a subordinate or a helpless person; retrograde motion of a planet |
| sheltered space under the eaves of a house; roof projection | wúkúr [S] adj. |
| wòkhû [S, H] adj. | वुकुर  |
| वोखु  | unfortunate; unsuccessful in work; damaged or dented |
| a strange fellow; out of sorts; terrifying; unbalanced | wúkarmânⁱ ~ vâkûrmânⁱ [S] adj. |
| wakhûnay [S] fem. | वुकरमॅन्य ~ वॅकरमॅन्य  |
| वखनय  | oblique pupil of the eye or a downcast look which means a state of shame; failure; disgrace; disgrace because of failure |
| unrestrained explanation; explanation at great length and in great detail | wòkhúr [S] mas. |
| वखुर  | overturning; bringing bottom to top; stirring up |

wùl adj.

वूल वूल

one who has an uncertain temper;
one who is easily moved to
anger; irritable

walगतún [S] mas.

वलगतुन वलगतुन

the act of winding round;
curving back or bending back

wôlûhârîsh [S] fem.

वल्लुहॅरिश वल्लुहॅरिश

calamity; outrage; violence;
plundering; ravaging

wàlakh fem.

वालख वालख

dirt like dust, chaff, straw etc
mixed up in a heap of grains

walèkín [P] conjunct

वलेकिन वलेकिन

but; yet; however; unstated
reason or cause

wôlàmu [S] mas.

वल्लामु वल्लामु

blame; accusation

wôlangún [S] conj.

वल्लंगुन वल्लंगुन

to pass over; pass through; get
through somehow or the other; to
pass by jumping

vîlînj [S] fem.

वल्लिज वल्लिज

a hanging rail; a rail suspended at
both ends from the ceiling of a
room, on which garments,
blankets etc are hung



wôlàs [S] mas.

वल्लास वल्लास

beauty of a person due to
ornaments; ornateness;
adornment; decoration;
happiness; joy; delight; festivity
More » *vôlàsû gandún* means to
decorate with ornaments;
shringar

wôlûsún [S] conj.

वल्लसुन वल्लसुन

| | |
|---|---|
| <p>to adorn; put on fine apparel; to display zeal; to become encouraged</p> | <p>wúnû [Kash] fem. وُنُوْ</p> |
| <p>wäl'vénⁱ adj. وَّالْوَيْنِي</p> <p>pregnant</p> | <p>ability to think; senses; blindness; want of sight; bad luck; failure</p> |
| <p>wâlûwâsh [S] fem. وَّالْوَشَّ</p> <p>a kind of horse-hair net used for trapping small game birds</p> | <p>wôndû [Kash] mas. وَوْنِدُوْ</p> <p>heart; feelings; character; a person's innate disposition; determination; resolve</p> |
| <p>vilyúng [S] adj. وِيلْيُونِغ</p> <p>approached by a tortuous or winding road; inaccessible; difficult approach; difficult job; difficult to reach; severe</p> | <p>wandû [S] mas. وَوْنْدُوْ</p> <p>a part; share of a piece of land or a share of grain</p> |
| <p>wômâd [Kash] fem. وَوْمَاد</p> <p>a foul smell; a stink</p> | <p>wangû [S] mas. وَوْنِغُوْ</p> <p>exchange in kind; commodity against commodity; a barter; price; equivalent; consideration; penalty</p> |
| <p>wômún conj. وَوْمُون</p> <p>exhaustion to be experienced (by being unable to complete something like a journey, a piece of writing, a speech); to do something slowly due to exhaustion</p> | <p>wangû baräy وَوْنِغُوْ بَرَاي</p> <p>making good the losses; to pay for the damages; giving an equivalent</p> |
| | <p>wóng [S] adj. وَوْنِغ</p> |

| | |
|--|--|
| <p>lame; crippled; one with curved legs</p> | <p>wúnjúk ~ wúnjúk [Kash] adv. वुन्युक ~ वुन्युख وَنِيك - وَنِيك</p> |
| <p>wàngúj ~ wàngúj mas. वांगुज ~ वांगुज وَانِج - وَانِج</p> <p>tenant; one who lives in another's house More » Feminine is <i>wàngújéni</i></p> | <p>at the present time - as in <i>vúnyúkh tám</i></p> <p>wúpû [Kash] mas. वुप وُپ</p> <p>internal smouldering; inward rotting due to fermentation; inward burning or heat</p> |
| <p>wônûmath [S] adj. cg. व्वनुमथ وونمتھ</p> <p>mad; furious; irritating</p> | <p>wôphû [S] mas. व्वफ ووپھ</p> <p>making a livelihood by begging food and clothing from others; professional begging</p> |
| <p>wänsaṭh [S] वाँसठ وَانِسْٹ</p> <p>very old</p> | <p>wôphû batû व्वफु बतु ووپھ بته</p> <p>food obtained by begging; plenty of food obtained regularly from others</p> |
| <p>wônûtsàr fem. व्वनुत्तार وونہ تار</p> <p>height; loftiness; stature of a man</p> | <p>wúphún [Kash] conj. वुफुन وُفُن</p> <p>to take flight; soar; go flying</p> |
| <p>wúnyúb [Kash] mas. वुन्युब وُنِيْب</p> <p>mental condition when one can not think properly; condition of being confused; delusion; mistake; error (when something is expected or longed for and something else turns up and is mistaken for it)</p> | <p>wôphúr [S] adj. व्वफुर ووپھر</p> <p>loose; insecure; not firmly fixed</p> |

waphùr ~ wóphùr [Ar] adj.

वफूर ~ वोफूर وَفُور - وَوُور

plenty; in abundance

wàpath [S] mas.

वापठ وَابِطْ

cleansing the winnowed paddy by shaking a blanket or sheet of cloth



war mas.

वर وَر

inward anger due to wishes being thwarted; resentment; displeasure; umbrage

wùr [Kash] mas.

वूर وَوُر

T-shaped shoulder made of sun-baked earth laid over the open mouth of a country cooking stove on which a portion of the cooking vessels rest

vírûd [Ar] mas.

विर्द وَرِد

habitual practice; regular drill; magic skill; magic power

wôrûd [Kash] mas.

व्वरुद وَوُرِد

the second husband of a woman who has married twice

vírkúm ~ víríkyóm [Kash] mas.

विरकुम ~ विरिक्योम وَرِكْم - وَرِكْيَوْم

a sweet-smelling yellow flower appearing in early spring on the joints of the hollow stems of a certain creeping plant before the leaves have sprouted; a yellow flower appearing after snow melts



víràm [S] fem.

विराम وَرَام

tie beam of a roof truss; a roof beam; a ceiling rafter

wúrún 1 [S]

वुरुन وُرُن

to thrust food inside mouth; to eat more than one can chew; to eat and eat and eat ~ to thrust anything

wúrún 2 [S]

वुरुन وُرُن

to thread a needle; to thread or string beads or the like



wàréni [Pr] fem.

वारेन्य वारिन्य

a midwife

wúrùsi [Ar] fem.

वुरुसी وُرُوسِي

a kind of light movable partition for dividing up a room into sections as required

wúràṭh [S?] mas.

वुराठ وُرَاٹھ

one who is rash; one who acts precipitately; one who does not

apply his mind properly

wúràṭh púràṭh nû bòzún

वुराठ पुराठ नु बोजुन وُرَاٹھ پُرَاٹھ نہ بوژُن

not to consider the beginning and the end; to show rashness; not to think of consequences; to do everything in haste

wôrûz [Kash] fem.

व्वरुज व्वرुژ

the woman who has married a second husband after losing her first

warzúkh [P, S] mas.

वरजुख वِرْجُکھ

earning member of a house; one who provides all the necessities for carrying on a household; a housekeeper

More » Feminine is *warzûch*

wôshlún [S] mas.

व्वशलुन ووشلُن

becoming red, flushing due to anger, fever, exposure to heat or the like; become red at face due to shame or anger

washûph ~ washíph [S] mas.

वशुफ ~ वशिफ وَشِيف - وَشِيف

forgetfulness; carelessness; to err

unknowingly

wúsjar [Ar] mas.

वुसजार وُسْجَار

expanse of anything; extent of land, space etc

vêsmar adj. cg.

व्यसमर وِيسْمَر

one who has lost memory or consciousness; unconcious; insensible

wasmath [S]

वसमथ وِسْمَتھ

entire property of a wealthy person
More » It may include intellectual property as well because *thin̄h* means all household property including money and articles

wúsúr [S] mas.

वुसुर وُسُر

a garland used for decorating the jars and dishes containing the offerings on the occasion of a Hindu festival like Shivratri etc



vêsrún [Kash] conj.

व्यसरुन وِيسْرُن

to become nervous; to become frail, feeble; to fade; to become unstable

waṭh [S] mas.

वठ وِٹھ

a globular and smooth stone like that found in river bed; a boulder; a large pebble



waṭh gatshún

वठ गछुन وِٹھ گِٹھُن

distress caused to a respectable person by abuse publicly directed at him ; acute pain which one cannot express

waṭh mas.

वठ وِٹھ

a lumpy kind of porridge of coarsely broken grain such as maize, barley etc

wôthûbèth fem.

वथुबेट *वुथुबेट*

manners; way of doing things;
company

wúthín¹ [Pr] fem.

वुठिन्य *वुठिन्य*

persistence or obstinacy in
insisting to undertake or not to
undertake some work in spite of
another's persuasion

wôthan vâd [S] mas.

वथन वाद *वुथन वाद*

disappearing i.e. total destruction of
a kingdom, of one's entire property,
or the like

wathúr ~ wôthúr mas.

वथुर ~ वथुर *वुथुर - वुथुर*

great fatigue; weariness; distress

vêthûran [Kash] fem.

वथुरन *वुथुरन*

a kind of sack made of string
formed by twisting paddy-straw,
used for carrying paddy and the
like

wath walad

वथ वलद *वुथ वलद*

See *wath walaz*

wath walaz ~ wath walûz

वथ वलज़ ~ वथ वलुज़ *वुथ वलुज़*

influence; friendly help; bribe

wathûwâr [S] mas.

वथुवार *वुथुवार*

destruction; destruction or ruin of
a house or place of refuge

waṭûkhùr 1

वटखूर *वुठे क्खूर*

a certain disease in the heel
caused by a blow or the like,
involving painful internal
gatherings difficult to cure

waṭûkhùr 2 ~ wôṭûkhùr [S] mas.

वटखूर ~ वटखूर *वुठे क्खूर - वुठे क्खूर*

disruption to one's movement
with a foul or by some trick;
stop one from doing his work,
mischievously; hurdle

wôṭûl [S] adj.

वतुल *वुठुल*

high; lofty; elevated (as
compared with others in form,
position, fortune, qualities,
occupation or the like)

wôtal bújí [S] fem.

वतल बुजि 

risings and sinkings, repeated ups and downs (e.g. in the flood of a river, in a state of health or in the indecision of mind)

More » wôtal bújí comes from wôtlún (rise) and bôdún (sink)

wôtlún [S] conj.

वतलुन 

to rise, become high (of something depressed or sunk)

wôtlúth yún

वतलुथ युन 

suddenly to become prominently manifest (of something hidden, e.g. a seed sown in the earth, a fault, a change)

wôtlávún [S] conj.

वतलावुन 

to raise; to elevate

wôtmúkhⁱ adv.

वतमुख्य 

upside down

vâṭinⁱ [S] fem.

वँटिन्य 

earning only for oneself, not for

benefit of others; saving up one's earnings; saved earnings

vâṭni gór

वँटनि गोर 


one who earns for himself and not for the benefit of others; saving up one's earnings; one making lot of money

watûni gúr mas.

वतनि गुर 

a wheel horse; a little carriage on wheels for a baby; a perambulator

watîrû [Ar] mas.

वतीरु 

a way; custom; careful conduct; mode; behaviour

waṭûsⁱ [S] adj. cg.

वटुस्य 

turned into a stone of a human being; so turned by a curse or the like



wóts mas.

earnings; amassed profits

वोच वुञ्

a pair of small forceps or tweezers, especially used to pluck out hairs

wútàvúl [S] adj.

वुतावुल وٲاؤل

one who is eager; impatient; one making unnecessary haste

wôtshab; wôtshav [S] mas.

ववषब - ववषव वुवषब - वुवषव

a joyous occasion; a festival

wàwath fem.

वावथ वावٲ

borax; flux for melting precious metals

vêts Shay [Kash] fem.

ववषय ववष

the being without; being without the necessary materials or appliances for some urgent work; lack of resources

wàwath pénⁱ

वावथ ववषय वावٲ ववष

to become melted; to be suddenly ruined and lost; an abuse

vêts hâyí rächh

ववषयि रॉछ ववषयि रॉछ

that which guards against such want of necessary materials; some small object that completes the supply of such materials (which by its coming enables the work to be carried out)

vyàd [S] fem.

व्याद व्याद

illness; disease; distress; suffering

vyód [S] adj.

व्योद व्योद

known; already known

wòtsûràṭh [S] mas.

ववसुराठ ववसुराठ

censurable, wicked or vile conduct

vyódúr [S] adj.

व्योदुर व्योदुर

hostile; adverse; antagonistic to another's action, character or the like; dangerous; fearsome

waṭath [S] mas.

वटथ वटथ

vyúp [S] mas.

व्युप ویپ

flood; an inundation; same as *yúp*



vyàpún [S] conj.

व्यापुन वियाँन

to be able to reach; to be able to carry out a difficult work; capacity to accomplish

vyùr [S] mas.

व्यूर वुँर

the flower nectar

víz [S] fem.

विज़ वऱ

a time; a particular moment of time

wúz [Kash] mas.

वुज़ वुँ

the doorway; entrance to the house; passage

wôzâlû [Ar] mas.

वज़ालु वوزالہ

loss, damage occurring to anything

vêzan [S] mas.

वज़न वيزن

a secret place; a private spot

wazûr [S] fem.

वज़ुर वऱ

thunderbolt; lightning and thunder



More » Habba Khatoon has said

"vazrû wâvû nôṭ mà phúṭí, akí laṭí yíham nâ"

वज़रु वावु नोट मा फुटि, अकि लटि यिहम ना

वऱر واپو نوٹ ما پھٹہ، اکہ لٹہ ییہم نا

vêzar [S] mas.

वज़र वऱ

complete knowledge;
full cognizance; familiarity

vêzrún

व्यज़रुन ویزرن

to acquire full knowledge



y

yab [Kash] mas.

यब **یَب**

concealment or denial of knowledge; evasion; going back on one's word

yachh [S] mas.

यछ **یَچھ**

Yaksha; a kind of demi-god attendant on Kuber, the god of riches, employed in guarding his treasures

yadakh [S] mas.

यदख **یَدَکھ**

a lead horse; horse of a very swift kind; the decorated horse leading the procession of a king

yadúvay ~ yôdvay [S] conj.

यदुवय ~ खदवय **یَدُوے - یَدُوے**

although; not withstanding; if

yägⁱ [P] adj. cg.

यॉग्य **یَاگ**

arrogant; brazen; audacious; which can not be tamed or domesticated

yàgar pàchhínⁱ [S] fem.

यागर पॅछिन्य **یَاگَر پَچھِن**

a legendry bird of monstrous size, capable of carrying away animals as big as a horse

yíhàtû mas.

यिहातु **یہاٹو**

exercise of might, power or authority due to wealth, high office or the like

yäj [S] fem.

यॉज **یَاَج**

a kind of cup shaped cake made of rice flour cooked by long simmering in a closed vessel



yój [S] adj.

योज **یَاَج**

rude; one who conducts himself unmannerly, improperly in speech, listening, thinking, appearance, dress, walk etc.; mannerless

yàjí pājāmū

याजि पाँजामु یاچہ پآجامہ

one with misfitting breeches i.e. one who is ugly or unmannerly in form, appearance, speech etc.

yīkīl ~ yākīl [Kash] fem.

यीकिल ~ यँकिल يیکل - ییکل

cross beam that supports a roof; a member of the wooden roof truss; Ridge-post

yalàkh mas.

यलाख يلاکھ

a mountain table-land; a high plateau

yamràz [S] mas.

यमराज़ يراز

name of the city of Srinagar
More » For more details, see *maràz* or *kamràz*

yàmath [S] adv.

यामथ يامته

at the very time when; just when; as soon as

yangúr [S] adj.

यंगुर ينگر

a charcoal burner; one who prepares charcoal in the forest

yúp [S] mas.

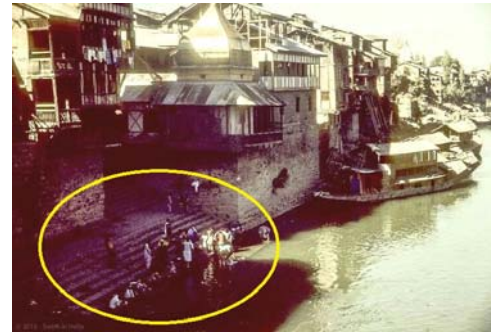
युप يُپ

floods; inundation; same as *vyúp*

yàrûbal [P+K] mas.

यारुबल ياربل

a bathing place on the river bank or the like, where the people of the neighbourhood meet daily and also where libations of water are offered to ancestors by Hindus



yérìhò mas.

येरिहो ييرنو

a crowd or throng of people collected with some object or come together for some reason

yèrún [Kash] conj.

येरुन ييرن

to make nest; to sort or arrange the warp for the loom



yirûvânⁱ nàv fem.

यीरुवैन्य नाव ییروونی ناو

a floating or drifting boat; great distraction, agitation, confusion due to fear or the like

yasàkh mas.

यसाख یساخ

utter or abject poverty

yasäkⁱ

यसाक्य یساگر

suffering from continual and abject poverty; poverty-stricken

yaslû [Ar] adv.

यसलु یسلیہ

totally; all together; entirely

yath [S] fem.

यठ یٹھ

shaking of shoulders; a shrug indicating arrogance

yàyam mas.

यायम یایم

attending another person's business instead of one's own; indulgence in other's work

yàzún [S] conj.

याज़ुन یازن

to adore; worship; to perform a Hawan; to give some sweet food in charity



Z

zab [Kash] fem.

ज़ब زَب

a kind of long water grass

zúbdû [Ar] mas.

ज़ुबद زُبِد

rude; hard tempered

zúbùn ~ zóbùn [Ar] adj. cg.

ज़ुबून ~ ज़ोबून زُبُون - زُؤُون

weak; infirm; faulty; disgraced;
one who has lost everything

zaḍû mónḍ [S] mas.

ज़ड मॉड زُؤْمُؤْڈ

a lump of stupidity; a foolish fellow; one who doesn't apply his mind

More » *zaḍû* is stupid, *mónḍ* is lump, so hopelessly stupid in spite of careful teaching.

zúgàl [P] mas.

ज़ुगाल زُغَال

charcoal

zôhàkh adj.

ज़वहाख زَوَهَاكھ

lanky; very long and thin person

zòjae [Ar] fem.

ज़ोज़ی زَوْجِی

wife of; Mrs

zak ~ zakh mas.

ज़क - ज़ख زَك - زَكْ

loss; harm; shame; defeat;
humiliation

zíkx zíkx mas.

ज़یخ زِیخ زِکْ زِکْ

doing anything by small bits;
doing slowly; slackness in
doing anything; want of energy
in the performance of any task

zôl [Kash] fem.

ज़वल زَوَل

brief drowsiness; a brief doze of
sleep of someone; taking a brief
rest; brief sleep; mistake;
lapse

zôlû fem.

ज़वल زَوَلِی

Same as zôl

zól [Kash] mas.

ज़ول زَوَل

foundation trench of a house

zalgúr [S] mas.

ज़लगुर زلگر

bicycle; legendry horse of the folk tales said to swim across lakes and seas; a sea horse, a mythical horse said to be able to fly

zúlâl [Ar] mas.

ज़ुलाल زلال

clear and sweet water

zòlànu mas.

ज़ोलानु زولانہ

a fetter; shackle



zälⁱ panjrû mas.

ज़ॉल्य पंजरु زالی پنجر

a window shutter ornamented with a net pattern; See *panjrû*

zàm [S] fem.

ज़ाम زام

husband's sister

zämi

ज़ॉमी زामी

husband's sister's husband

zämⁱ kàkní

ज़ॉम्य काकनि زामी کاکنہ

brothers' sisters and wives

zämíth néchúv

ज़ॉमिथ नेचुव زامته نیچو

son of the husband's sister

zämíth nôsh

ज़ॉमिथ न्वश زامته نوش

daughter-in-law of the husband's sister

zämízû

ज़ॉमिज़ु زاميز

daughter of the husband's sister

zamístàn [P] mas.

ज़मिस्तान زمستان

winter; cold season



zanbùr [P] mas.

ज़ंबूर زَبُور

molten gold for plating

zànd [Kash] fem.

जांड زانڈ

mist; hoar-frost especially when accompanied by low-lying mist

zùnû ðab [Kash] fem.

ज़ून डब زُونَةُ دَب

name of Sultan Zain-ul-Abdin's palace; balcony of a house from where moon can be viewed easily; balcony to receive moonlight; name of a celebrated programme of Radio Kashmir - now AIR Srinagar

zìndān¹ [P] mas.

ज़िन्दॉन زِنْدَانِي

a prisoner; a captive

zìndìq [Ar] adj.

ज़िंदीक زِنْدِيق

athiest; one who reconverts to his original religion after having converted to Islam; a fire-worshipper; a dualist

zang [S] fem.

ज़ंग زَنگ

an omen; a sign of good or bad

luck; to let somebody pass from right side as a good omen

zóng [Pr] mas.

ज़ोंग زُونگ

fire, especially when a great blaze

zôngû mas.

ज़ंगु زُونگه

very lean in body; a mere skeleton; skin and bone

zôngûryòmút

ज़ंगुरयोमुत زُونگُريوْمُت

wasted away; thin; languid

zóngúlû [P] mas.

ज़ोंगुल زُونگُلُه

a kind of anklet or wristlet furnished with hollow balls filled with pieces of stones etc so as to make a ringing sound; bell worn to horses, camels or donkeys

zanakh [P]

ज़नख زَنخ

chin

zanakh dàn

ज़نख دان زَنخ دَان

chin; pit of the chin

zānp mas.

जाँप زانپ

an octroi post; a post for collecting taxes; a tax office; comp. *pastārⁱ-bal*

zānpû kādûl

जाँप कदुल زانپ کدل

name of the culvert bridge across Doodh Ganga at Chhattabal in Srinagar city

More » There could have been an octroi post on this bridge in olden times when the area downstream did not fall under the city jurisdiction. Or, the *zānpû* has come from Hindi Jhampna which means covered or hidden. *zānpû kādûl* was a covered duct.

zānpún [S] mas.

जाँपुन زانپن

one, who mutters prayers or repeats holy passages or names of deities or the like in an undertone; one who silently counts beads of a rosary

More » Jhampna, a Hindi word means to be covered over, or to be hidden. Jhanpaan again means a kind of covered sedan chair which in turn can be doli or *zānpânû*. So *zānpún* can be termed as something hidden or something covered.

zan tû nû zānpún means nobody,

desert, wilderness.

zānpút [S] mas.

जाँपुट زانپٹ

beast; animal; any living species
More » *zan zānpút* means man and beast, the animal creation

zônzal [K] adj. cg.

ज्वंजल زونزل

a dishonest wheedler; a swindler

zôpû [S] mas.

ज्वपु زوپ

weak; one who does not react or fight back; same as *zôtû*

zâph mas.

जाफ زاف

weakness; debility; fainting

zíph [Kash] fem.

जिफ زيڤ

sleepiness, drowsiness in the midst of work

zâpaṭh [S] mas.

जापठ زاپٹ

long story; false wheedling; false blandishment

zarû [S] mas.

जर زَر

hair on the scalp of an infant

detraction; insinuation; an ill-natured hint; a hint or sign designed to remind a person of some former wrong

zúr [Kash] mas. & fem.

जुर زُر

daughter's child

More » Daughter's son is *zúr^ú* and daughter's daughter is *zúr^í*
Son's son is *pútúr* and son's daughter is *pútûr*.

zúrⁱ pútûrⁱ

जुर्य पुतुर्य زُرِي پُتُرِي

grand children; children of sons and children of daughters

zírîsh [P] fem.

ज़िरिश زِرِش

a fruit described as a kind of small grape; a drink of this fruit is used as a remedy for dysentery

zúriyàth [Ar] fem.

जुरियाथ زُرِيَاث

progeny; the offspring; the whole world; all of one's near and dear ones

zârⁱ achhar mas. pl.

ज़ैय अछर زُرِي اچھر

consonants in Nastaliq-Kashmiri Script; vowels are called *ârⁱ* *achhar*

zarû zarû mas.

जर जर زَرِي

sympathetic sorrow, grief or heart burning at the sight of another's sorrow or pain; distress on seeing someone in grief or in a bad position

zirak [P] adj.

ज़ीरक زِيرَك

intelligent; clever;
[JK] met. generally used for one who pretends to be clever; ill natured tattler

zôsû [S] mas.

ज्वसु زَوَسُو

cough

zúríkí [P] fem.

जुरिकि زُرِيكِي

zêtû [Kash] mas.

ज्यतु زَيْتُو

live ashes; ashes with fire still in

them; a small quantity of live ashes used to ignite freshly filled charcoal in a Kangdi

zôṭû [Kash]

ज्वत् زوتہ

weak; who does not react or fight back; same as *zôpû*

zaṭòlû adj.

जटोलु زٹولہ

one who habitually makes deceitful statements; mendacious

zúv [Kash] mas.

जुव زُو

an island; isle; islet

zúval màl [Kash] fem.

जुवल माल زُول مال

an illumination-garland; (met.) beautiful woman

zúvun conj.

जुवुन زُون

to live; to be alive

zàyún [S] mas.

जायुन زائُن

that which is connected with the birth; festival or rejoicing on the birth of a child

zyús [Kash] mas.

ज्युस زيس

a hole in the ground; a deep pit; a basement or pit made to conceal grains etc

zaz mas.

जज ज

a musical instruments maker

zaz [S] adj. cg.

जज ज

very old; aged person; grey head; ancient

zazû mas. pl.

जज ज

rupee;
[Gr.] word used principally by plasterers, masons, carpenters and the like



About the Compiler



M.K.Raina

Born in 1948 at Chhattabal, Srinagar, M.K.Raina is a civil engineer by profession. He has been working on Kashmiri language and literature since 1995. He was nominated Convener of Project Zaan in 1999.

M.K.Raina has transliterated volumes of Kashmiri literature from Nastaliq to Devanagari for the benefit of those who are not able to read Nastaliq. This includes Lalla Vaakh, Shrukh, Kashmiri Folk Tales, Children's songs, Proverbs, Riddles, Allusions (Talmihs), Katha Sarit Sagar (14 Chapters), Gulrez, Krishen Joo Razdan's Bhajan Mala and scores of other renowned authors' books. M.K.Raina has also translated Pt. Som Dev's Vetaal Pacheesi from Tawney and Penzer's English translation to Kashmiri. He has rewritten Kashmiri Folk tales as Grandma's Stories in English, Hindi & Kashmiri.

M.K.Raina is a poet and short story writer too. He has published his two collections of short stories in Kashmiri titled 'tsók módúr' and 'kénh nón, kénh són' and a collection of his poems 'pêvàn chhúm yàd'. His third collection of short stories 'kyàh kyàh vanû' is yet to be published.

M.K.Raina has published yet another collection of short stories in English titled 'Pentachord'.

M.K.Raina conducts Kashmiri Learning classes on social media since 2017. He has authored lessons on 'How to Read & Write Kashmiri in Nastaliq' and 'How to Read & Write Kashmiri in Devanagari'. He is the Editor of Project Zaan's monthly e-magazine 'Praagaash', dedicated to Kashmiri language and culture. He has his own website www.mkraina.com and a YouTube Channel 'Maharaj Krishen Raina'.

M.K.Raina has been honoured by Kashmir Education, Culture and Science Society, New Delhi in February 2013, All India Kashmiri Samaj, New Delhi in February 2015, Jammu Kashmir Vichar Manch in February 2020 and Kashmiri Pandits' Association, Mumbai in March 2021 for his outstanding contribution in the field of Kashmiri language and literature.

M.K.Raina lives in Mumbai. He can be contacted at : rainamk1@yahoo.co.in